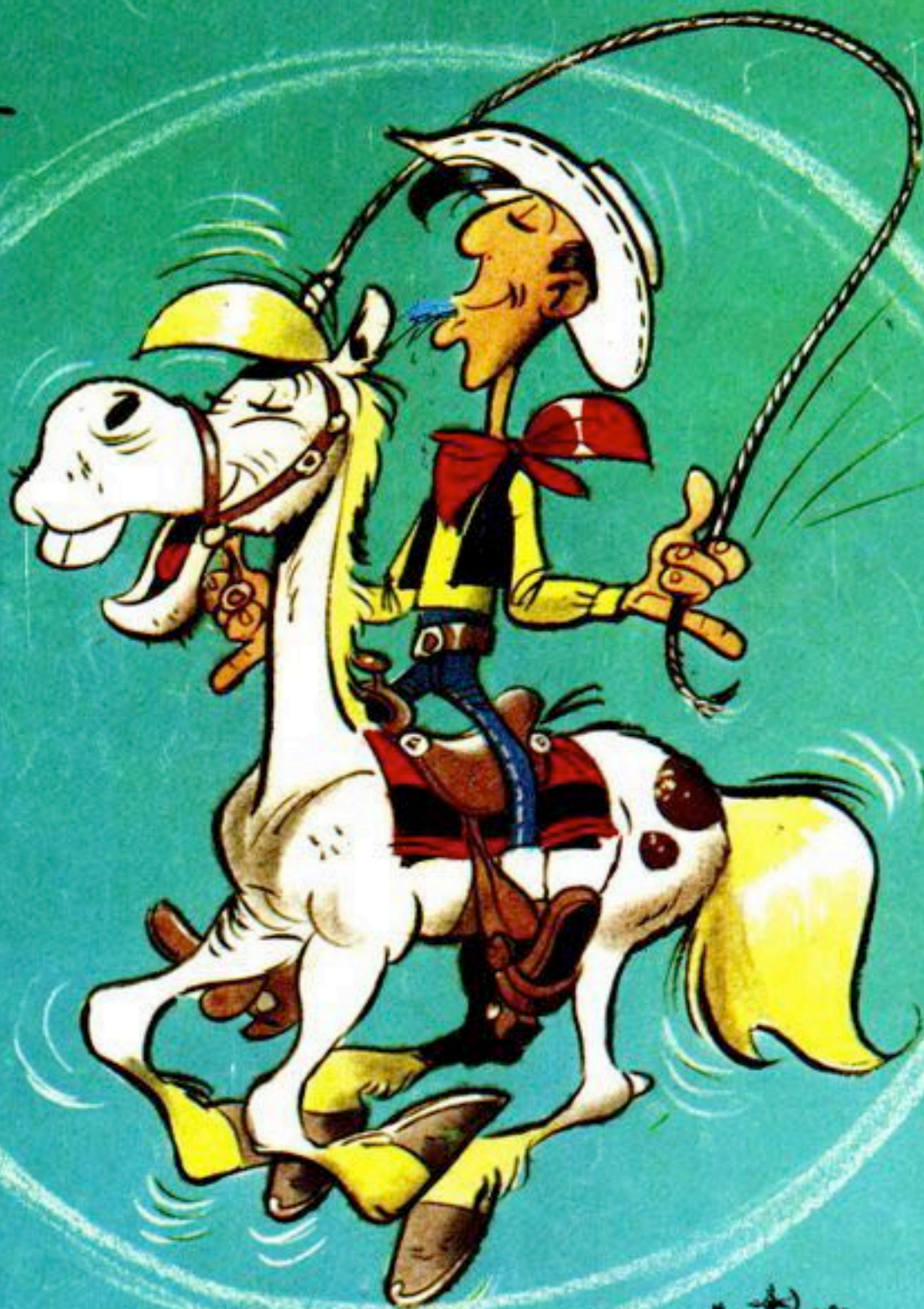


LUCKY LUKE

GÁNH XIẾC VIỄN TÂY

MORRIS &
GOSCINNY



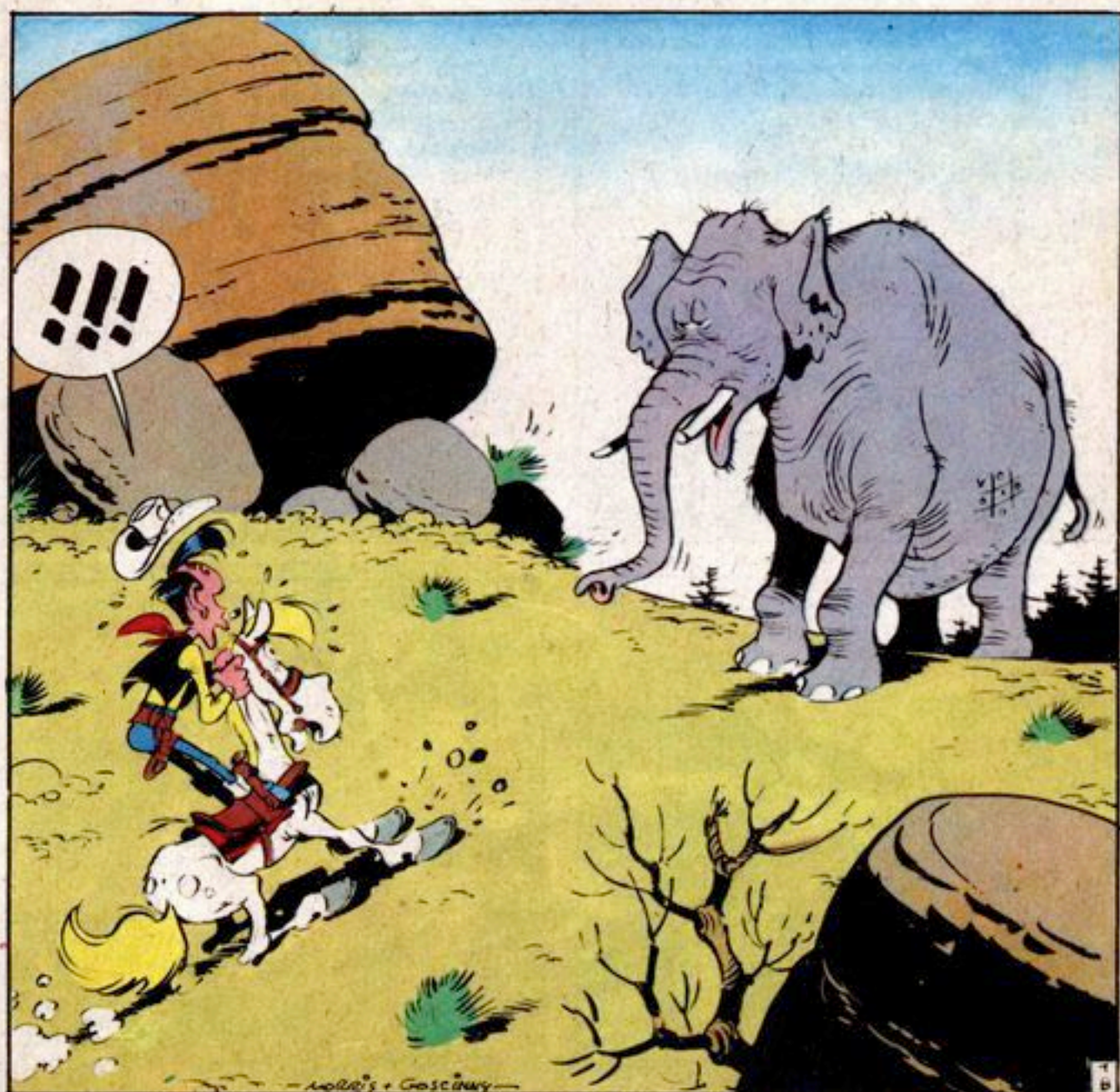
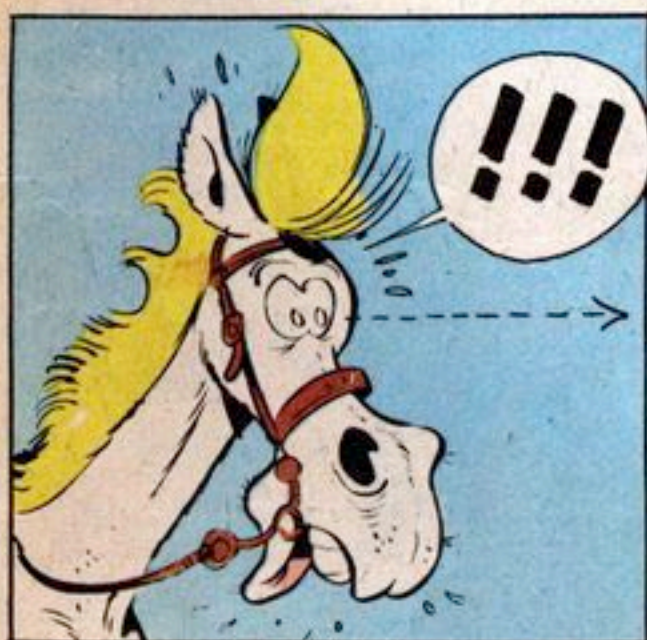
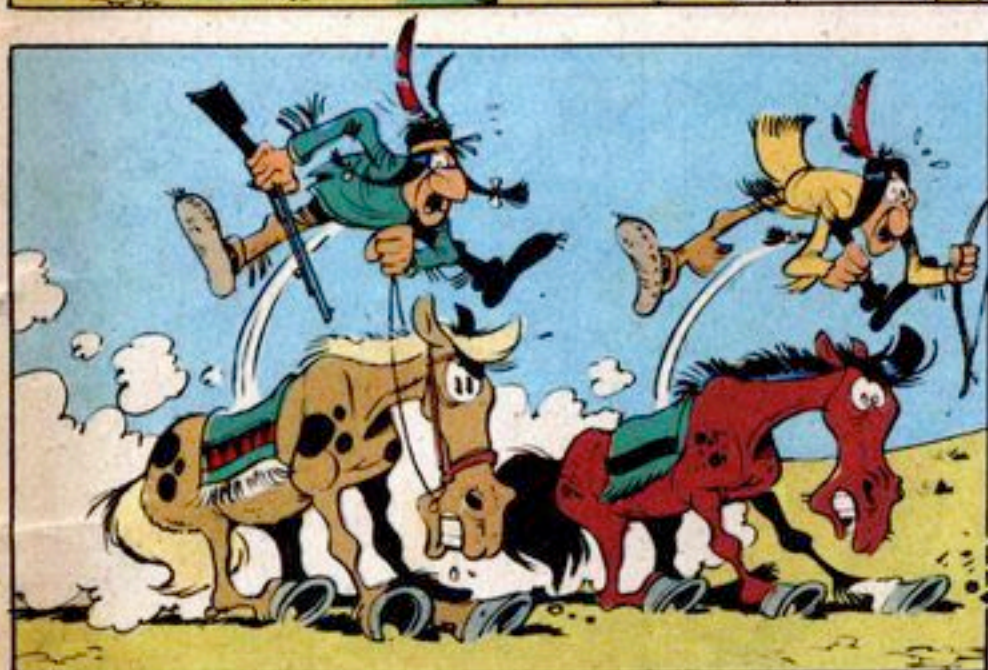
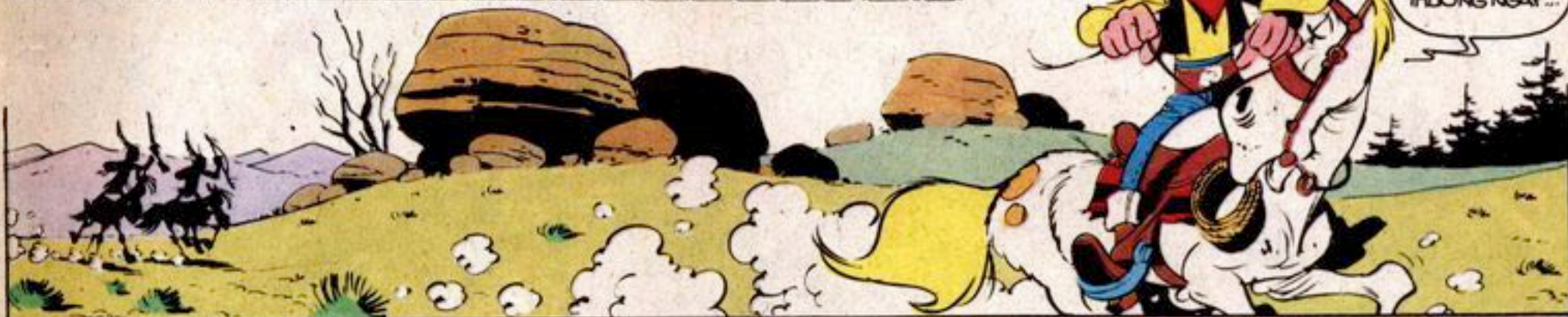
Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

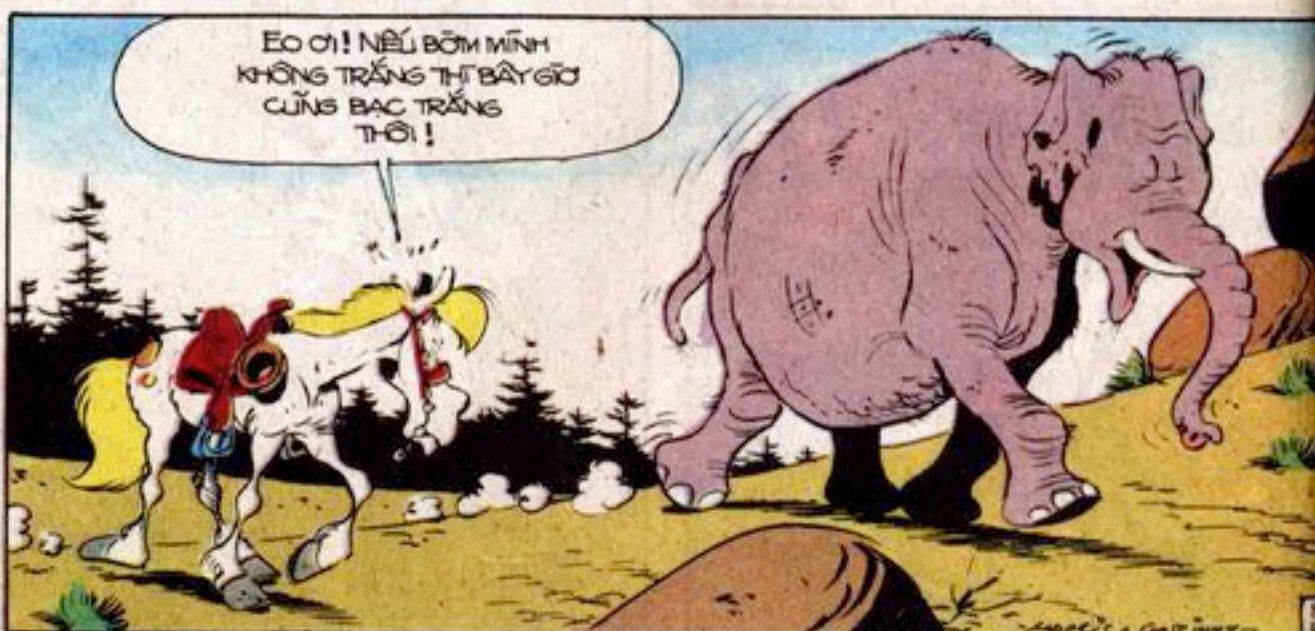
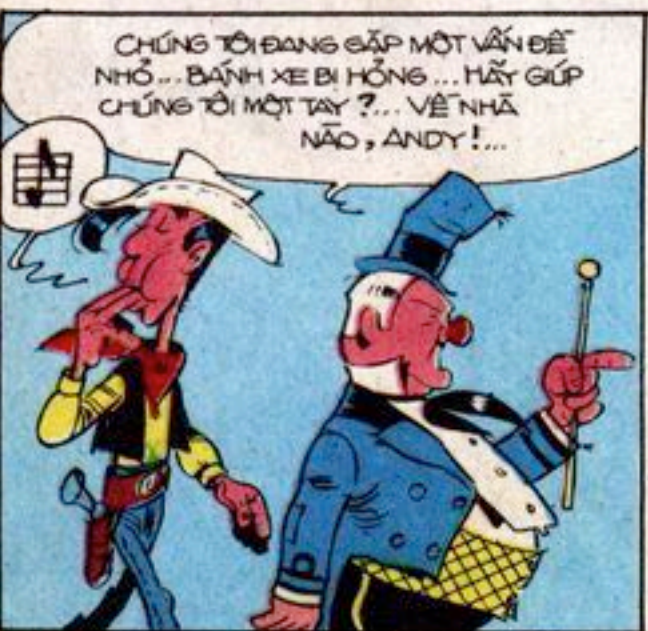
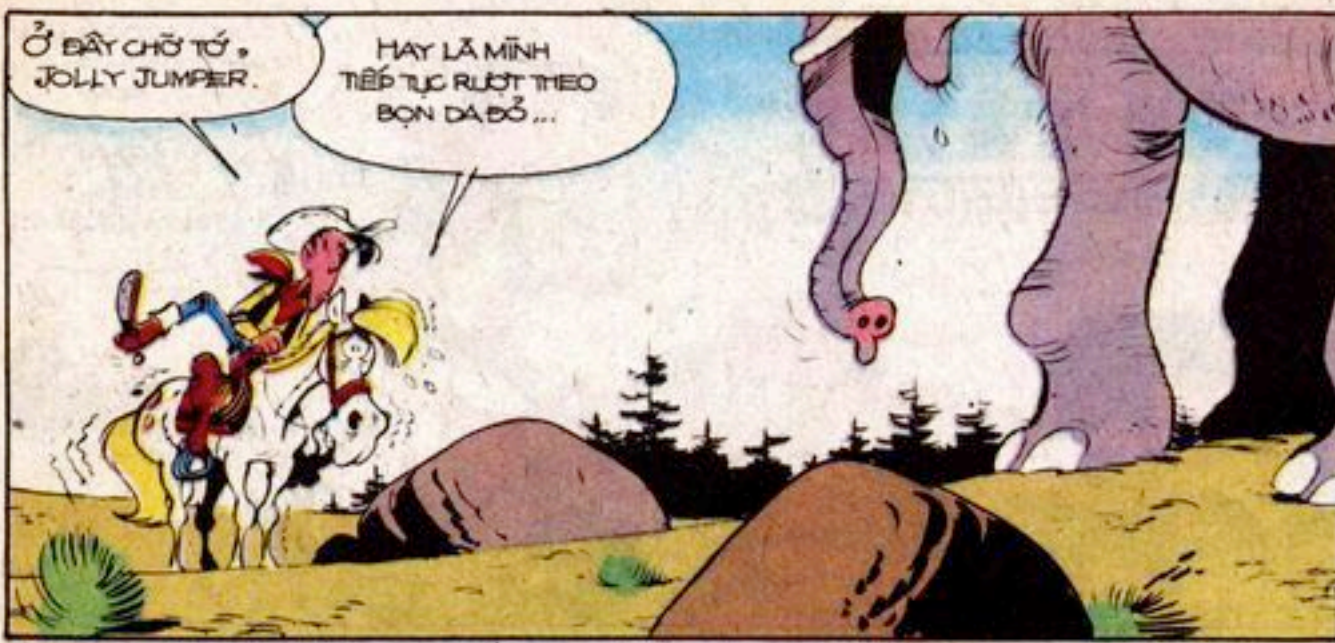


GÁNH XIỀC VIỄN TÂY

BỌN ĐÃ ĐẾN!
NHANH HƠN NỬA,
JOLLY JUMPER!

ĐẢO!
CHUYỆN
THƯỜNG NGÀY...

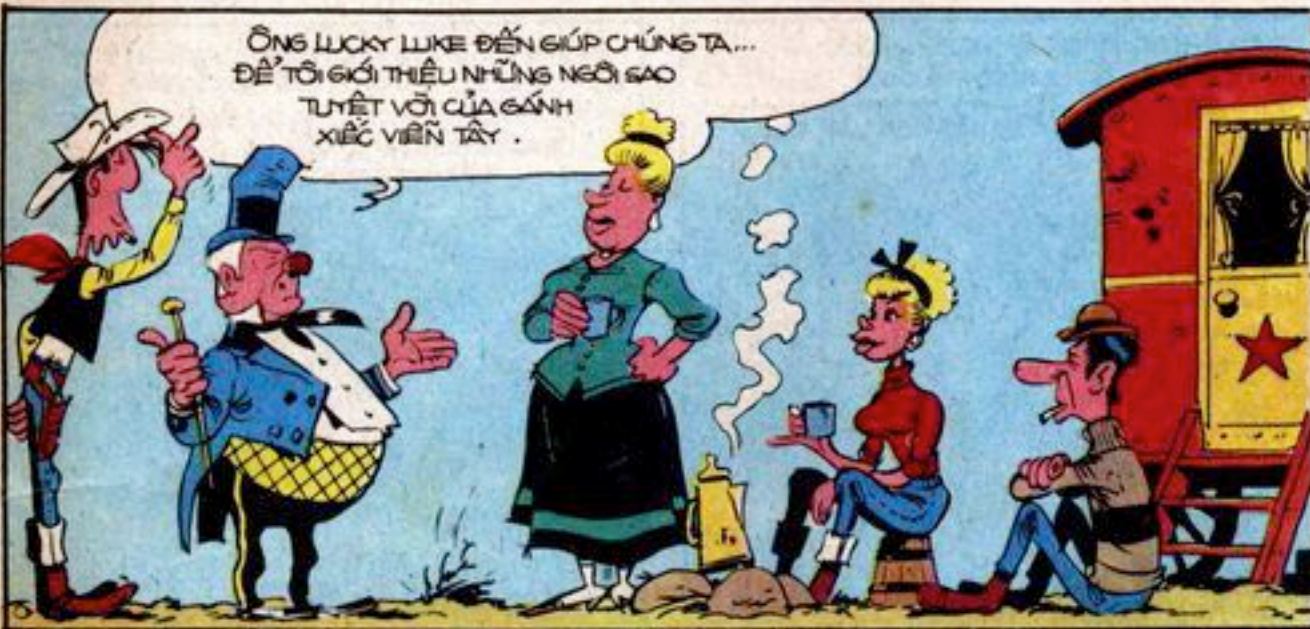






CHÚNG TÔI ĐÃ DỪNG LẠI TRONG KHI ĐỢI SỬA XE .
À , TÊN ANH LÃ ?

LUCKY
LUKE .



ÔNG LUCKY LUKE ĐẾN GIÚP CHÚNG TA ...
ĐỂ TÔI GIỚI THIỆU NHỮNG NGÔI SAO
TUYỆT VỜI CỦA GÁNH
XIẾC VIỄN TÂY .



ĐÂY, NỮNG VANESSA
DANH TIẾNG ! NỮ DIỄN VIÊN ĐU
DÂY HANG ĐAU THẾ GIỚI,
CÙNG LÃ BÀ
MULLIGAN ...

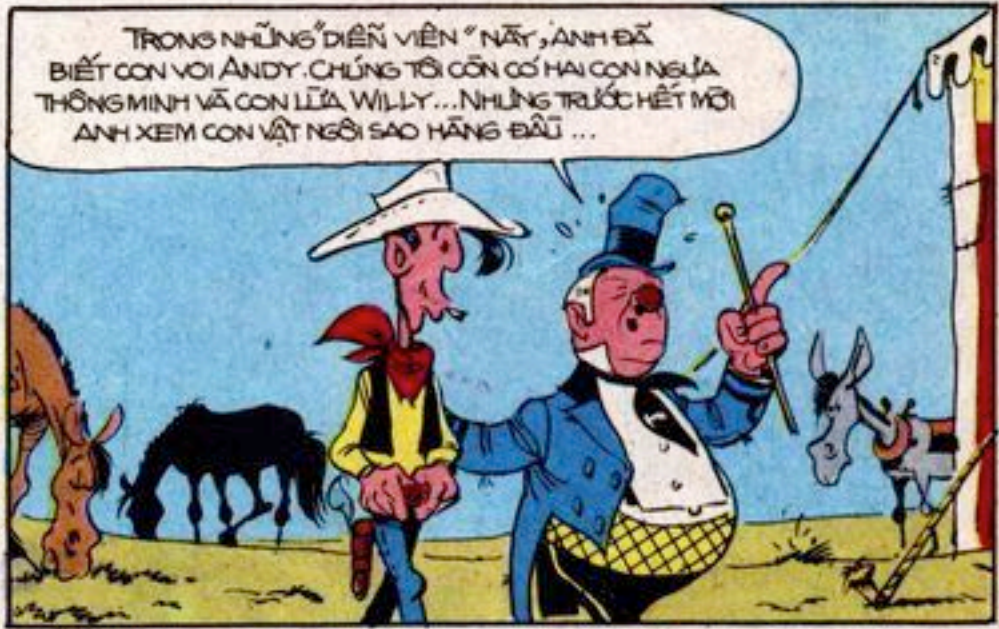
CHẮNG CÓ ẠY
HOÀN HẢO CÁ,
ÔNG LUKE A ...



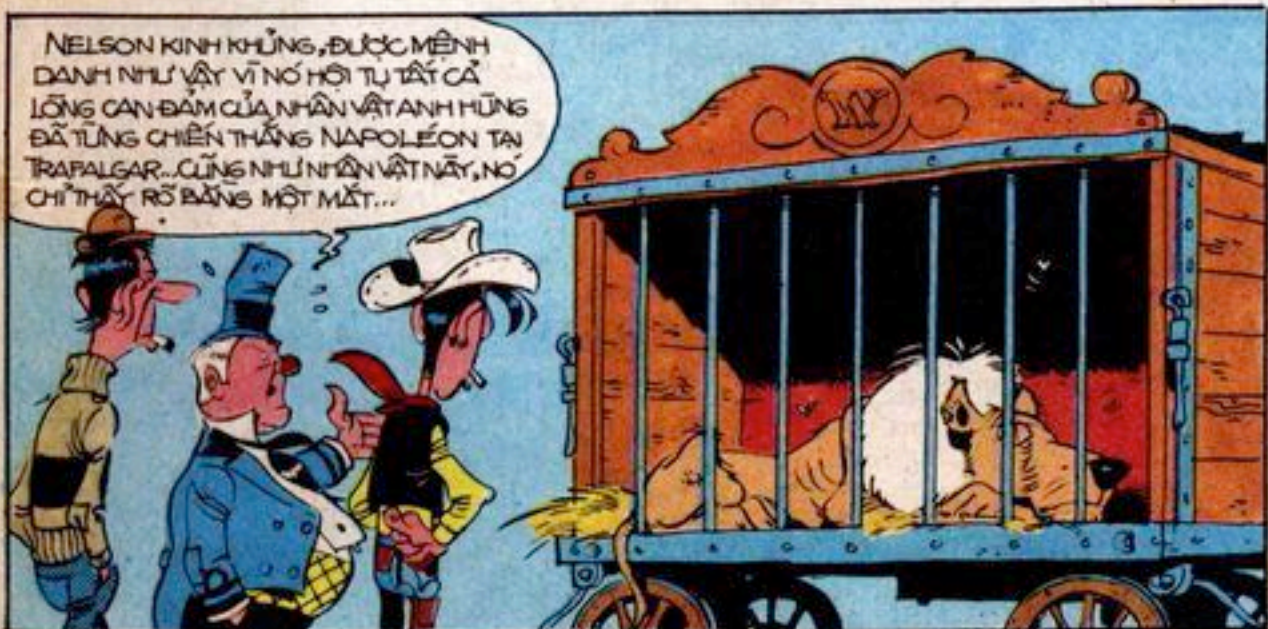
DAPHNÉ, NỮ KỸ SĨ DUYÊN
DÁNG KIỂM VÔ ĐỊCH PHÓNG
DAO, CON GÁI
TÔI ...



ZIP KILROY, QUEN THUỘC
VỚI TÊN ZIPPY, CÂY CƯỜI SỞ
MỘT, TOÀN CẦU, CHỒNG CỦA
DAPHNÉ, TỨC CON RÊ
TÔI ...



TRONG NHỮNG "DIỄN VIÊN" NÀY, ANH ĐÃ
BIẾT CON VOI ANDY. CHÚNG TÔI CÒN CÓ HAI CON NGỰA
THÔNG MINH VÀ CON LỬA WILLY ... NHƯNG TRƯỚC HẾT MỜI
ANH XEM CON VẬT NGÔI SAO HANG ĐAU ...

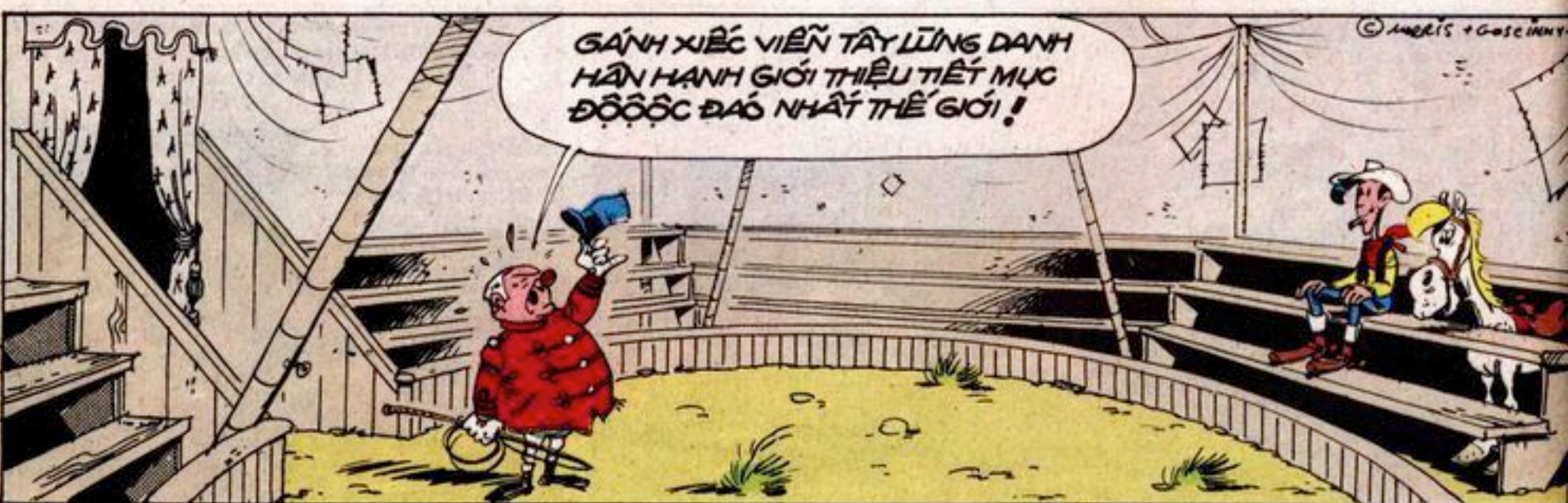
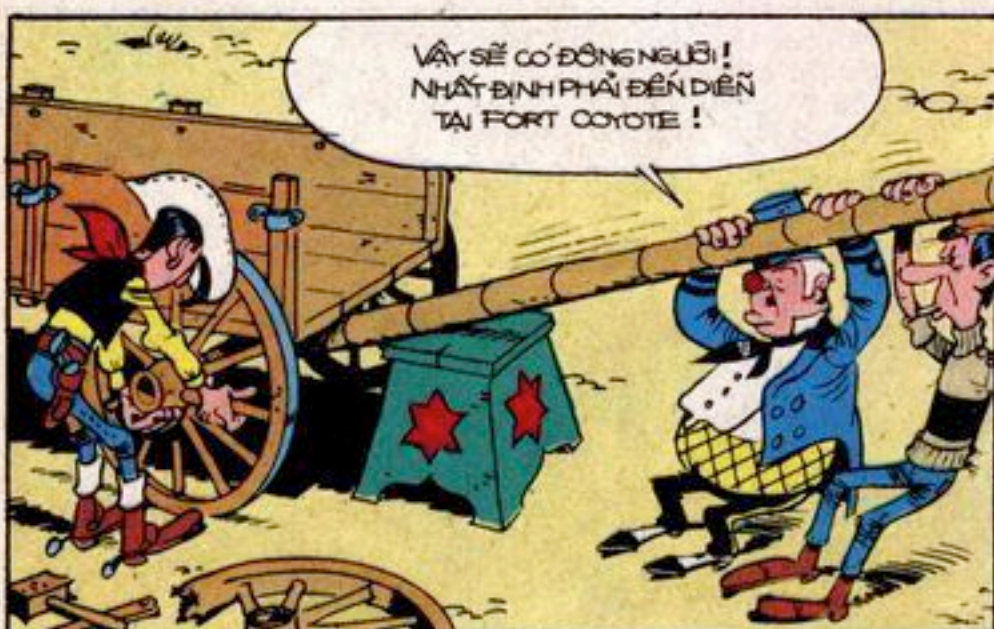


NELSON KINH KHỦNG, ĐƯỢC MỆNH
DANH NHƯ VẬY VÌ NÓ HỘI TỤ TẤT CẢ
LÒNG CAN ĐAM CỦA NHÂN VẬT ANH HÙNG
ĐÃ TỪNG CHIẾN THẮNG NAPOLEON TẠI
TRAFALGAR ... CŨNG NHƯ NHÂN VẬT NÀY, NÓ
CHỈ THẤY RÕ BẰNG MỘT MẮT ...



CHƯA HẾT ĐAU ! NÓ CŨNG TUỔI VỚI NGÃI ĐỒ ĐÓC,
NẾU NGÃI CÒN SỐNG ĐẾN BÂY GIỜ. CŨNG NHƯ
NGÃI, THỊT NÓ KHÔNG
ĂN ĐƯỢC .

TRÍ TUỆ
CỦA ZIP CHỈ THỂ HIỆN
RÕ QUA NGHỆ THUẬT
DIỄN XUẤT CỘNG VỚI
PHÂN HOÁ TRANG TRÊN
CÁI MIỆNG RỘNG CỦA
ANH TA .



TRONG KHI ĐÓ,
CÁCH ĐÂY
KHÔNG XA...

TUI TUI GẶP CON QUÁI VẬT, TO NHƯ
NGỰA-SẮT-LẤN-TRÊN-ĐƯỜNG-RÂY!

CÁI ĐUÔI LỚN
Ở TRƯỚC VÀ CÁI NỬA,
NHỎ THÔI, Ở PHÍA
SAU!...



"CÁI HỚT CAM" VÀ "CHÂN RẮN"
ĐÃ NHẢM NƯỚC CÓ LỬA RỒI!



TU TRƯỞNG
"BỐ THỌT" BIẾT
THẤY PHỤ THỦY CẮM
TUI DỪNG NƯỚC CÓ
LỬA MÃ!

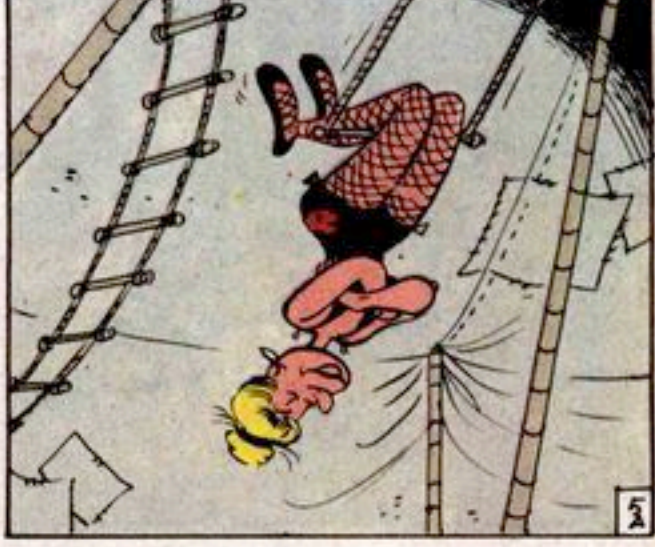
"CHÂN RẮN" KHÔNG HỀ
ĐUNG VÀO CÁI ĐÓ KHI
ANH EM MẮT TRỜI CHƯA
VƯỢT QUA PHẦN NỬA
LẤN THỜ NGÀI MANITOU
VĨ ĐẠI!



XEM NÀO! LIỀU HỒN
ĐUA NÀO DẪM GIÒN
MẶT VỚI
TA!

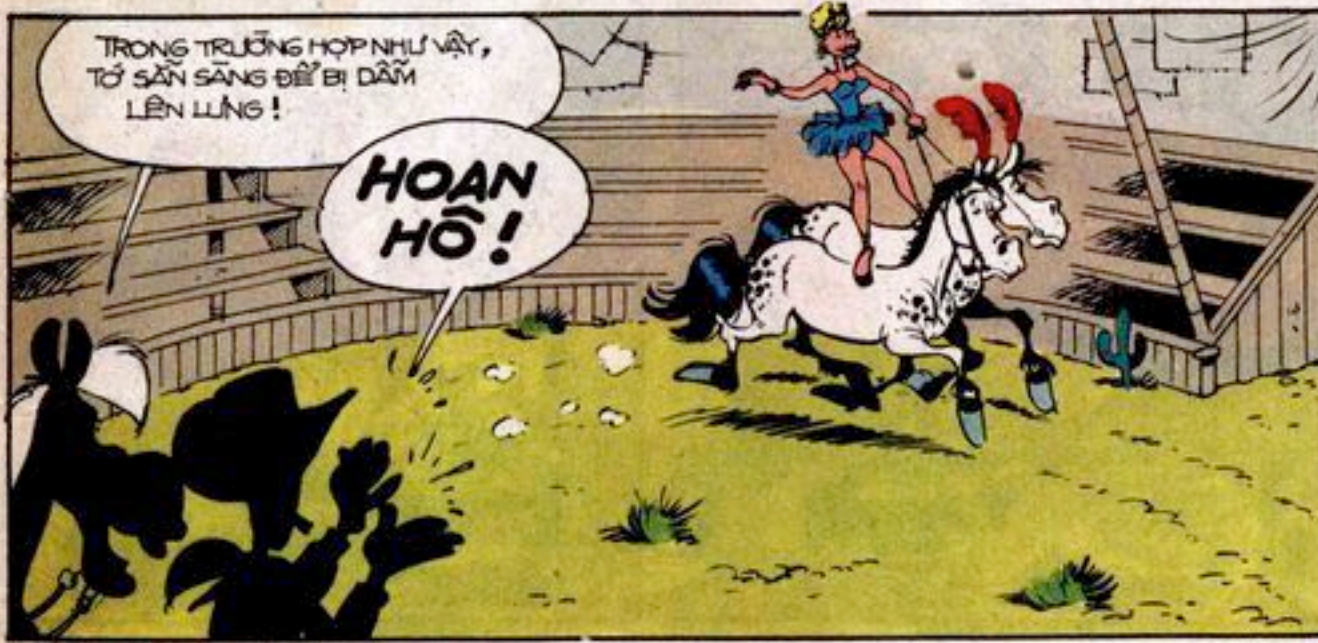


TRONG CĂN LỀU GÁNH XIEC
VIÊN TÂY VẪN TIẾP TỤC DIỄN...

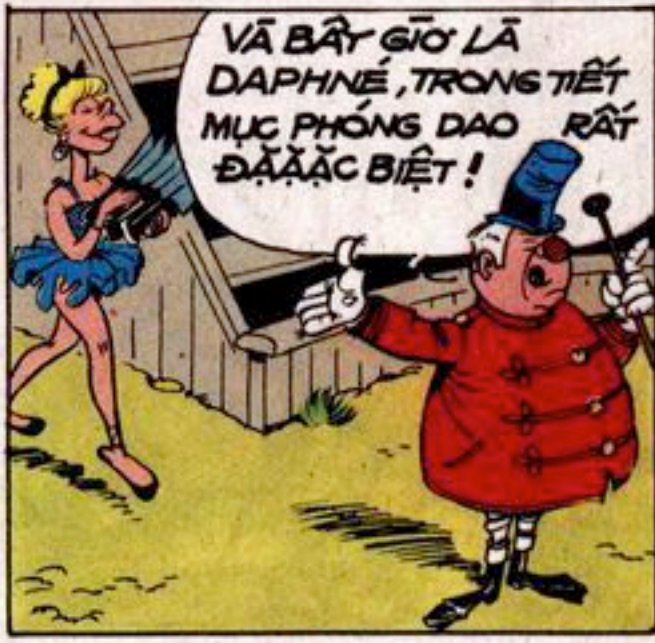


TRONG TRƯỜNG HỢP NHƯ VẬY,
TÔI SẴN SÀNG ĐỂ BỊ DẪM
LÊN LỬNG!

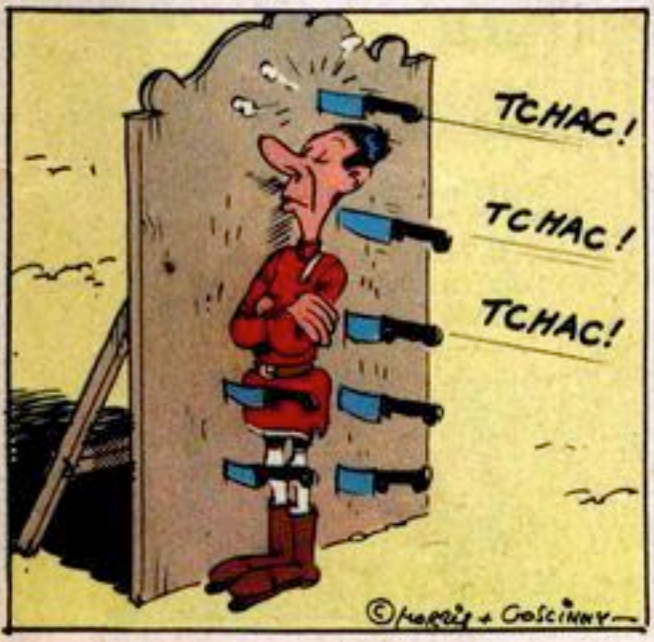
**HOAN
HỒ!**



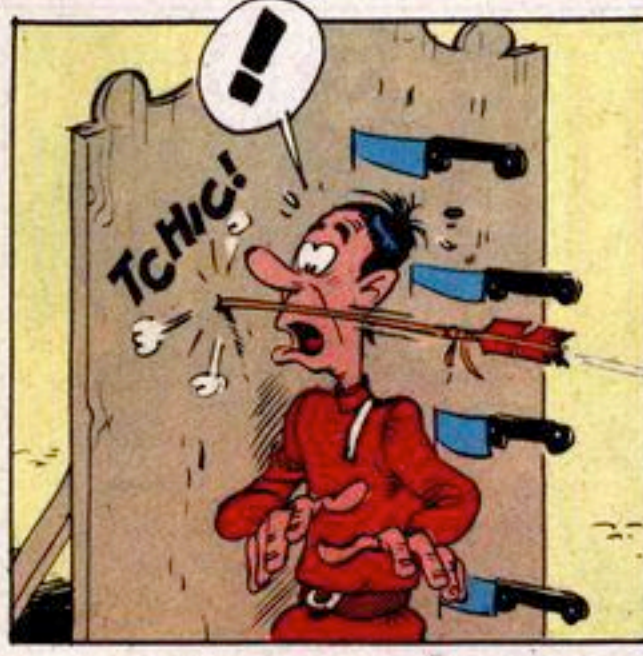
VÀ BÂY GIỜ LÃ
DAPHNÉ, TRONG TIẾT
MỤC PHÓNG ĐẠO RẤT
ĐẶC BIỆT!



TCHAC!
TCHAC!
TCHAC!

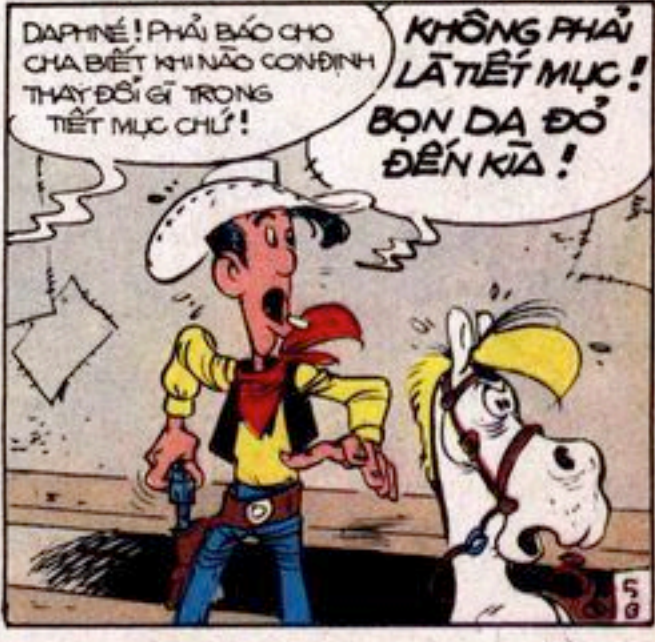


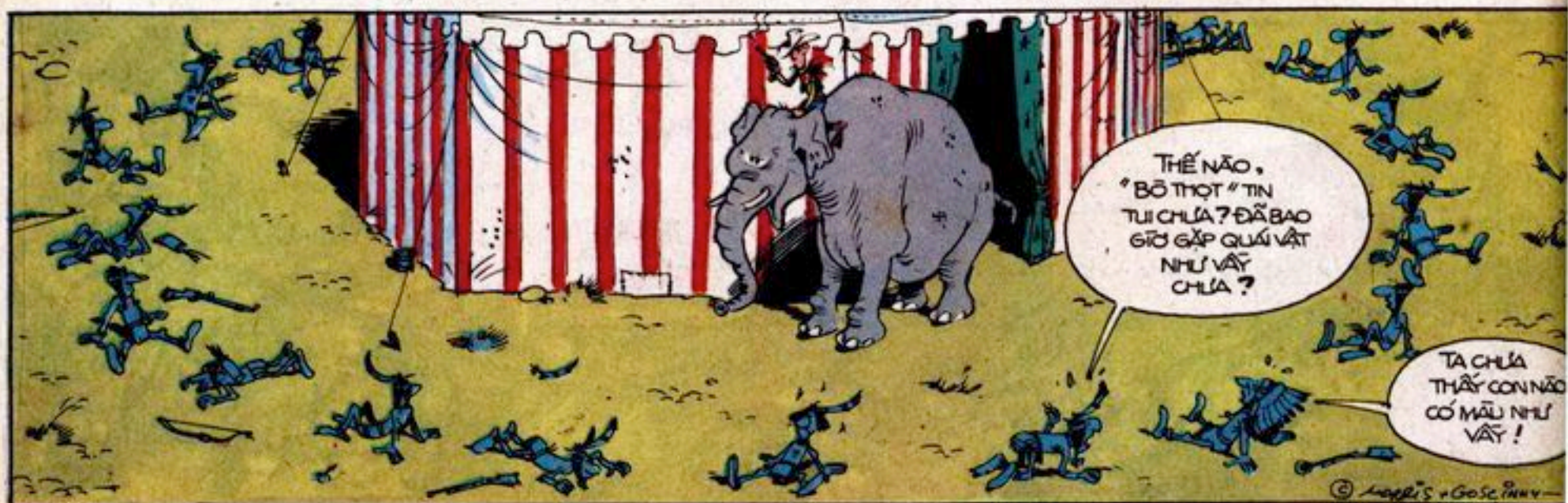
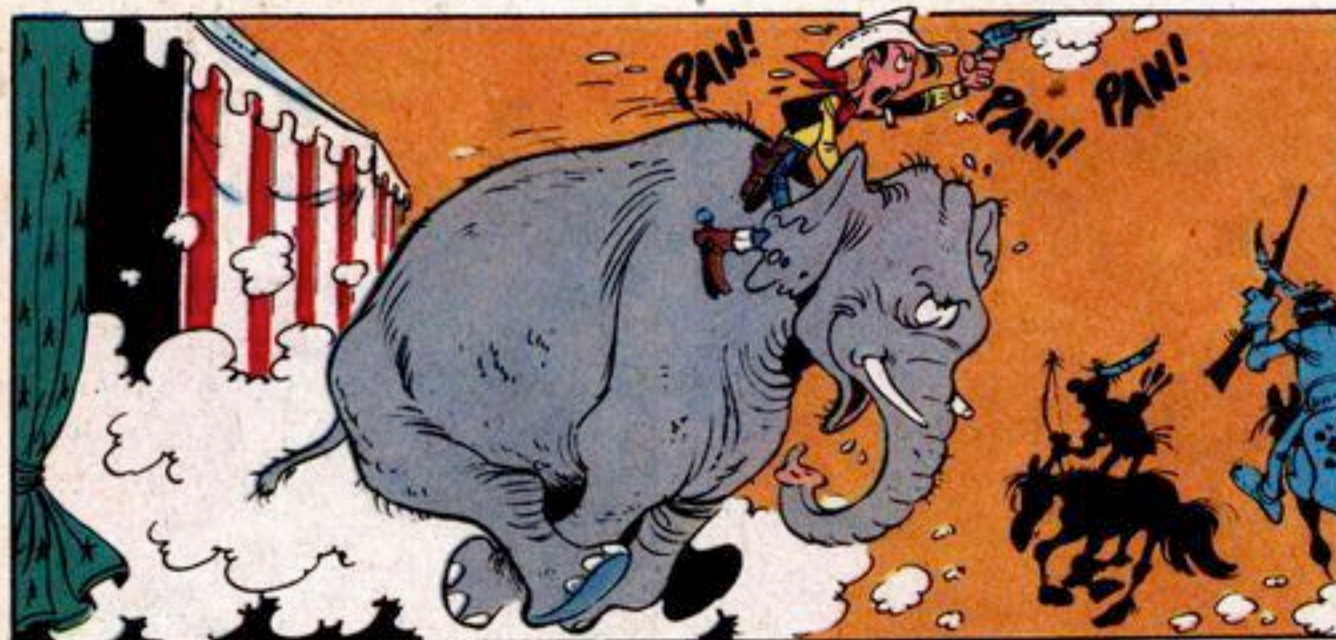
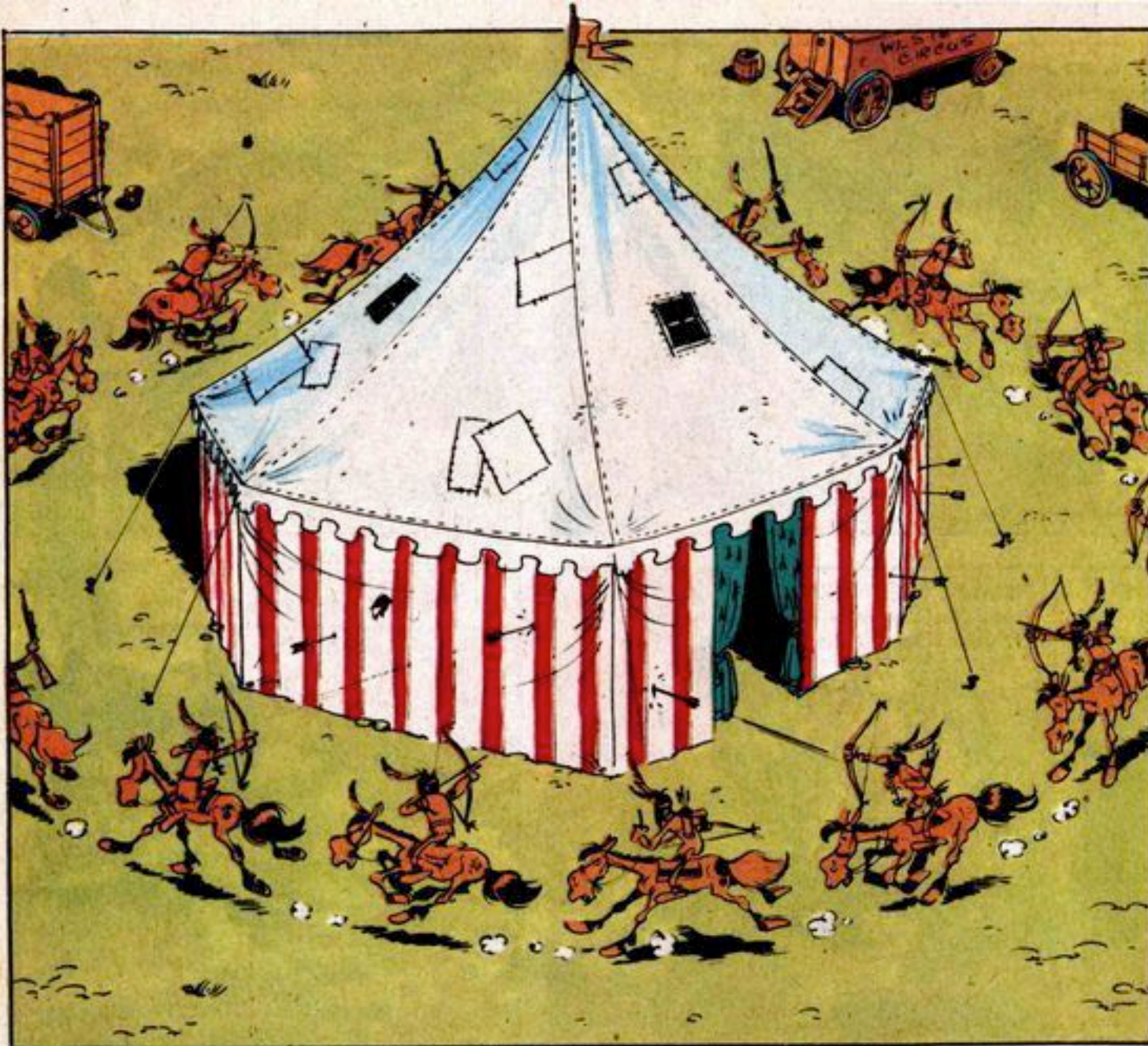
Tchic!

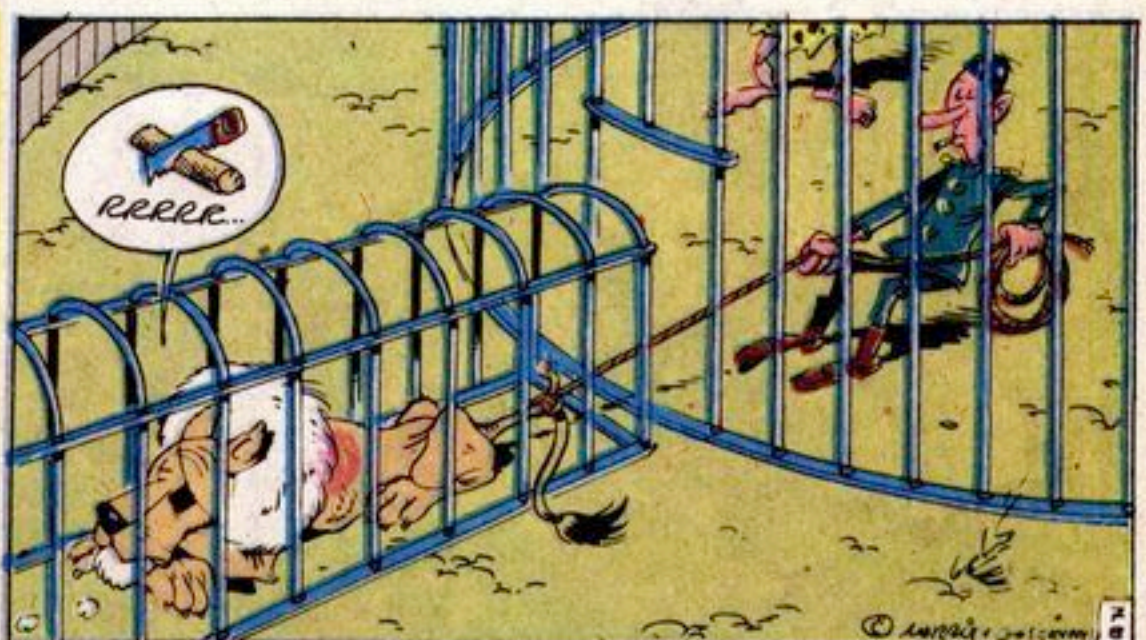
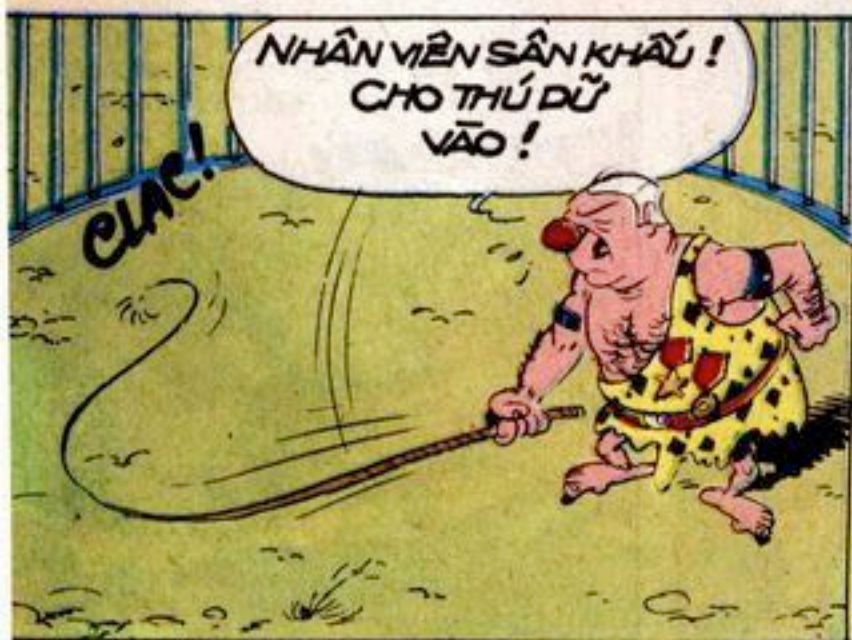
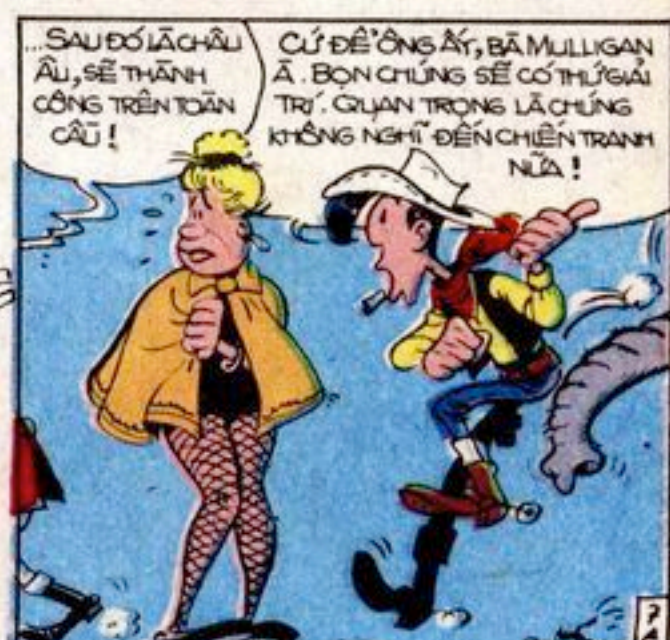
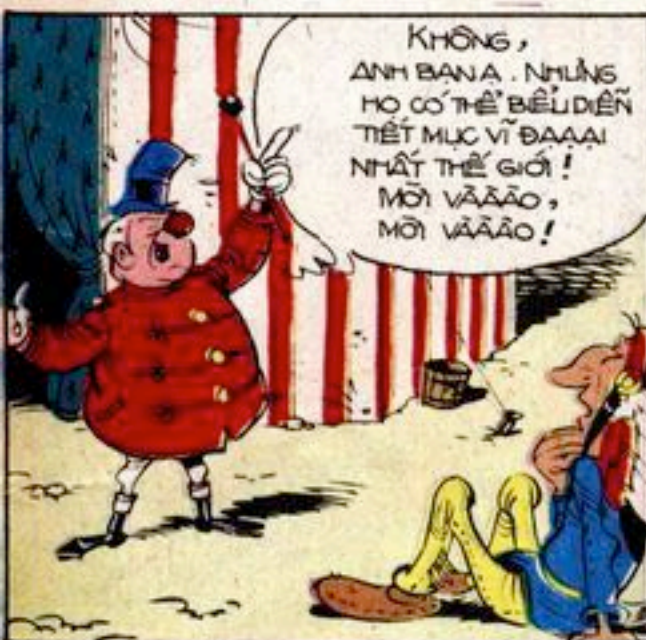
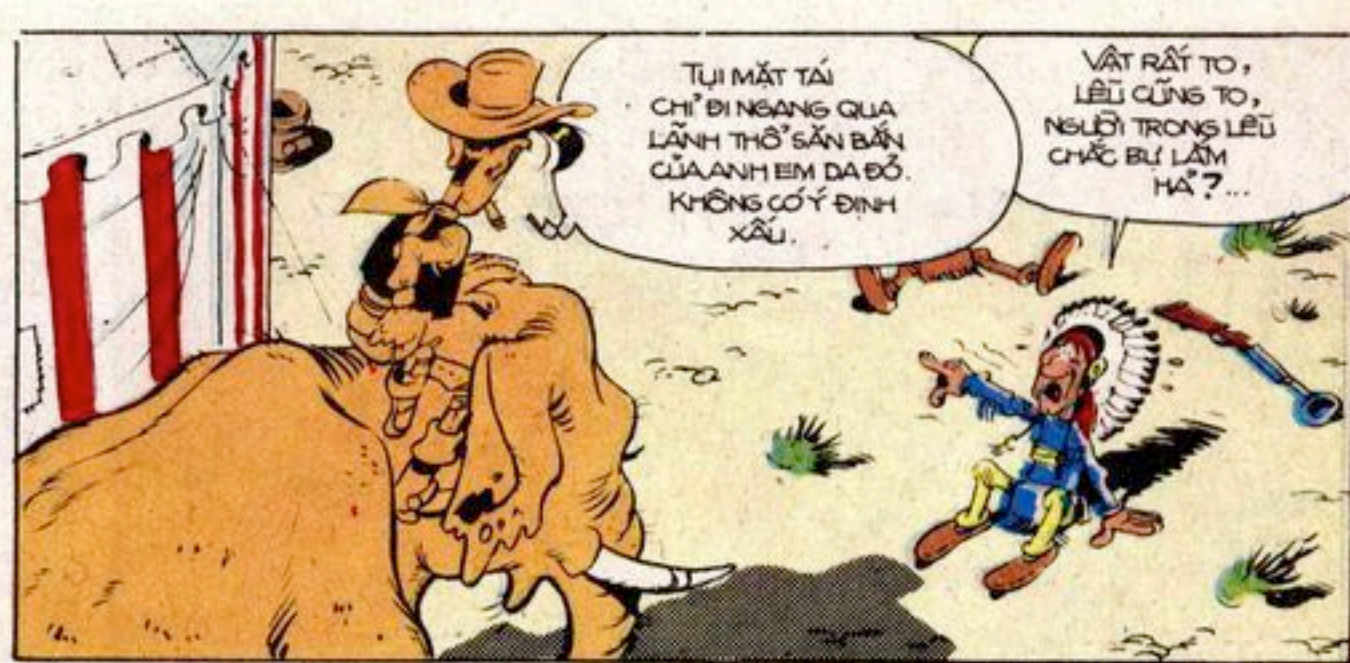


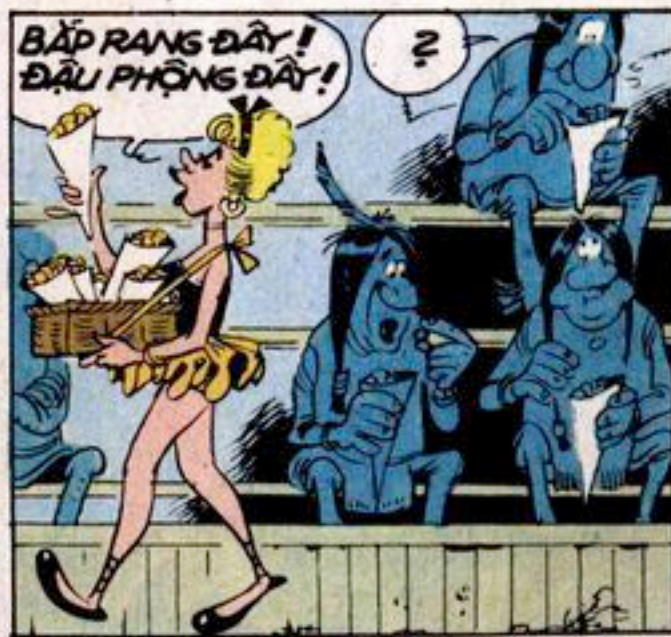
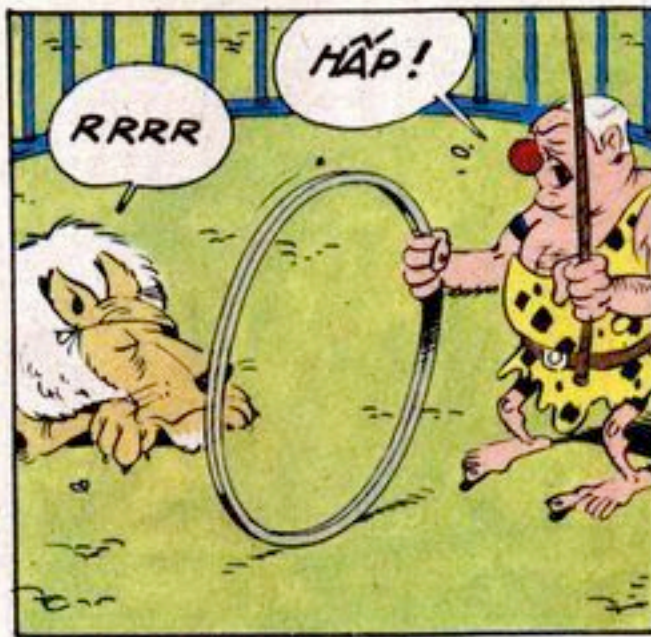
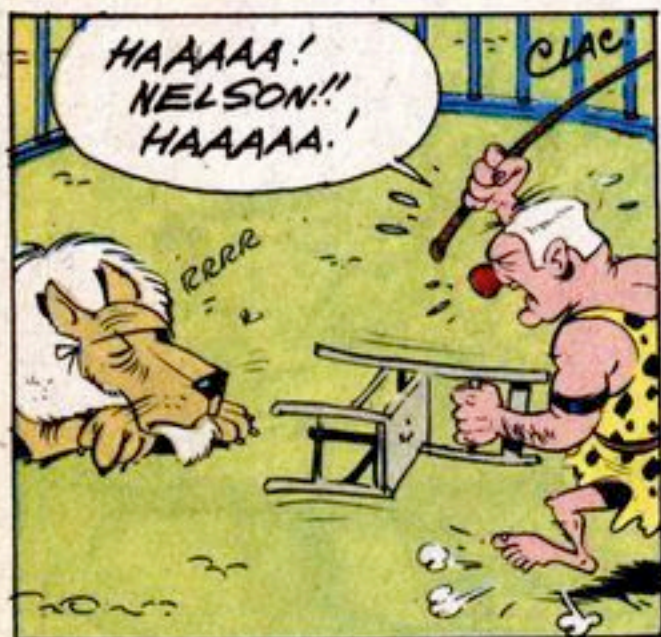
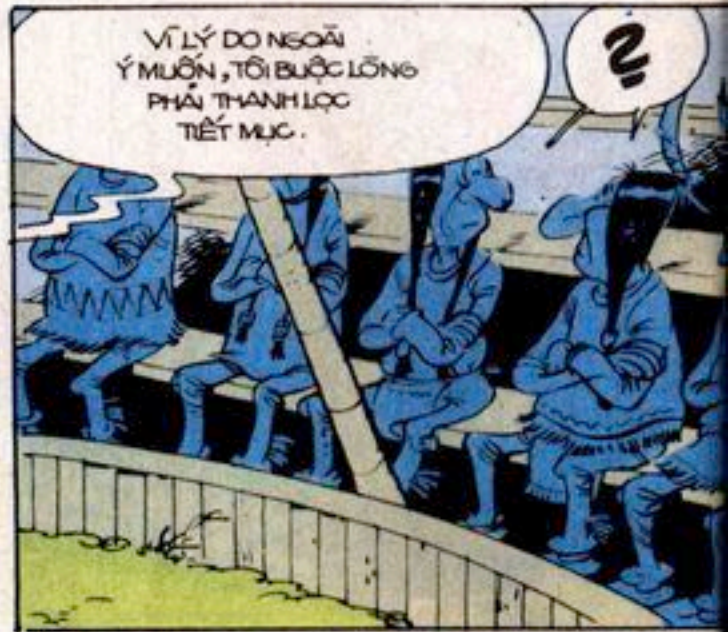
DAPHNÉ! PHẢI BÁO CHO
CHA BIẾT KHI NÀO CON ĐỊNH
THAY ĐỔI GÌ TRONG
TIẾT MỤC CHỨ!

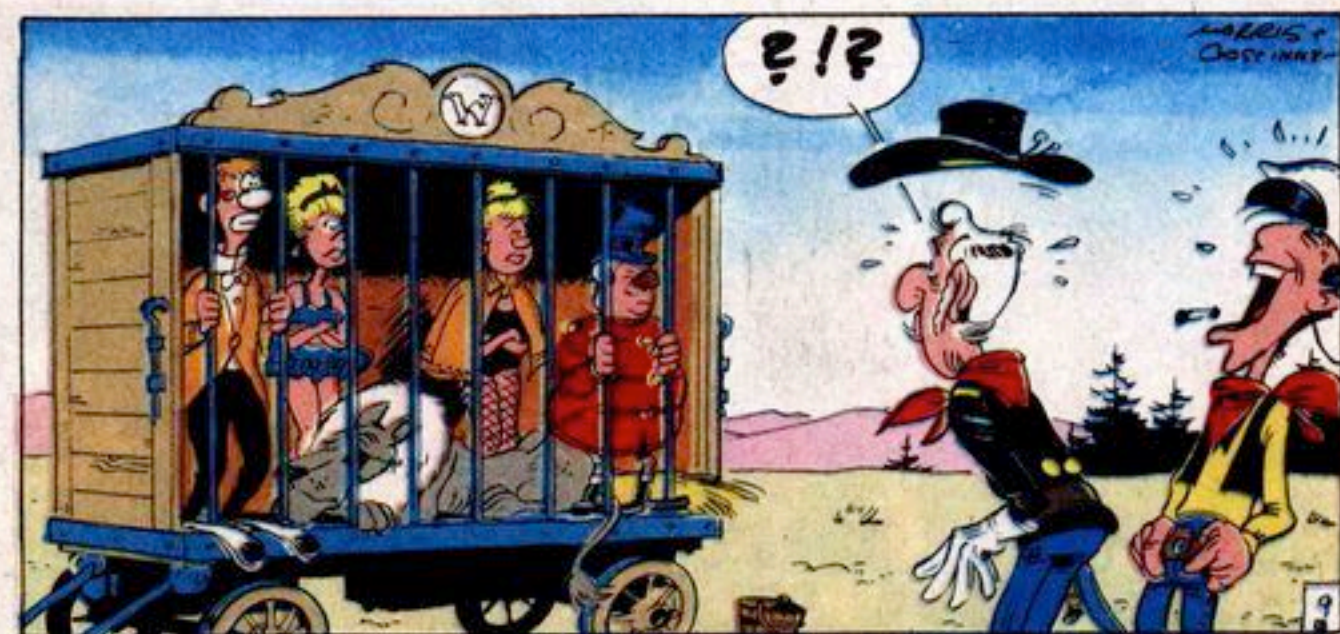
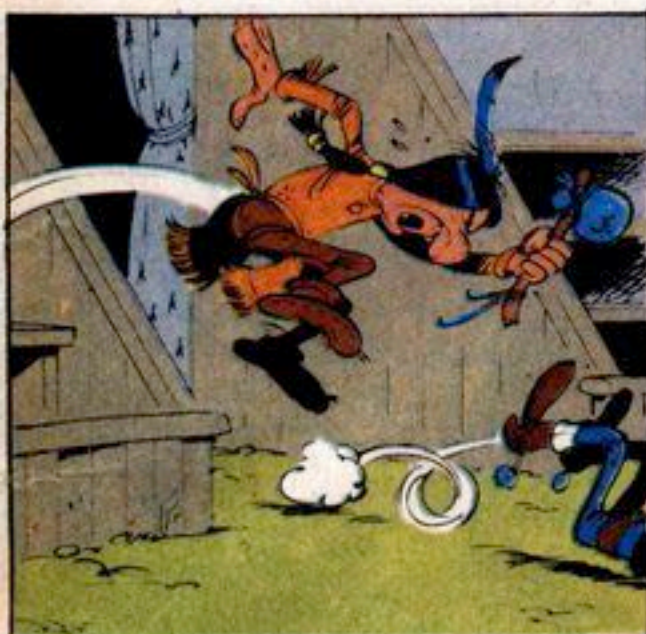
**KHÔNG PHẢI
LÀ TIẾT MỤC!
BỌN ĐÃ ĐÓ
ĐẾN KÌA!**











Ồ QUÝ ÔNG! BIẾT LÃM GÌ ĐỂ
TẠ CƠN QUÝ ÔNG ĐÂY?



...NHƯNG ĐÂY LÀ NHIỆM VỤ
CỦA CHÚNG TÔI,
THỦ BẠ.



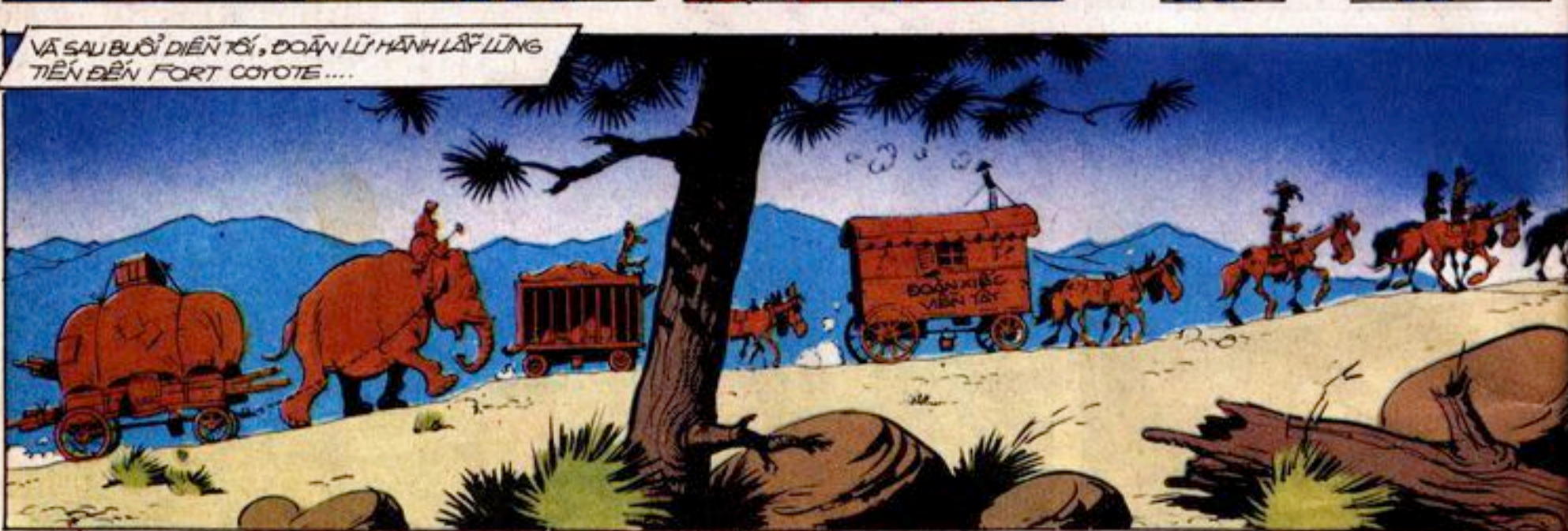
TÔI CÓ CÁCH NÀY!
CHÚNG TÔI MỜI QUÝ ÔNG XEM
MỘT BUỔI DIỄN! BUỔI DIỄN SÁNG
VỪA KẾT THÚC, BUỔI DIỄN TỐI
GẮP BẮT ĐẦU!



Ồ VANESSA, EM YÊU!
HAI BUỔI DIỄN THÀNH CÔNG TRONG
MỘT NGÀY! VẬN MAY CỦA CHÚNG TA
ĐẾN RỒI!



VÀ SAU BUỔI DIỄN TỐI, ĐOÀN LỮ HÀNH LẤY LƯNG
TIỀN ĐẾN FORT COYOTE....



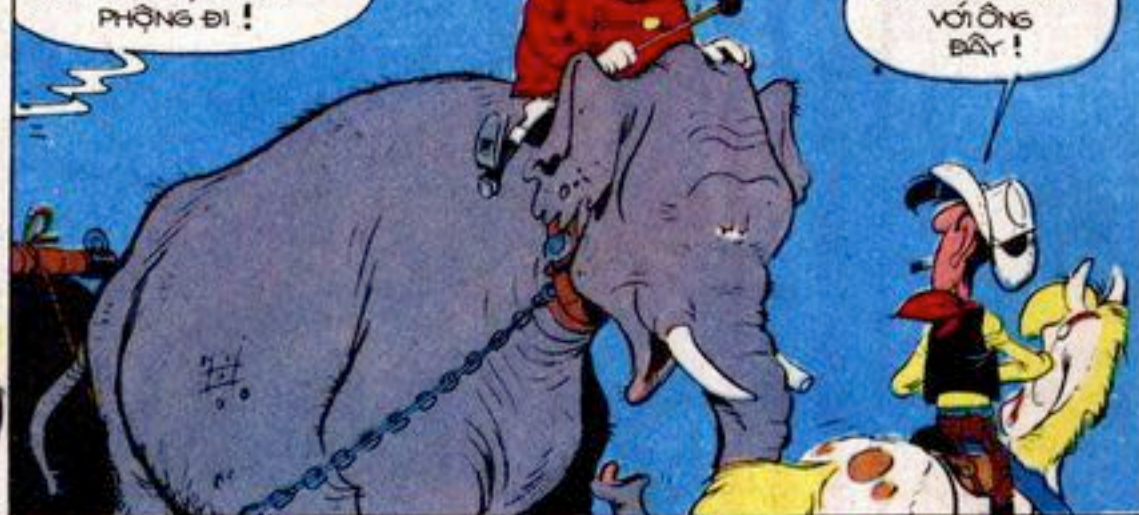
ĐẾN FORT COYOTE!

CÁC BẠN AN TOÀN RỒI.
TÔI ĐI ĐÂY.



QUAY TRỞ LẠI!

HÀ SĨ BENSON!
VỨT NGAY BỊCH ĐẦU
PHÔNG ĐI!



TÔI CŨNG
VẬY, TÔI CHIA TAY
VỚI ÔNG
BÂY!

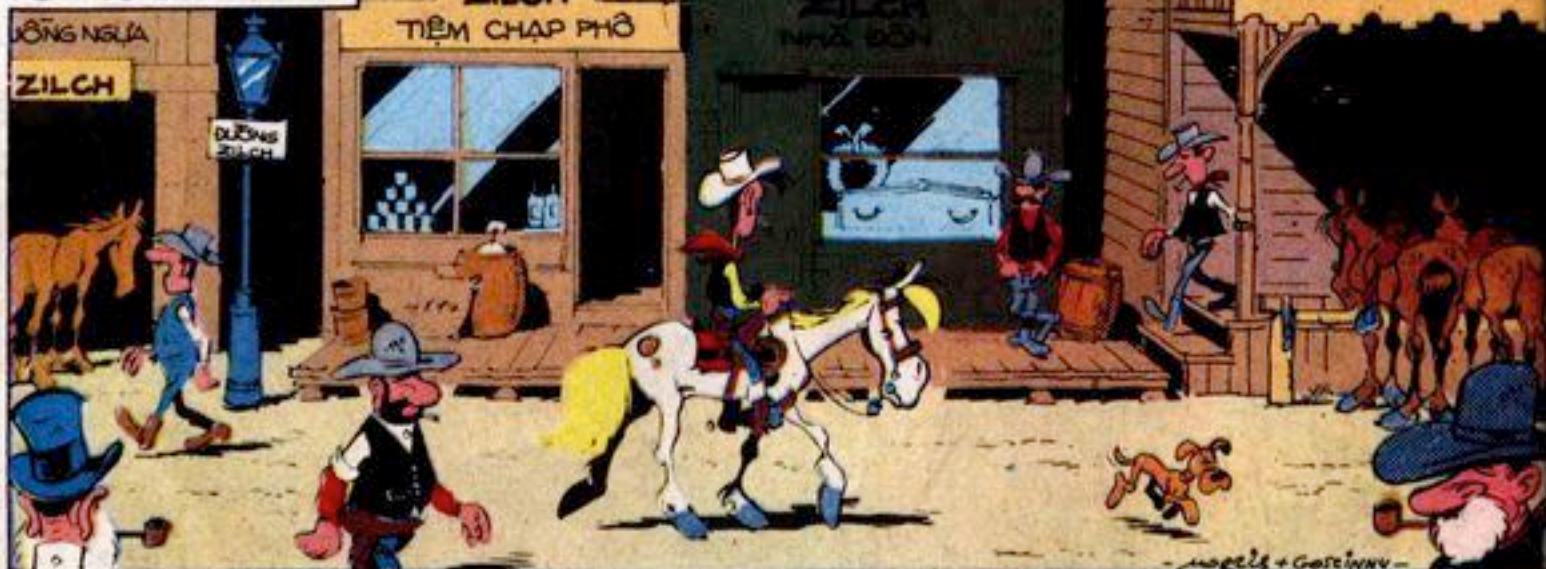
CHÚNG TÔI MANG CƠN
ANH RẤT NHIỀU, LUCKY LUKE
LUÔN CÓ CHỖ DÀNH CHO
ANH TẠI KẾT TIỀN. ANH CÓ
THỂ MỜI BẤT CỨ AI
MÀ ANH MUỐN!

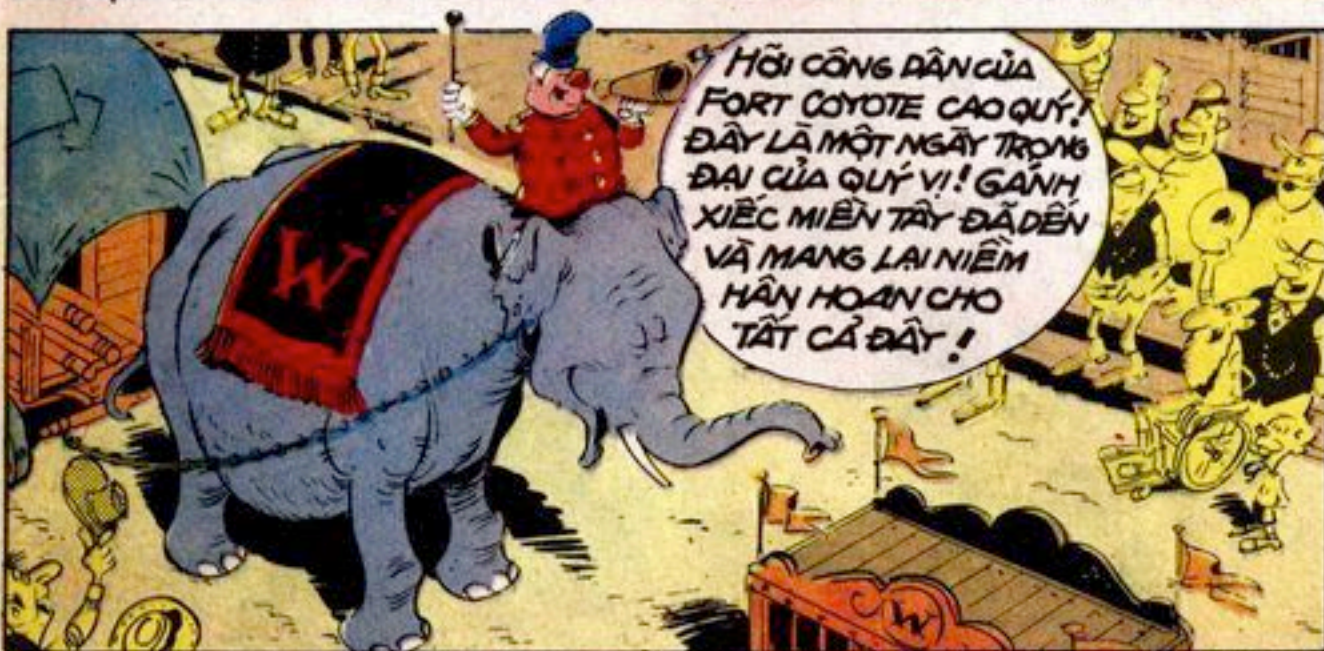


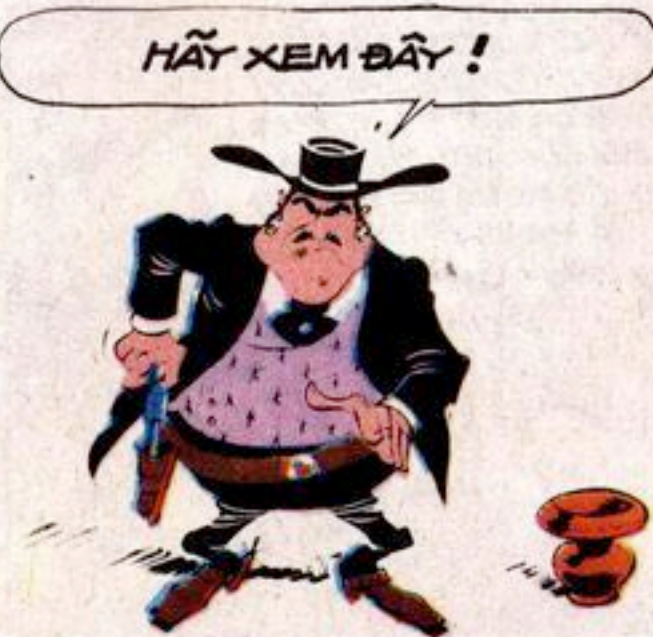
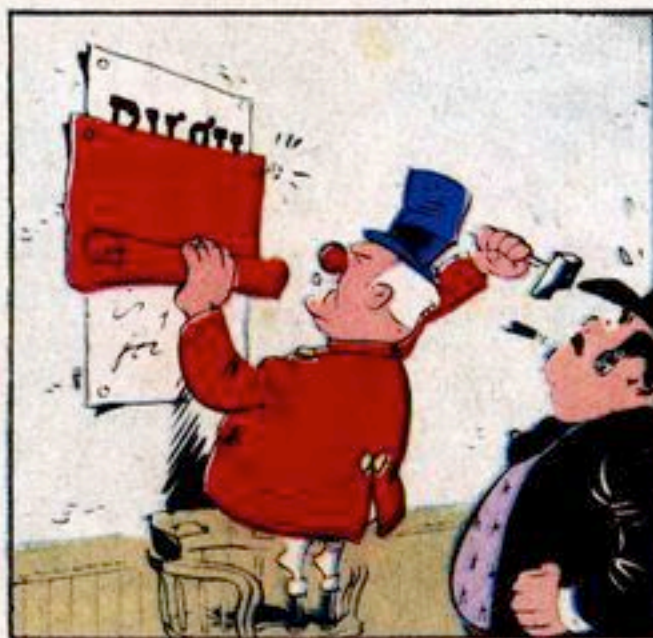
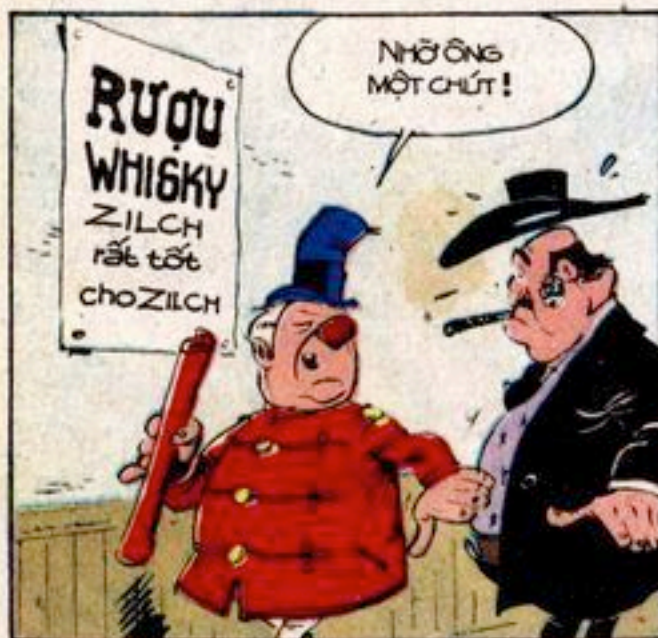
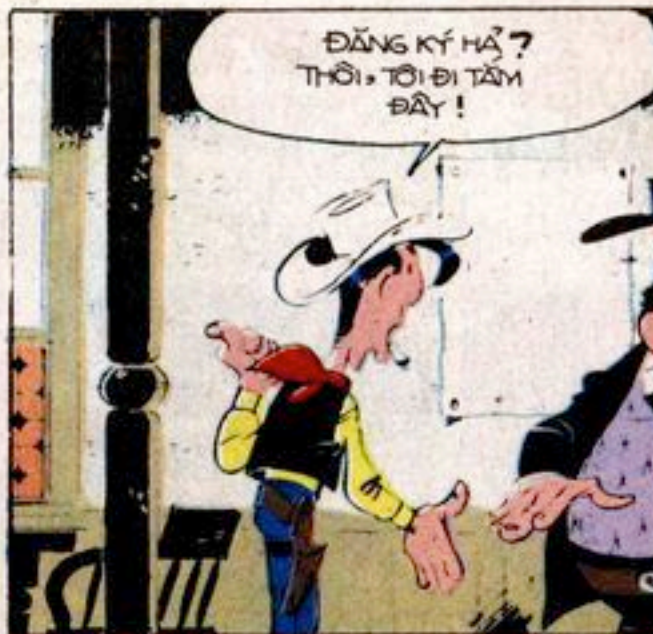
JOLLY JUMPER VÀ TÔI CẢM
ƠN ĐẠI ÚY
NHIỀU!

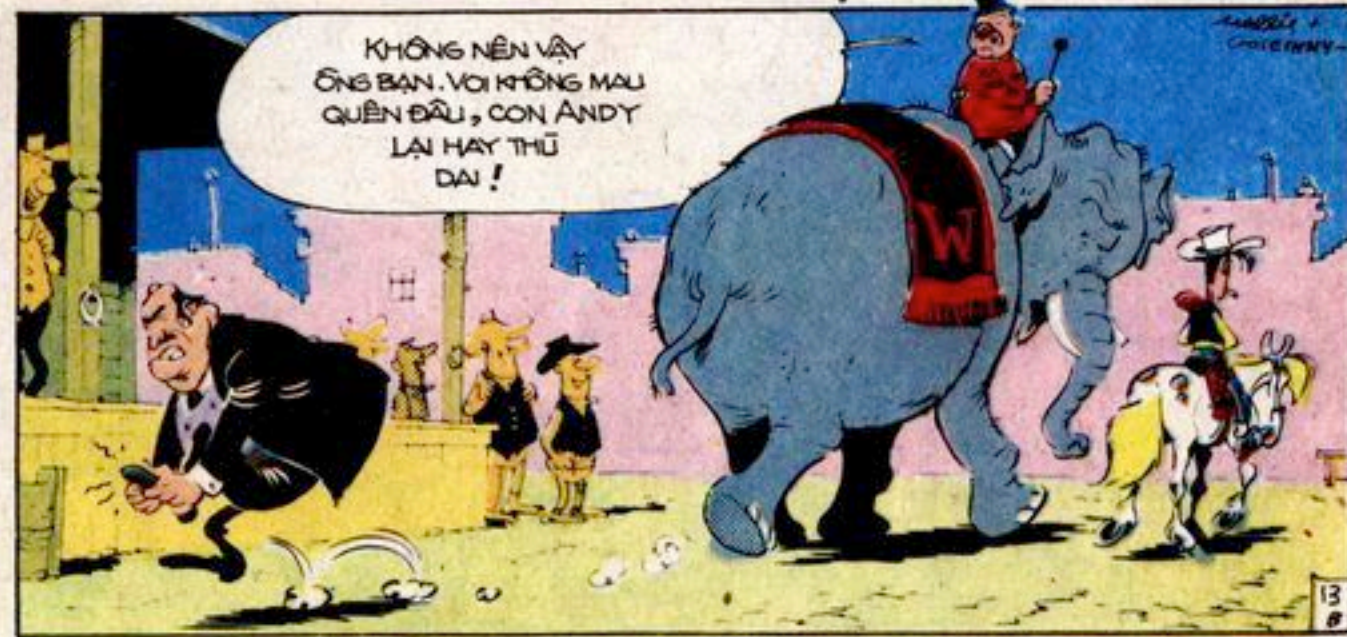
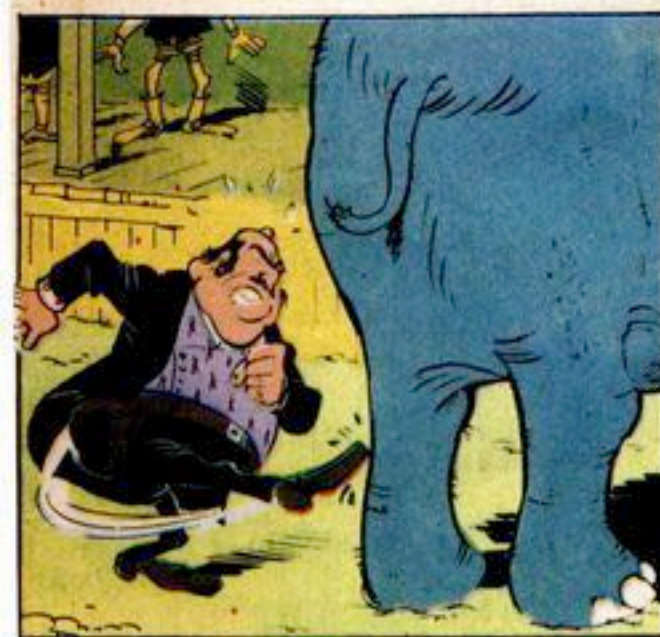
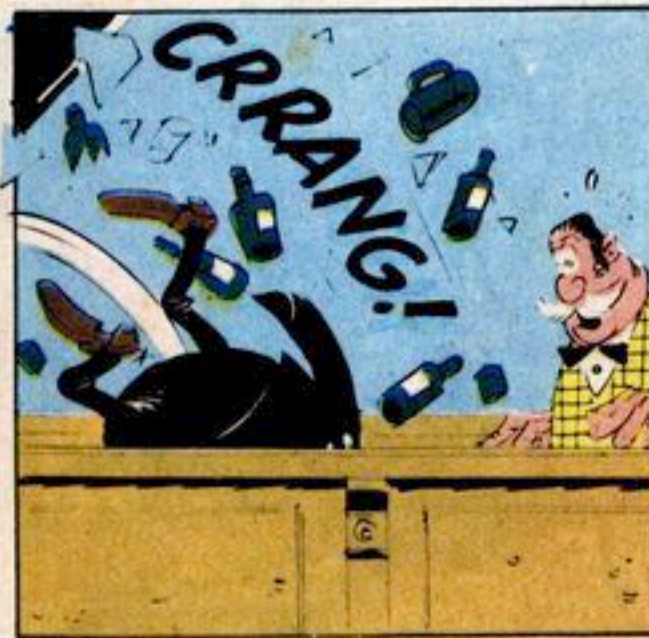
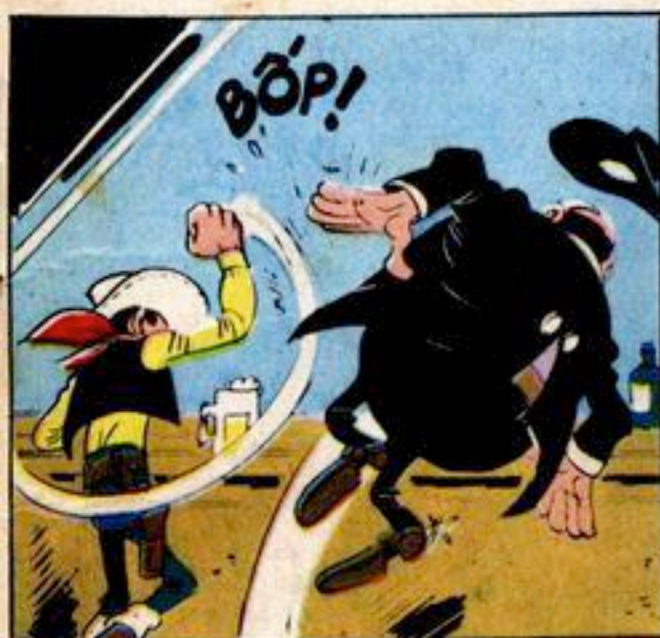
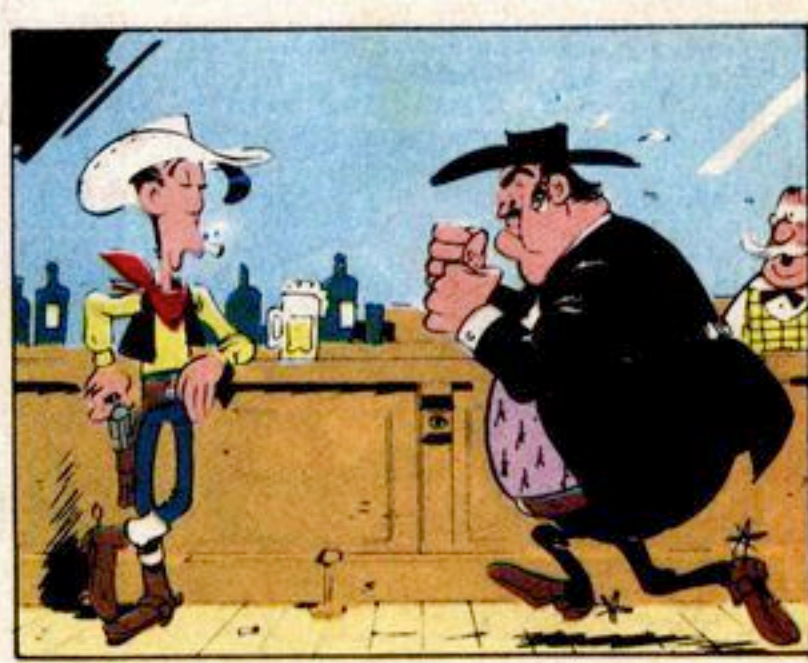


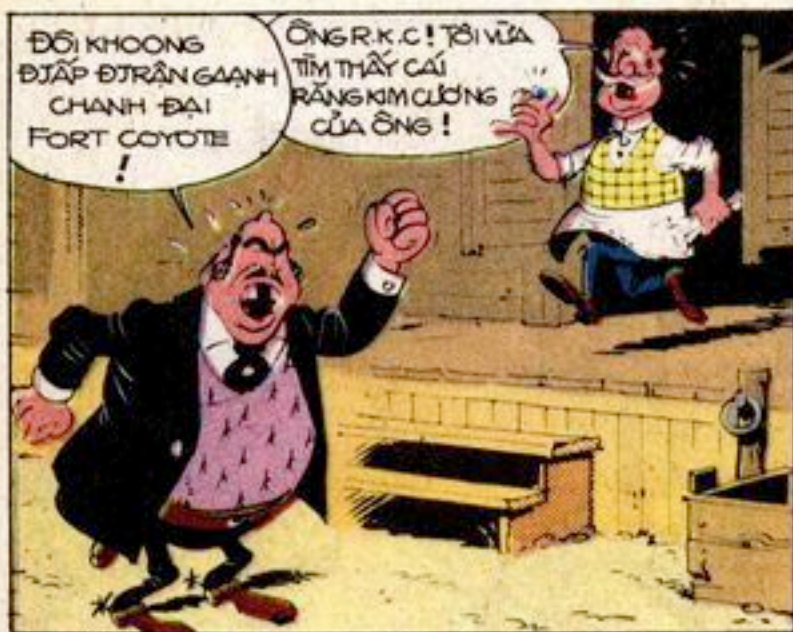
CON ĐƯỜNG CHÍNH TAY
FORT COYOTE...



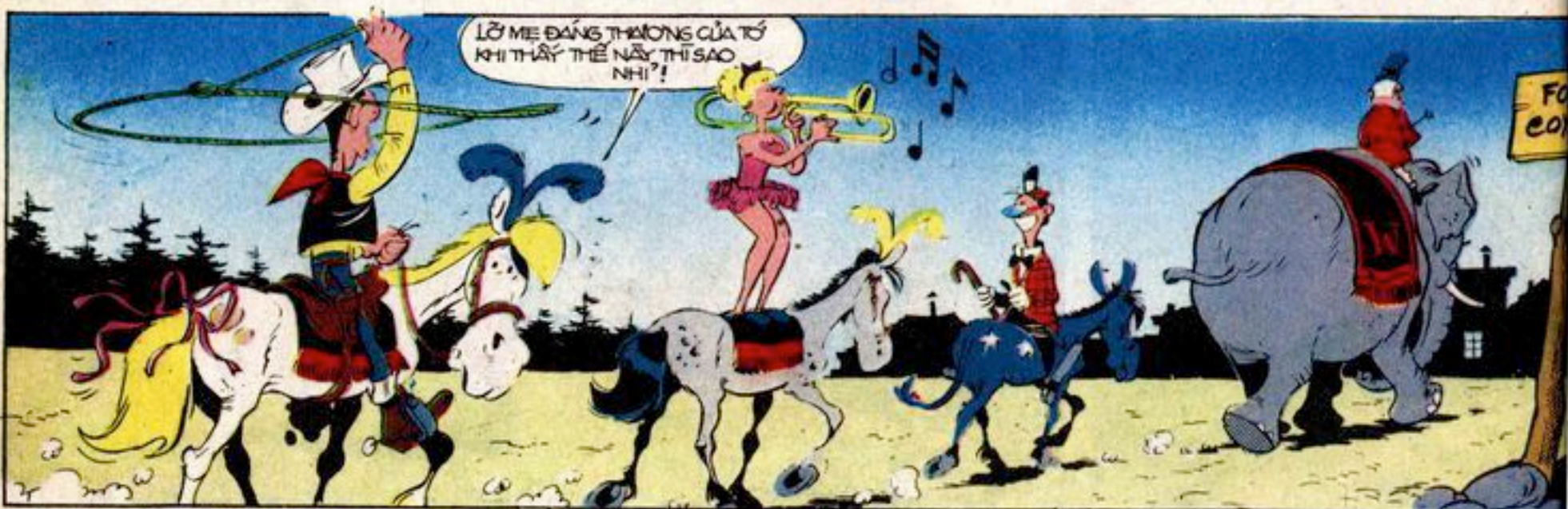


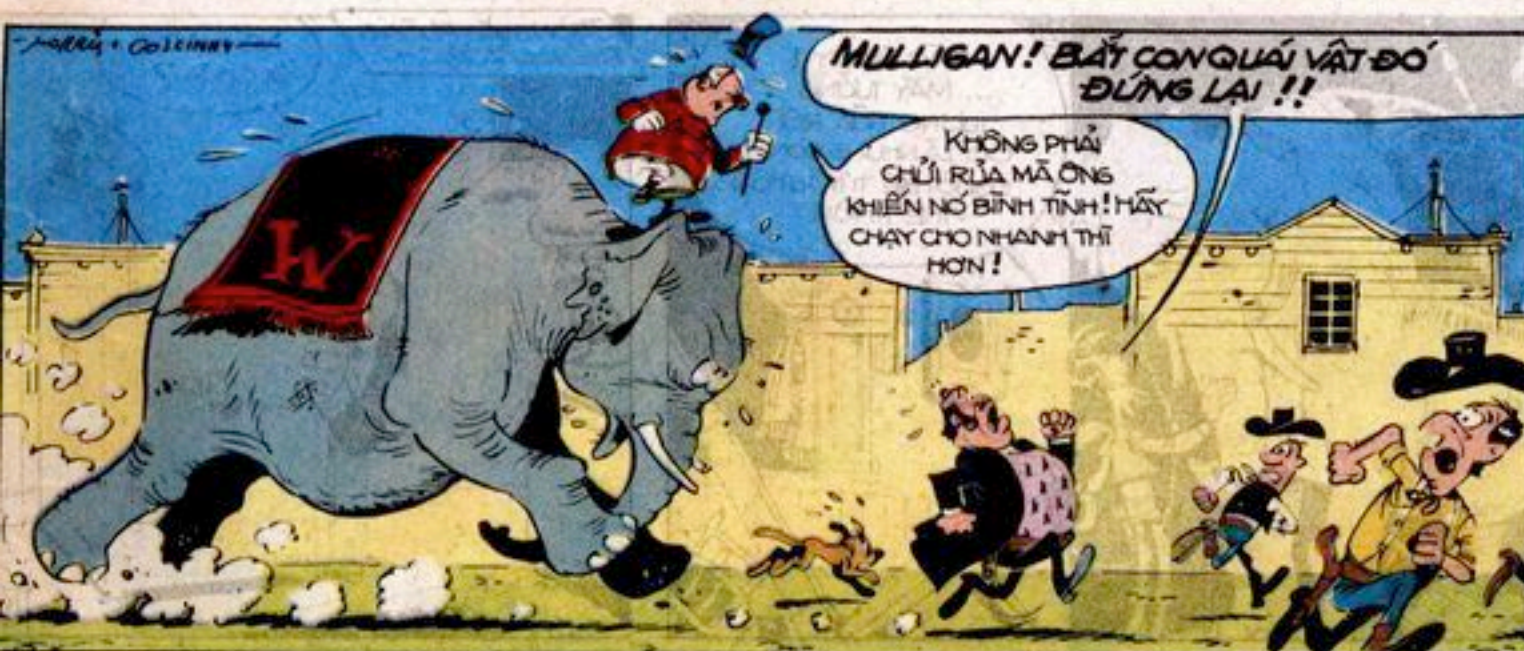
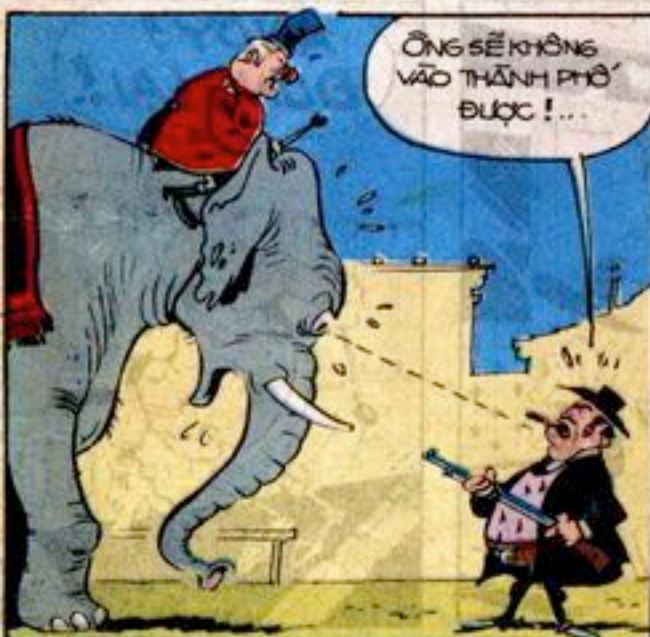
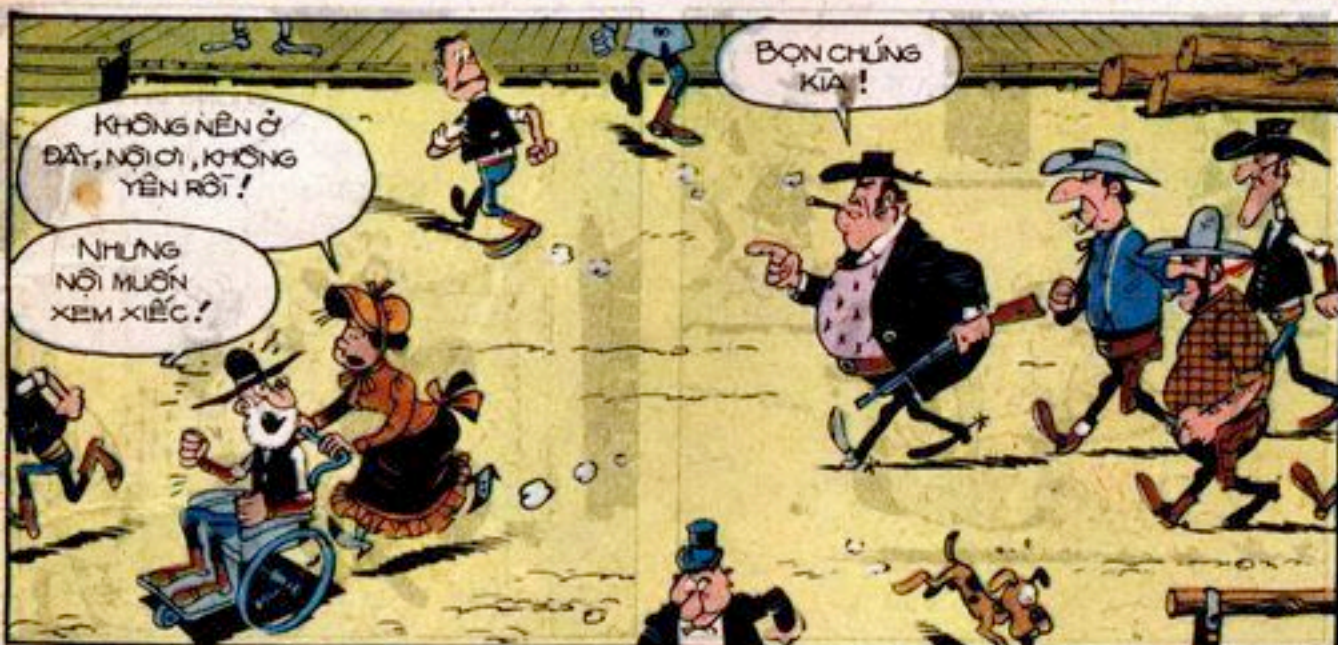


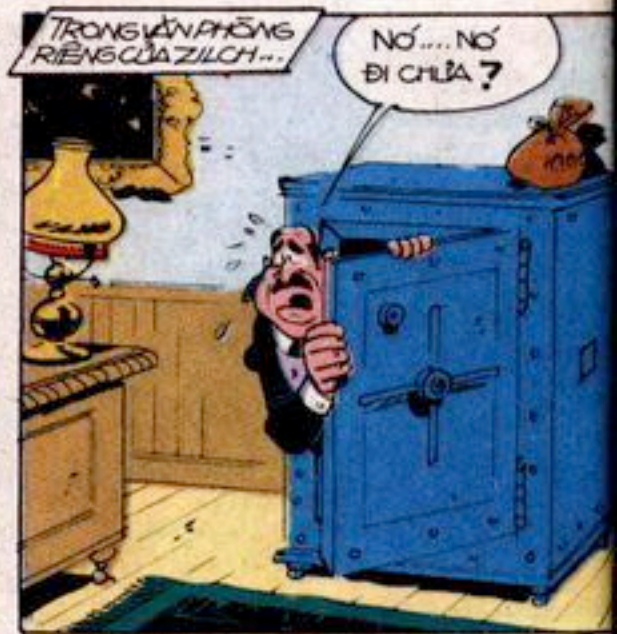
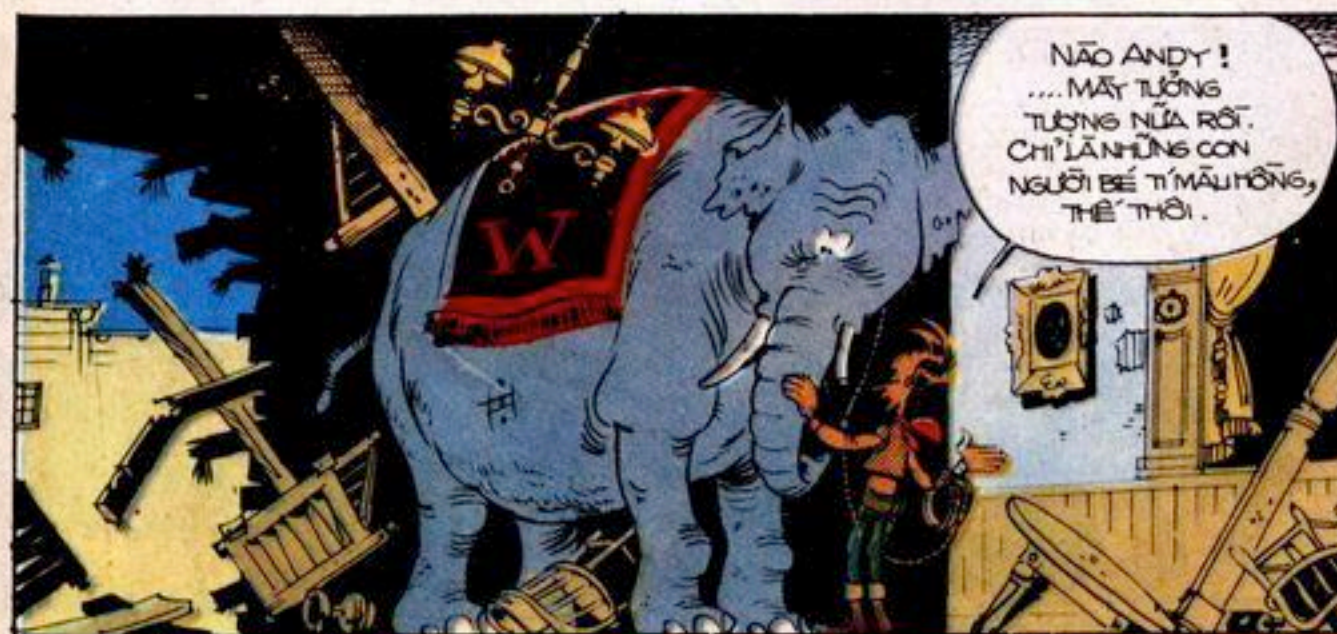
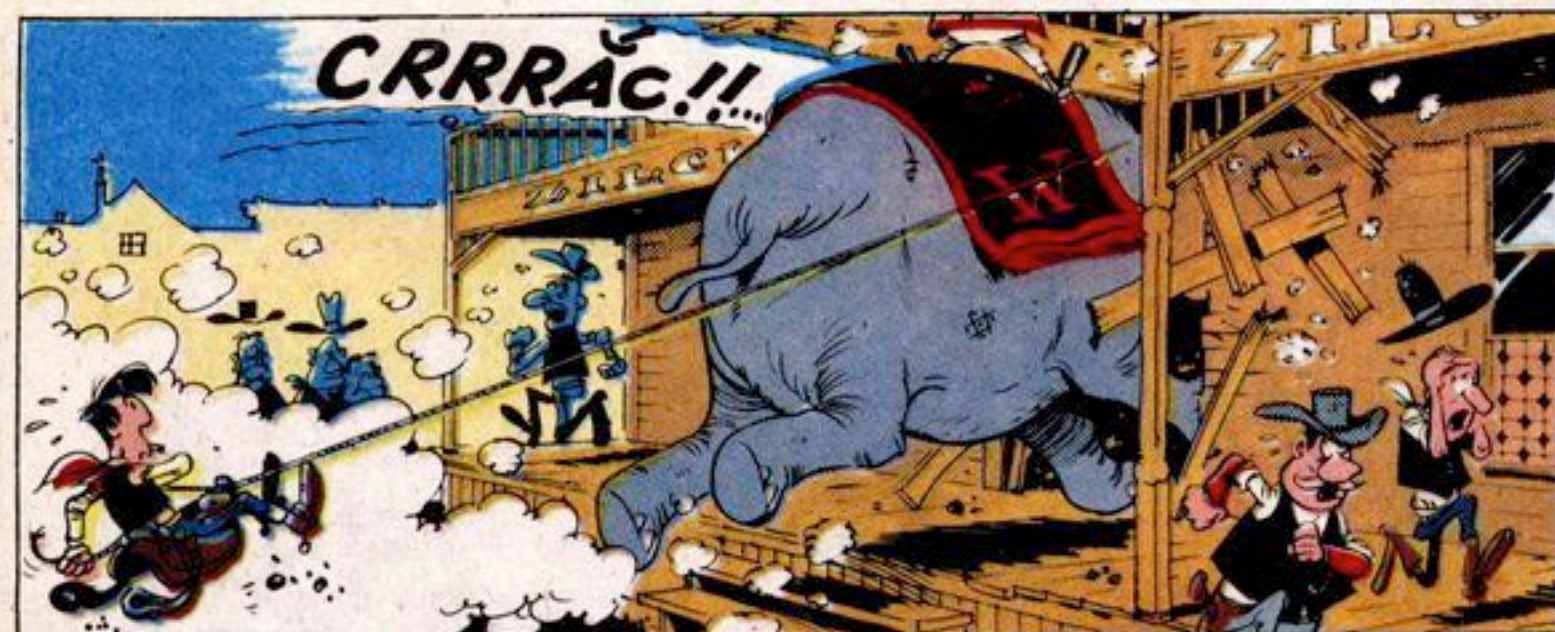
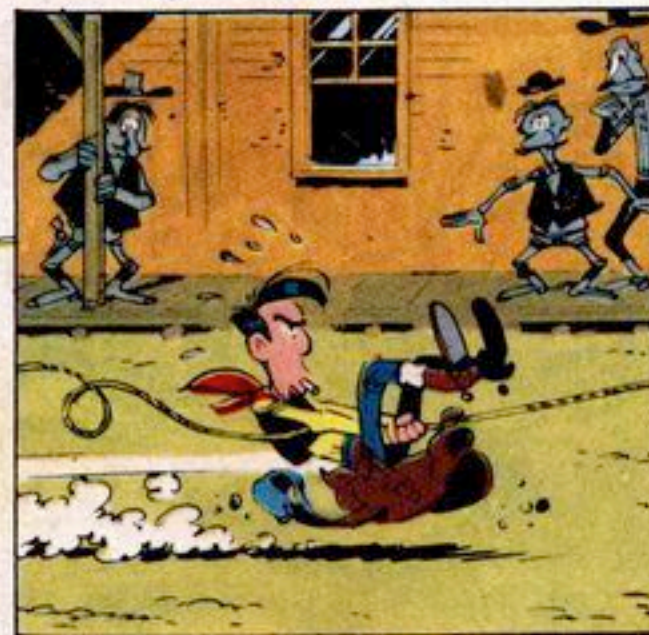
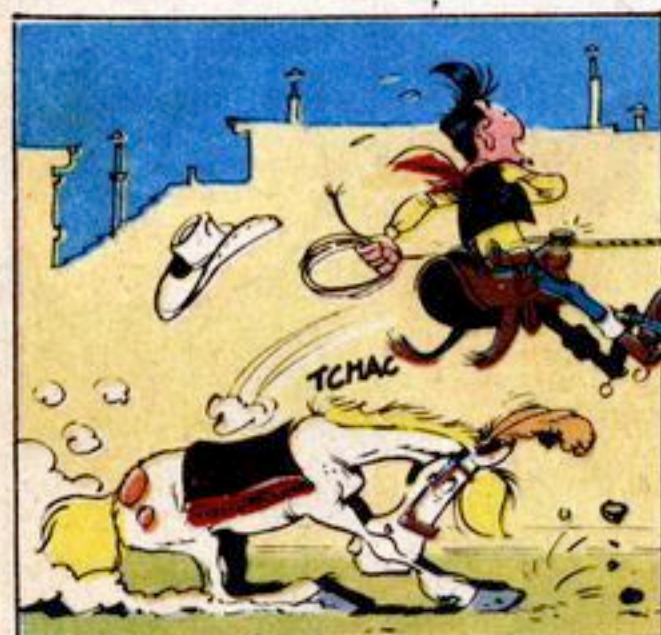
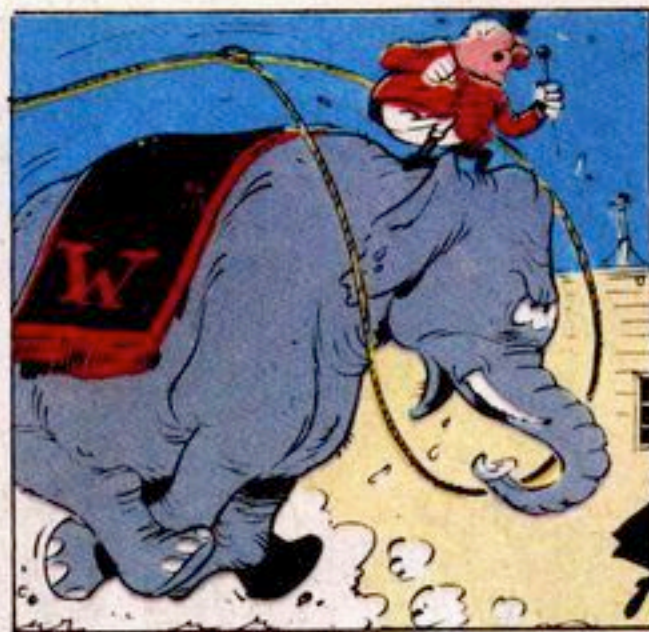


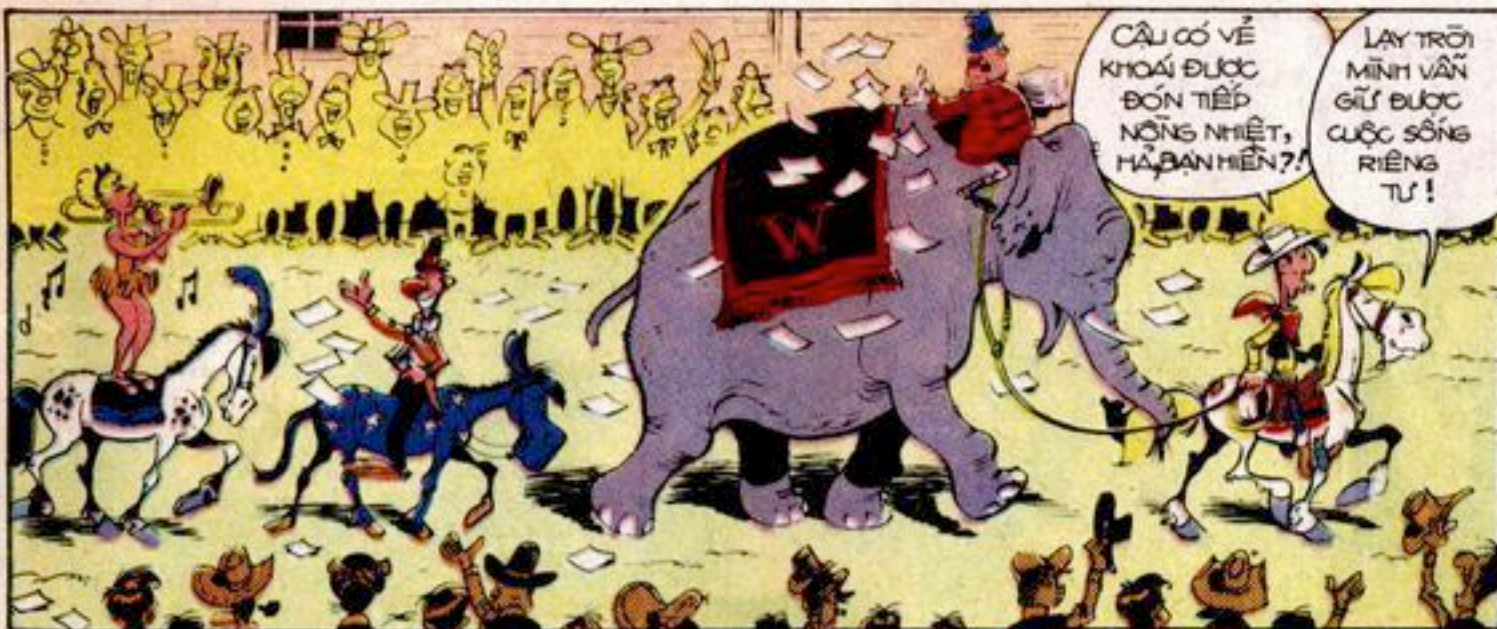


TRONG KHI ĐÓ, TẠI KHU NGỌAI Ồ CỦA FORT COYOTE









CẬU CÓ VẼ
KHOÁ ĐƯỢC
ĐÓN TIẾP
NÔNG NGHIỆP,
HÀ BẠN HIỆN?

LẬY TRỜI
MÌNH VẪN
GIỮ ĐƯỢC
CUỘC SỐNG
RIÊNG
TỰ!



KHI QUAY TRỞ LẠI NƠI CẨM LỄU...
NHỚ ANH, CHÚNG TÔI ĐÃ CHIẾM
CẨM TÌNH CỦA CÔNG CHÚNG! GÁNH
XIẾC VIÊN TÂY ĐANG TRÊN ĐÀ
VINH QUANG!!

CÁI ĐÃ CÓ THỂ ĐƯA CHÚNG TA
XUỐNG DƯỚI LÔNG ĐẤT... TÊN
ZILCH SẼ KHÔNG THÁCH CHÚNG TA
VÌ TÔI LẠM HẮN MẮT MẮT TRƯỚC
TOÀN THÀNH
PHỞ!

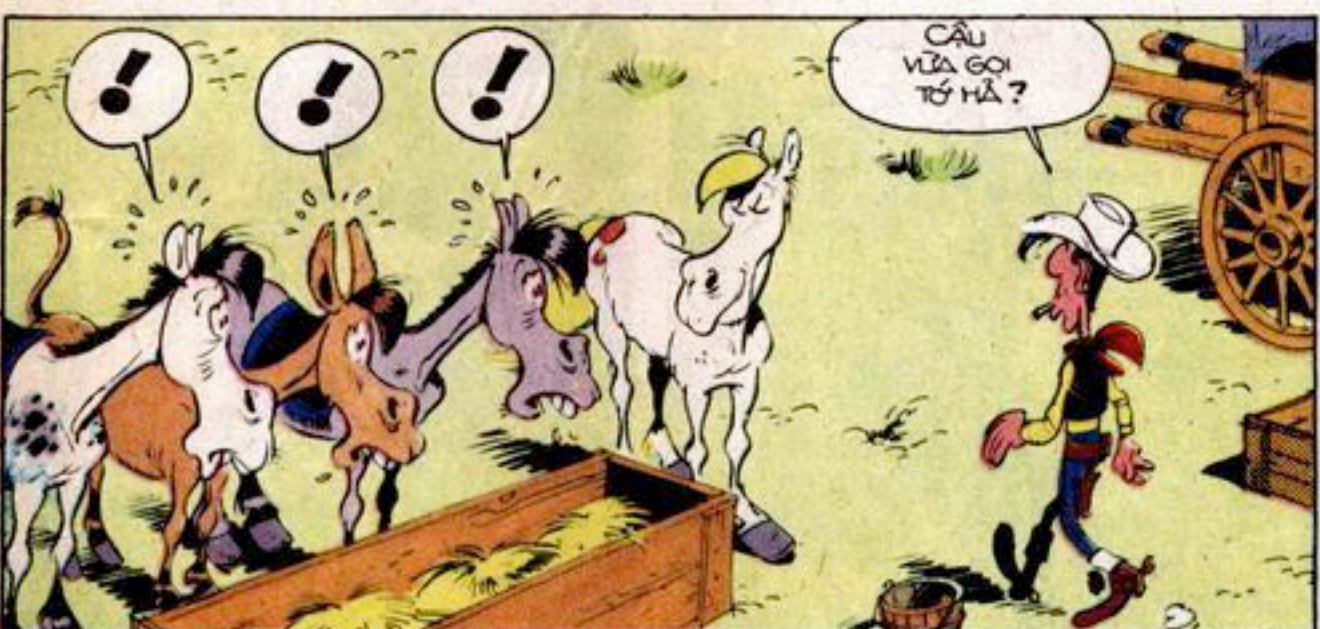


ĐƯƠNG NHIÊN RỒI,
NHỮNG CUỘC PHIÊU LỮU,
BỌN ĐA ĐỒ, TẤT CẢ
ĐỀU HAY LẮM...

NHƯNG MUỐN TẠO
SỰ NGHIỆP TRONG
GÁNH XIẾC, PHẢI CÓ
NĂNG KHIẾU...

CHẮNG HẠN,
CHỈ CẦN ÔNG CHỦ
HUYẾT GIÓ MỘT CÁI
LÀ MÌNH
CHẠY LẠI!

AI CŨNG LẮM ĐƯỢC
NHƯ VẬY, NHƯNG
TRỞ NÀY, MẤY BẠN
CÓ LẮM ĐƯỢC
KHÔNG?...



CẬU
VỪA GỌI
TỐ HẢ?



LẠI QUÁN RƯỢU CON VOI ĐANG "SÙNG" ÔNG CHỦ ĐÓ!...

ỦA! TAO CÓ LẮM KỂ
THỦ RỒI NHƯNG ĐÂY LÀ
LẦN ĐẦU TAO GẶP PHẢI
MỘT CON VOI!

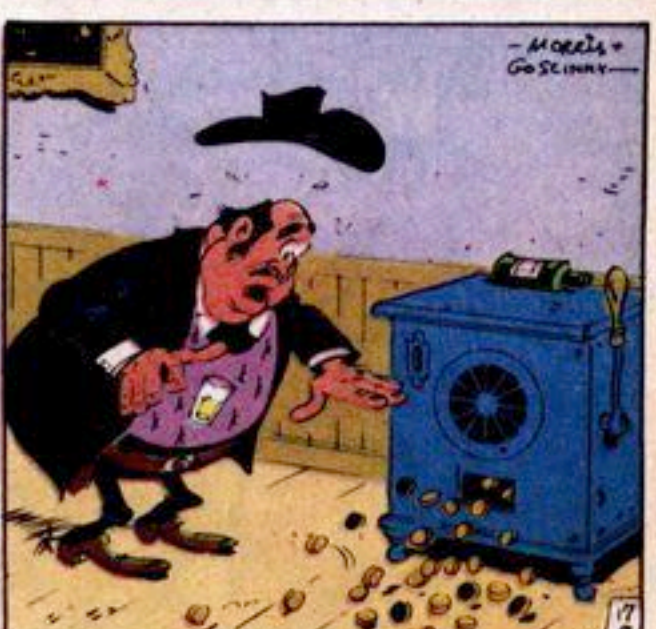


VÌ VẬY, TỰ BÂY PHẢI
ĐI KÈM RATTLESNAKE JOE
HẸN VỪA ĐẾN
KHÁCH SẠN
SÁNG NÀY...

RATTLESNAKE JOE?
THÔI, ÔNG CHỦ
ƠI!

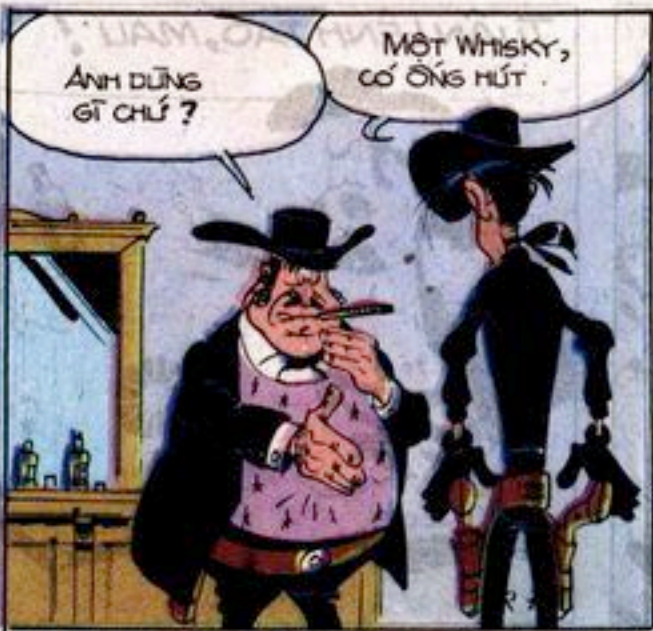
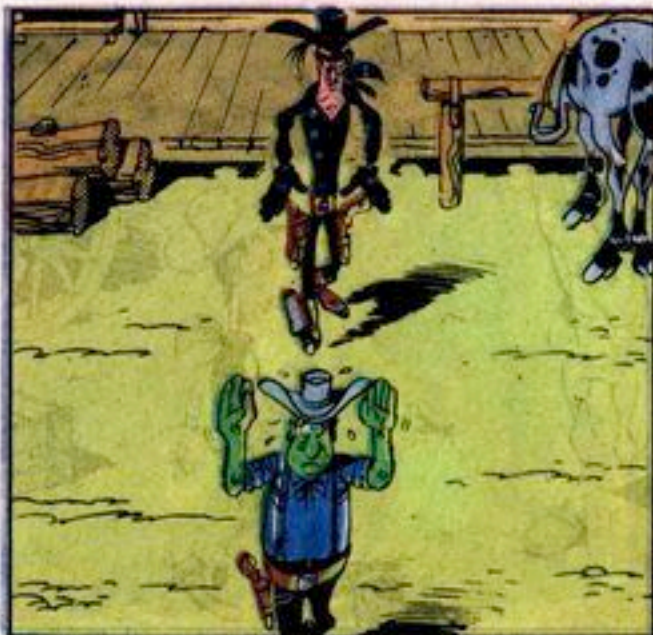
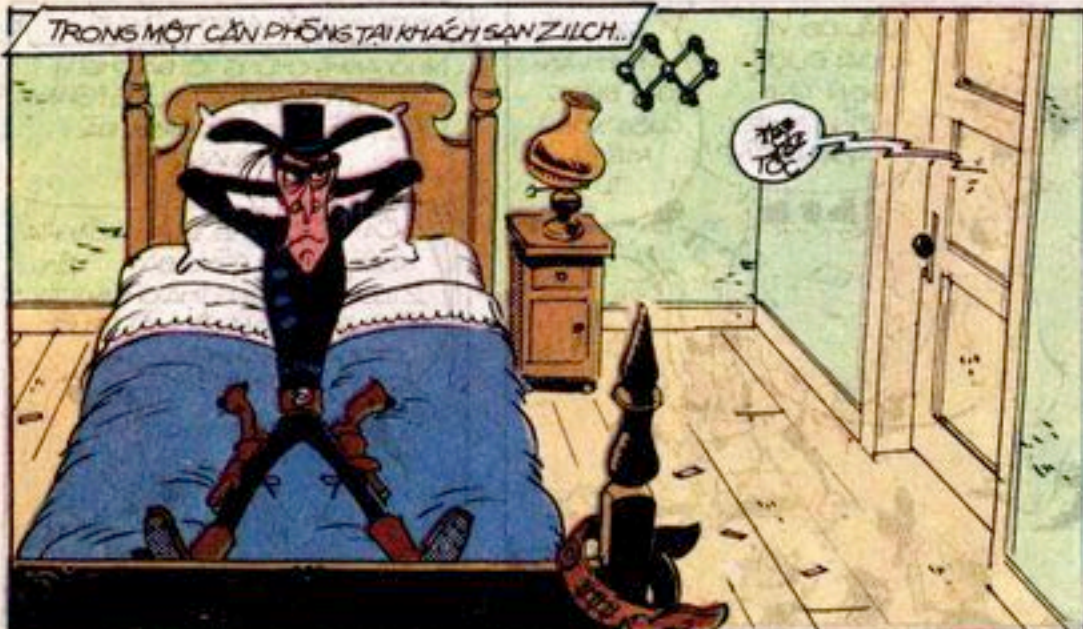


TUẦN LỆNH TAO, MAU!



- MORRIS +
GO SCINNY -

TRONG MỘT CĂN PHÒNG TẠI KHÁCH SẠN ZILCH...



TIẾNG TÂM GIẾT MUỐN CỦA ANH ĐÃ VƯỢT BIÊN GIỚI CỦA MỌI TIỂU BANG PHÍA TÂY. SỰ CÓ MẶT CỦA ANH TẠI FORT COYOTE QUẢ LÀ MỘT TRÙNG HỢP TỐT ĐẸP...



TÔI ĐỀ NGHỊ MỘT CÚ ÁP - PHIE, NHƯNG CHẮNG ĐỀ DĂNG ĐẤU.



VỚI TÔI, MỌI PHI VỤ ĐỀU DỄ DẰNG!

TRÔNG HẠI CON RUỒI TRÊN CÁI ĐÈN ĐĂNG KIA?

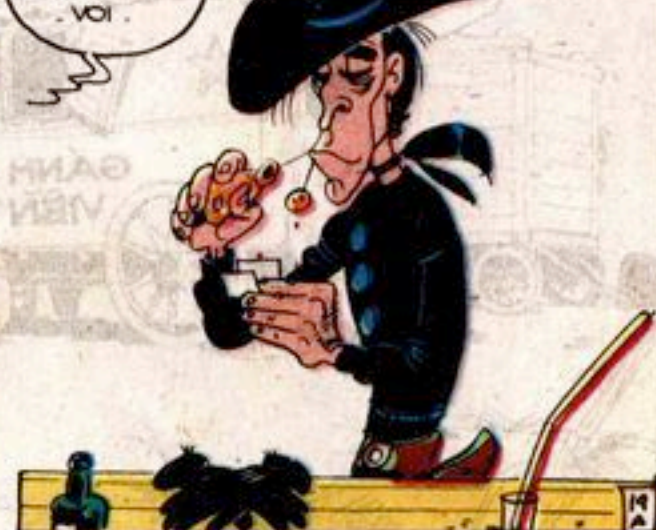


CÚ BẮN RUỒI TUYỆT VỜI!



VẬY TÔI PHẢI HẠ THẮNG NÀO?

MỘT CON VOI.

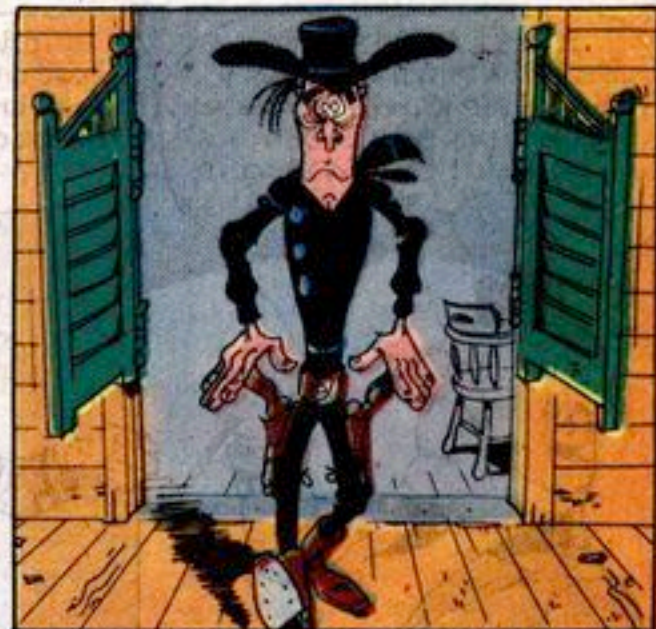
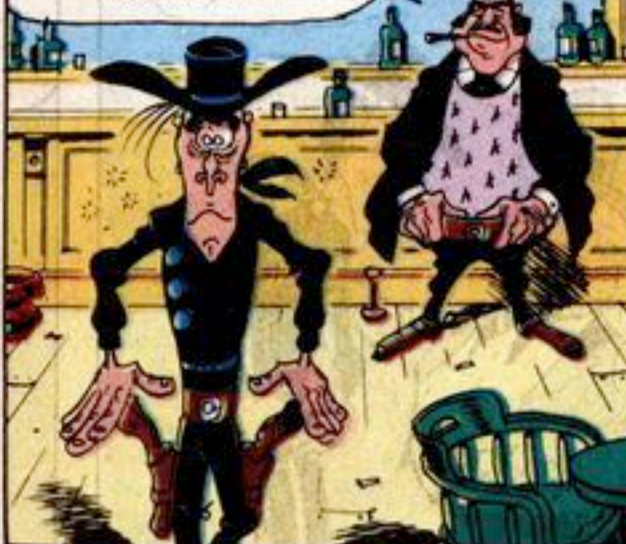


CÁI GÌ??

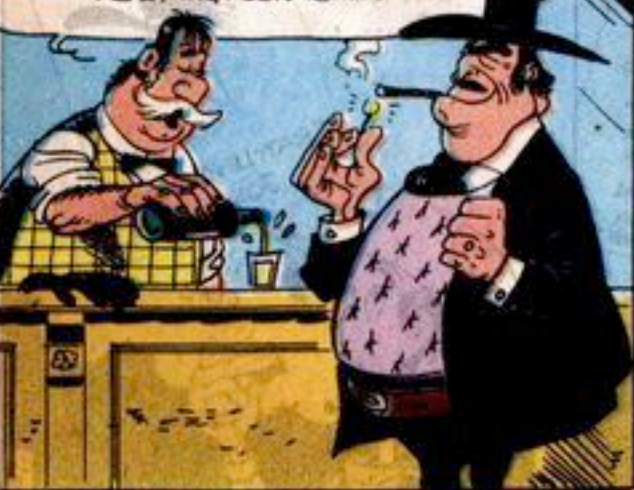


PHẢI, MỘT CON VOI. NƠI Ở LỄU TRẠI GÁNH XIẾC ĐANG ĐÓNG Ở PHÍA BẮC THÀNH PHỐ.

GIÁ CẢ TỰ ANH, TẤT NHIÊN.



ÔNG R.K.CÃ, BẠN GIẾT MUỐN CÓ NHỮNG THỜI QUEN RIÊNG, NHƯNG TÊN NÀY CÓ VẼ KHÔNG QUEN XỬ LÝ MỘT CON VOI...



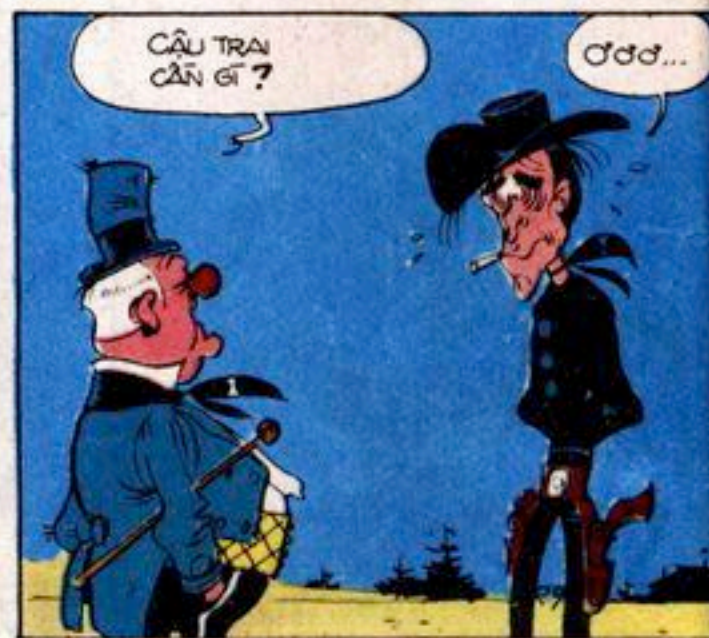
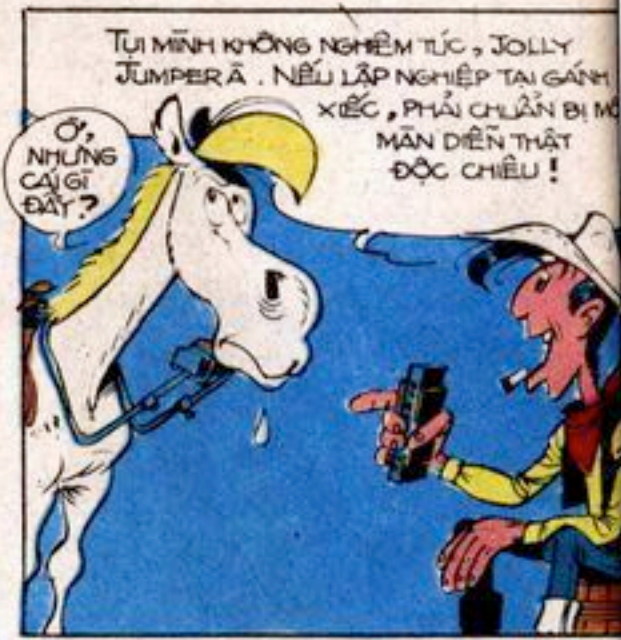
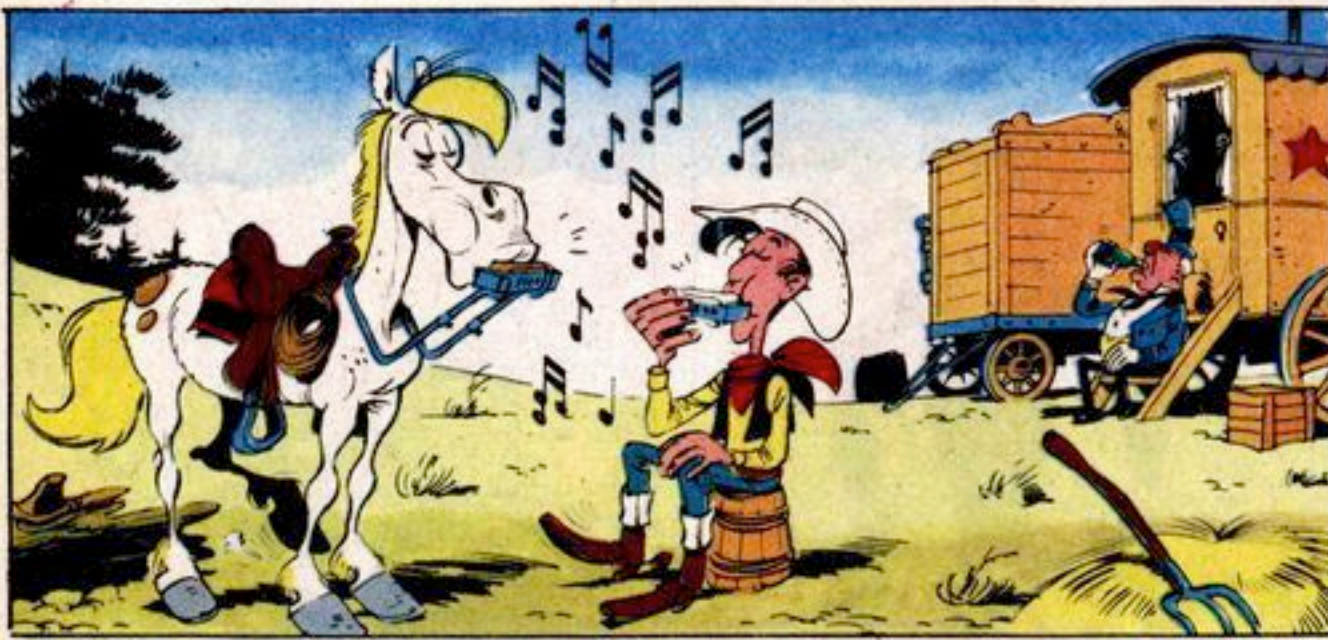
ỒI, BẠN CHÚNG CÓ THÂN KINH THÉP MÃ!



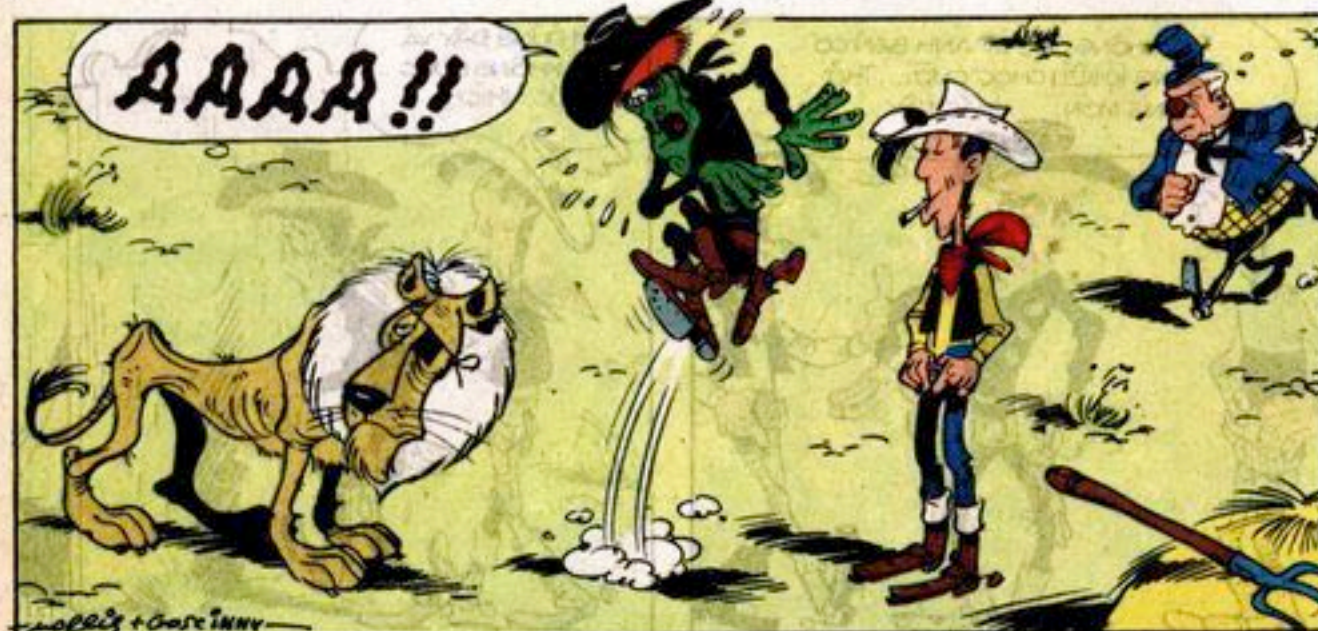
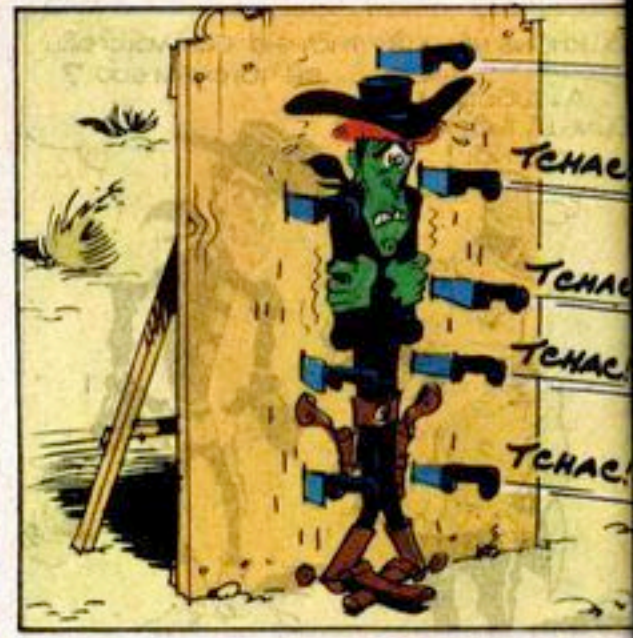
XIN LỖI....

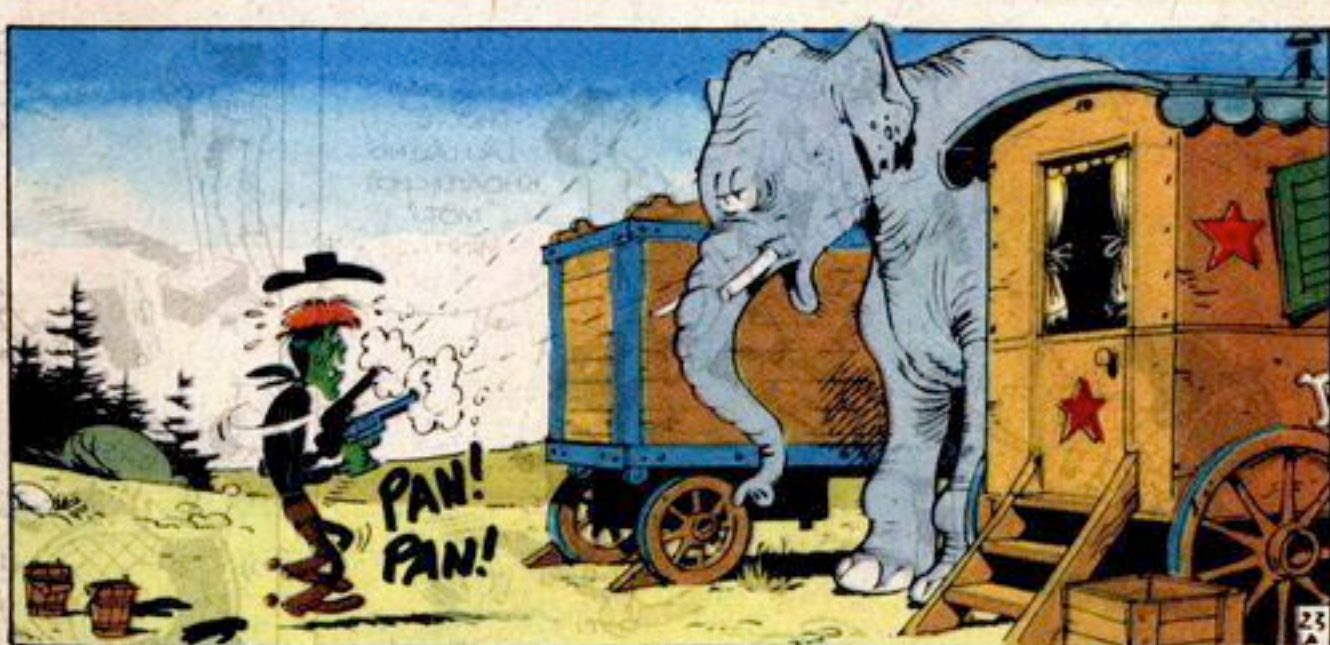
...TÔI...TÔI CÓ BỎ QUÊN GĂNG TAY Ở ĐÂY KHÔNG NHÌ??

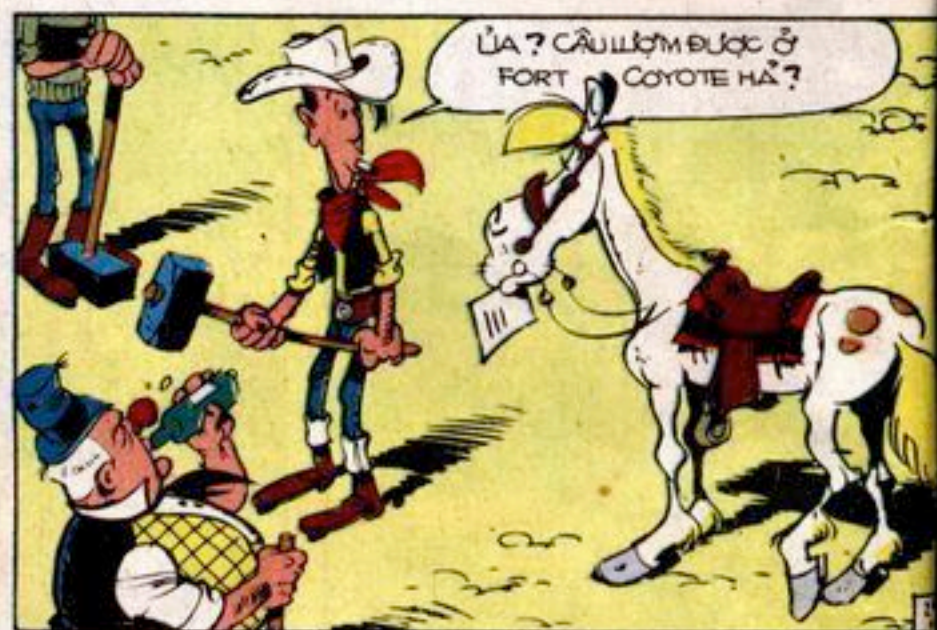


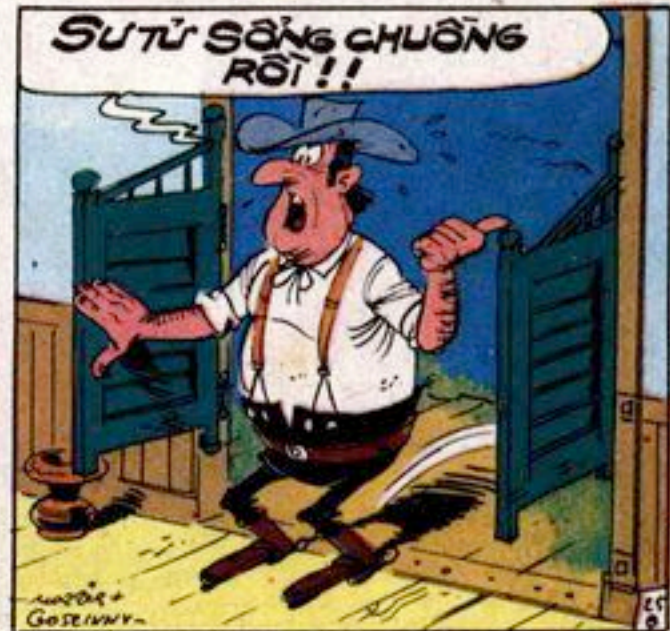
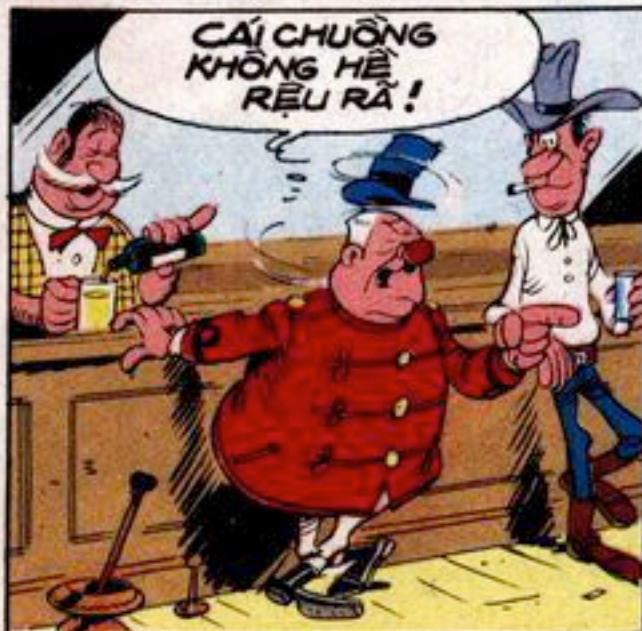
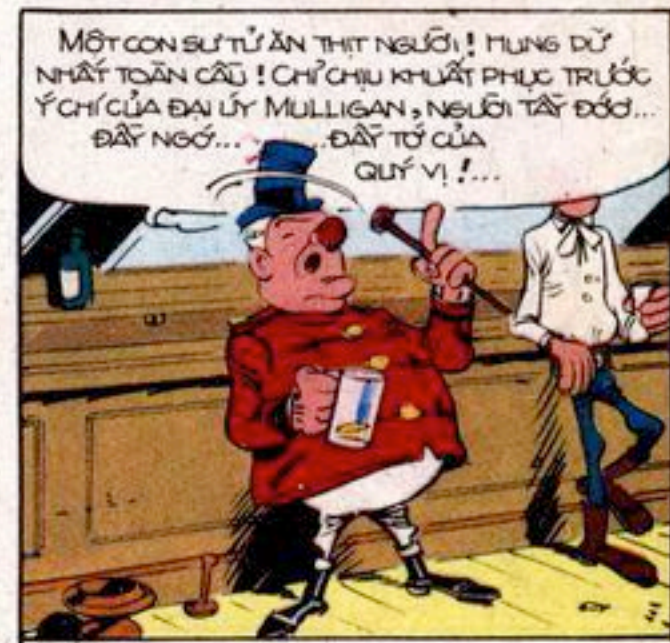
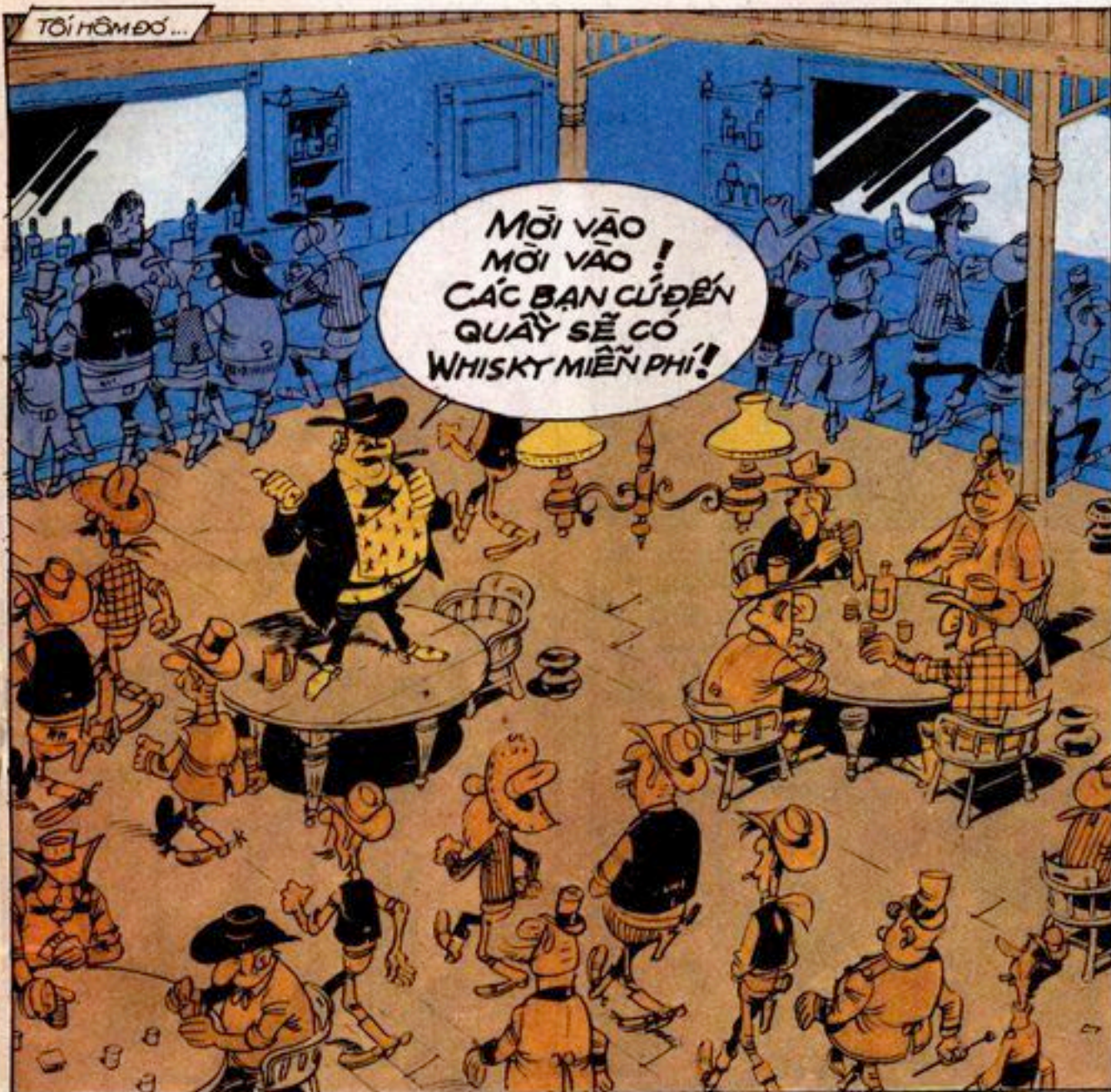






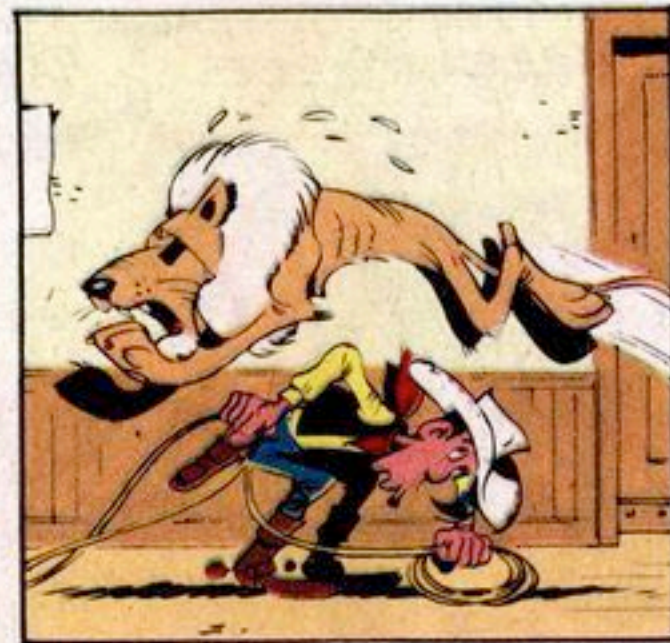
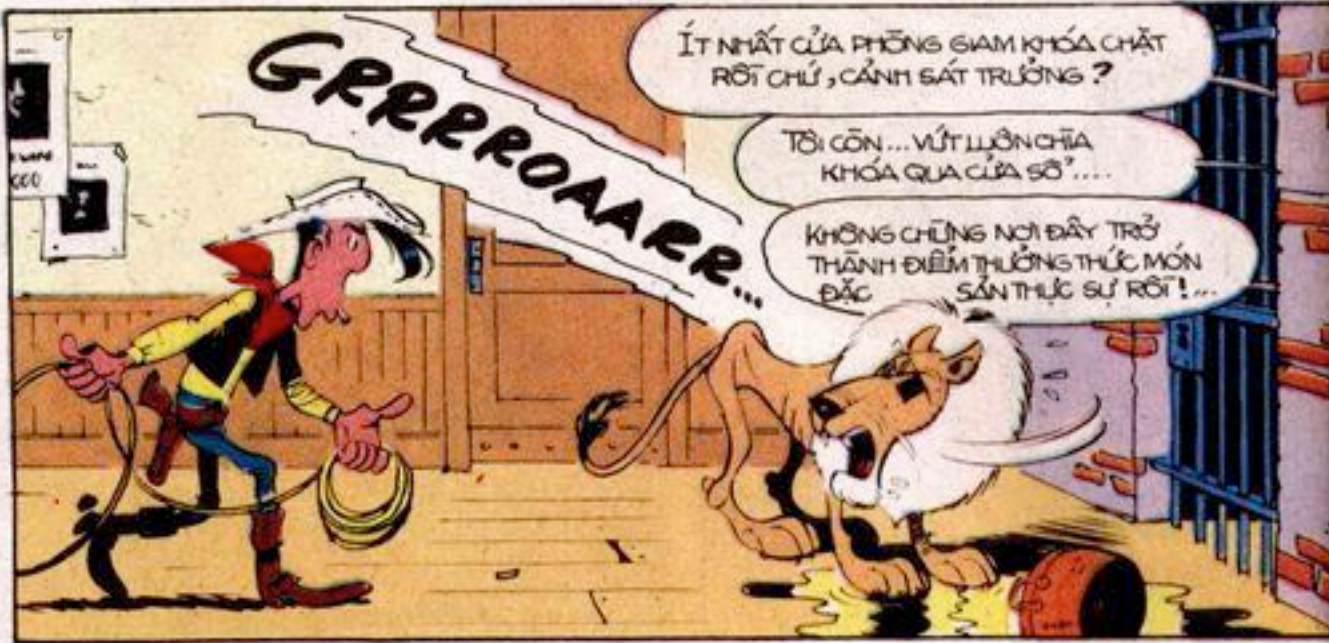


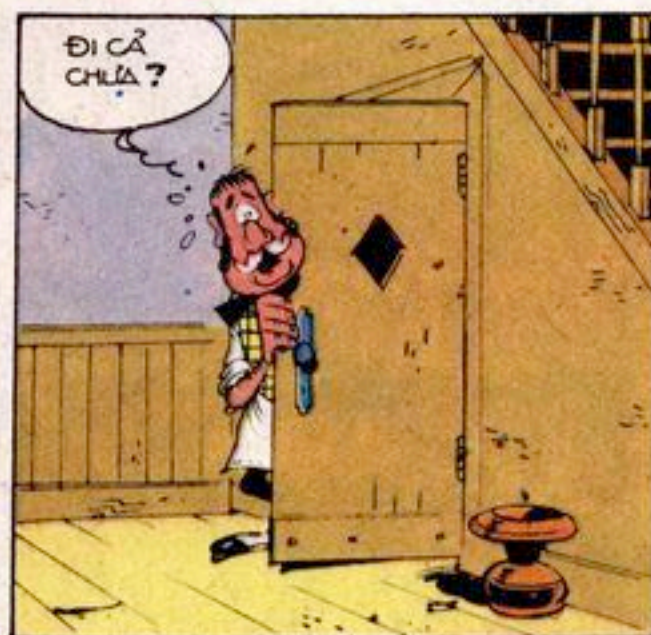
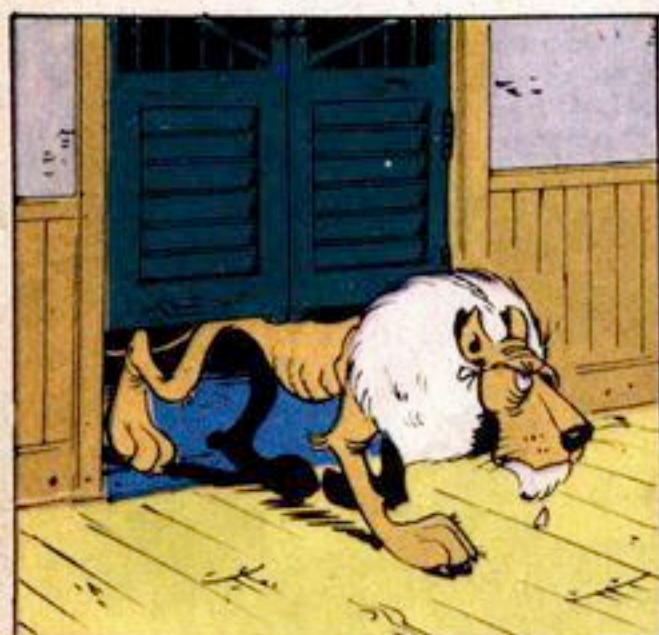


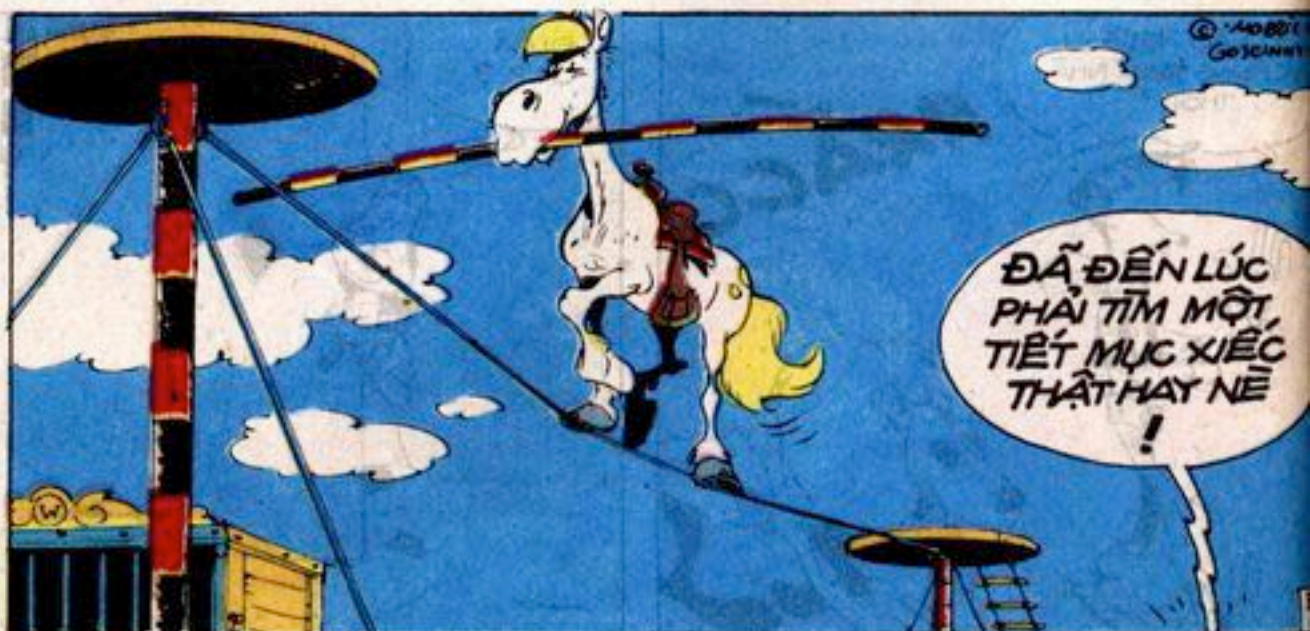












BUỔI TRÌNH DIỄN ĐỘC ĐÁO CỦA

(GÁNH XIẾC VIỄN TÂY)

Nhằm góp phần cải thiện
chế độ ăn trong nhà tù.

★ MỘT SỰ KIỆN VÔ CÙNG
ĐẶC BIỆT
★★★★

NẾU CHÚNG BIỂU DIỄN THÀNH CÔNG,
DÂN CHÚNG SẼ THAY ĐỔI Ý KIẾN
CÓ LỢI CHO GÁNH XIẾC ...

TÔI BIẾT ... VÌ VẬY TÔI RA TAY ĐÂY!
ĐẮC YÊN NGỰA RỒI ĐƯA TÔI
MỘT CHAI WHISKY!

TRONG KHI ĐÓ, NHỮNG CUỘC TẬP Dợt
ĐÃ BẮT ĐẦU TẠI GÁNH XIẾC VIỄN TÂY...

"BẢO TẬP"!
2 LẦN 2!

CLỘP
CLỘP
CLỘP
CLỘP

TA THỬ TRỞ NẤY XEM, JOLLY JUMPER.
..... 2 LẦN 3!

KHÔNG ĐƯỢC RỒI ...

ĐƯƠNG NHIÊN ... ĐỂ
GI THÀNH CÔNG
NGAY LẦN ĐẦU
..... NÀO
LẠI ĐÂY.

ĐỪNG THẤT VỌNG.
ANH SẼ THẤY THỨ
KHÁC "ĐỘC ĐÁO"
HƠN NHIỀU.

PHÍA XA, TRÊN CÁC NGỌN ĐỒI ...



MẮT TÁI ĐẾN THƯƠNG LƯỢNG
HÒA BÌNH. MUỐN NÓI CHUYỆN
VỚI TỬ TRƯỞNG.



MẮT TÁI CHÁN SÓNG RỒI À ? SÀO
DÁM ĐẾN ĐÂY ? DÁM ĐUA THUỐC
XẤU CHO NGƯỜI DA ĐỎ !



TỬ TRƯỞNG THỬ CÁI NÀY.
THUỐC TỐT ĐÂY.



GLU... GLU... GLU...



KHÔNG TÊ.... LƯỠI MẮT
TÁI CỬ VIỆC ĐÔNG ĐÂY.
"BỎ THỌT" NGHE ĐÂY.



VÀO ĐÊM MAI, NHỮNG MẮT TÁI KHÁC
TỔ CHỨC MỘT TIPI LỚN GẦN FORT COYTE.
TÔI MUỐN "BỎ THỌT" VÀ CÁC CHIẾN BINH
PHÁ TIPI NÀY....



NẾU ĐÓ LÀ TIPI VỚI CẢ BẦY QUÁI
VẬT, THÌ THÔI, CẢM ƠN ! CÁC CHIẾN BINH VÀ
TA MỚI VỪA GẶP XONG !



NHƯNG TÔI CHỈ NHỚ ĐỢT
TIPI MÀ KHÔNG GIẾT AI CẢ !
SẼ CÓ 10 KẾT THUỐC TỐT
THẾ NÀY KHI XONG
VIỆC !

12 KẾT
CHỨ.

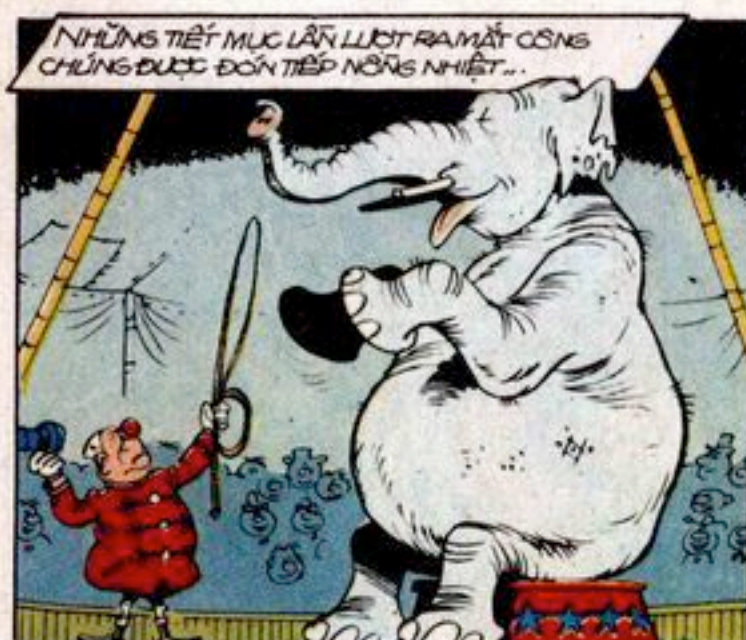
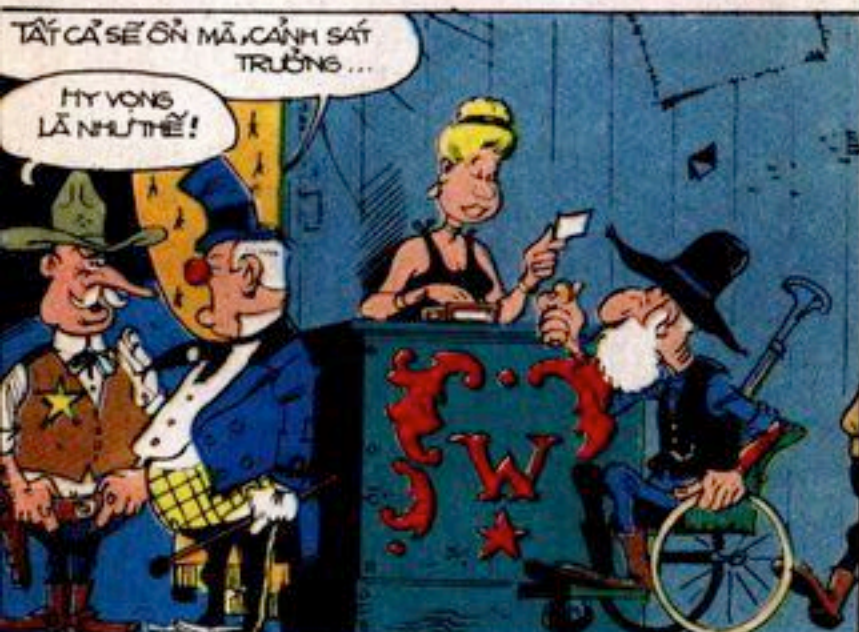


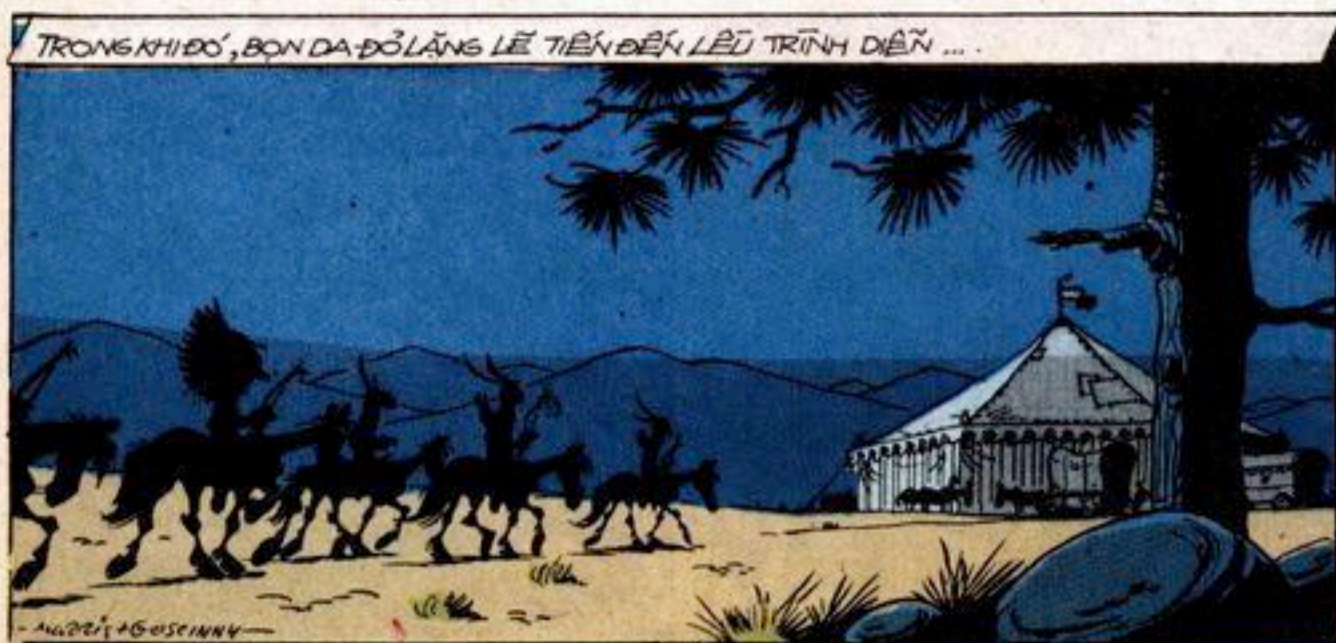
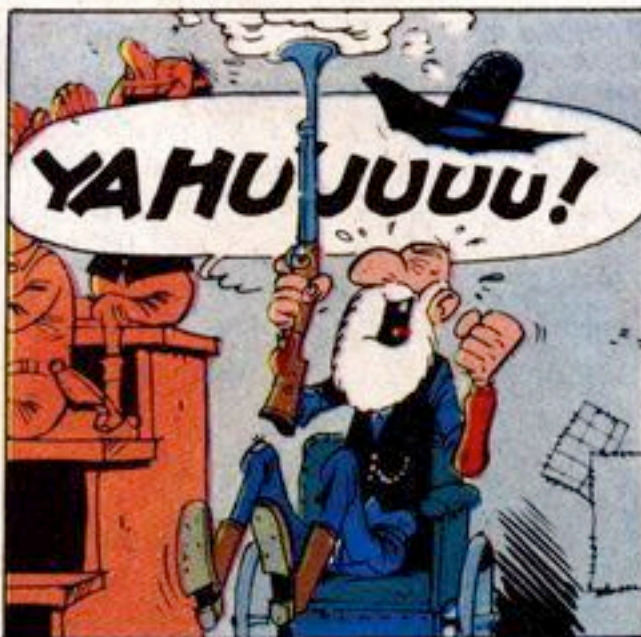
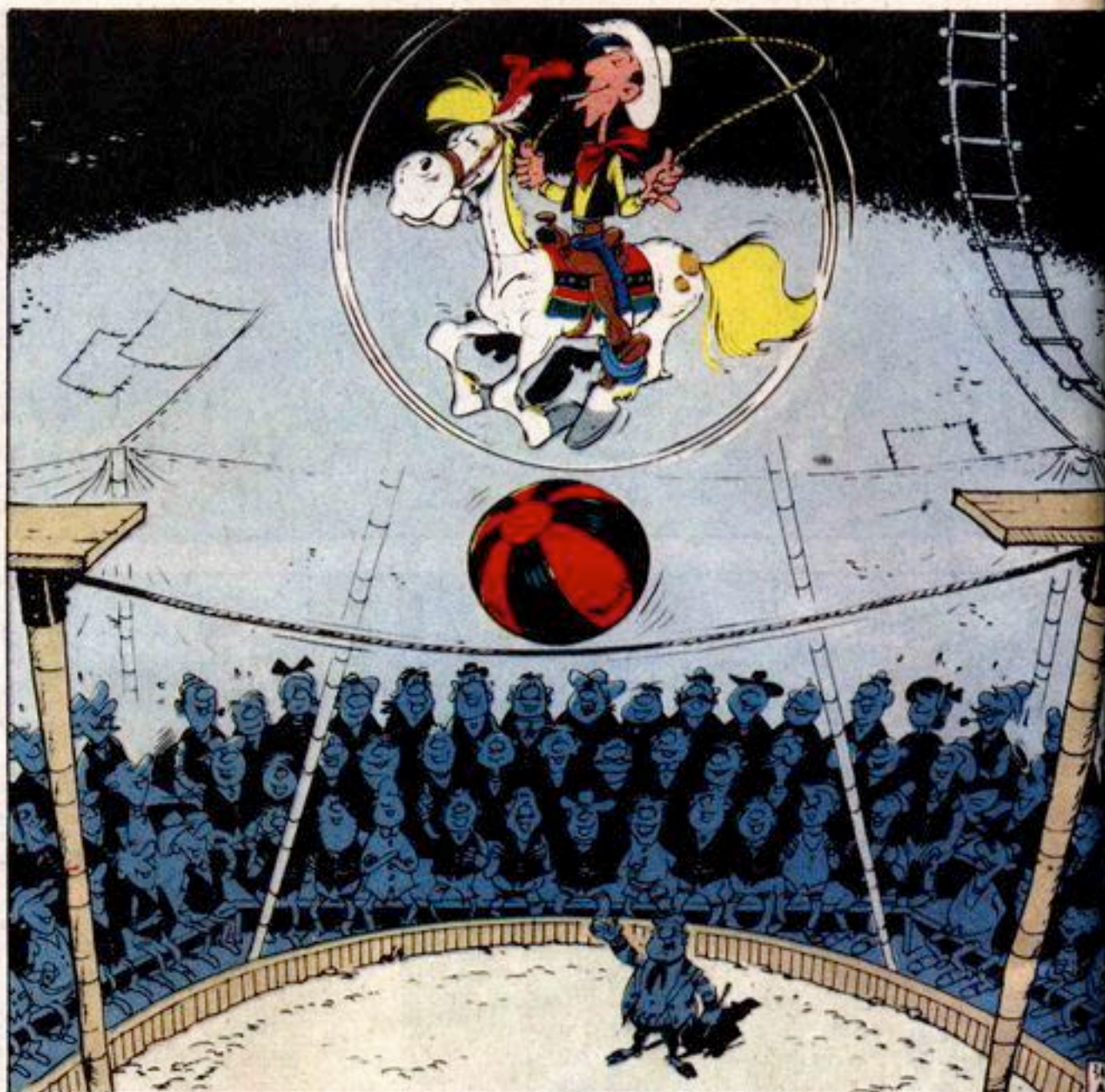
ĐỒN ỚY !

GLU GLU
GLU GLU
GLU GLU....



NHƯNG... HIC... MẮT TÁI CÓ
THUỐC TỐT ĐẾN TỪ XỐT-LEN
KHÔNG ?







BỌN DA ĐỎ!!



HA HA HA!

TRÔNG
TÊU QUÁ!

KHÔNG ĐƯA
ĐẦU! HÃY NGHE
ĐÂY! BỌN DA ĐỎ
TẤN CÔNG CHÚNG
TA ĐÓ!

HA HA HA!

HI HI HI

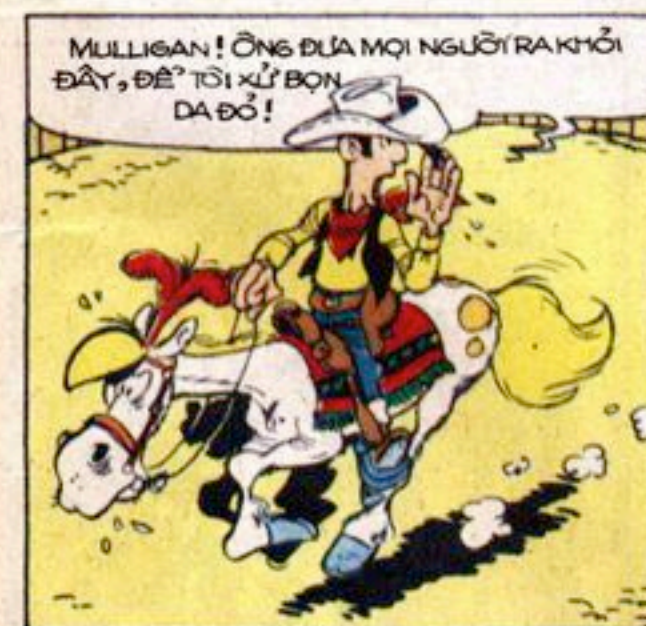


MÃN NÀY CÓ NĂM
TRONG CHƯƠNG TRÌNH
KHÔNG

HÌNH
NHƯ
KHÔNG?



RÁP XIẾC
CHÁY! CHÁY
MAU BÃ CON
ƠI!



MULLIGAN! ÔNG ĐƯA MỌI NGƯỜI RA KHỎI
ĐÂY, ĐỂ TÔI XỬ BỌN
DA ĐỎ!



BỌN DA ĐỎ BỎ CHẠY RỒI.... CHÚNG KHÔNG
CHỊU ĐÁNH NỮA.... LẠ QUÁ....

ỒI DẤO!
LẠI ÂM MƯU
PHÁ ĐÁM
MÌNH!
TOÀN GẮP
BỌN GANH
TÌ!



MAY THAY, TẤT CẢ NHỮNG
GÁ ĐỀU AN TOÀN RỒI NHỎ
RÁP XIẾC ĐANG BỐC CHÁY!

HỒI CÁC CHIẾN SĨ
CỨU HỎA TỈNH NGUYÊN CỦA FORT
COYOTE! HÃY VÀO THÀNH PHỐ
KIỂM VỎI NƯỚC RỒI TRỞ LẠI LÂM
NHỆM VỤ!



CÁM ON
QUAN
TỎA....

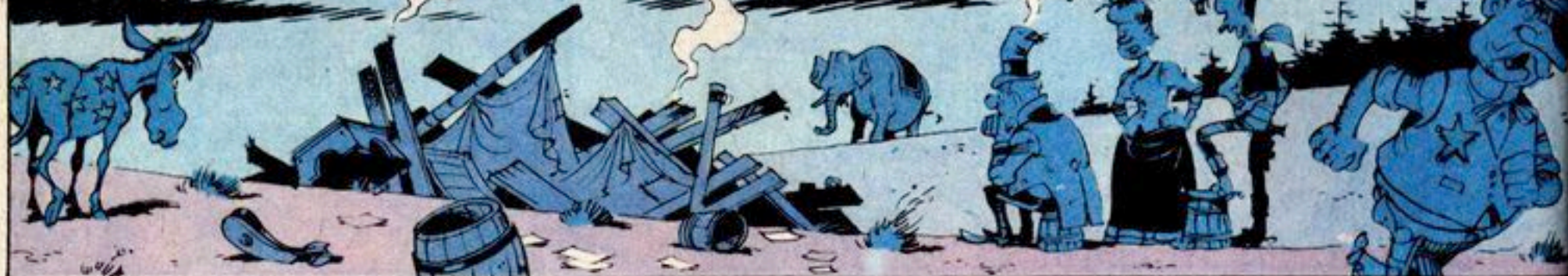
ĐỪNG CÁM ON, TÔI THÍCH
ĐƯỢC XEM ÔNG CHÁY TIÊU LUÔN
NHƯNG TÔI MUỐN GẮP LẠI ÔNG
NGÀY MAI TẠI TỎA
ÁN HƠN!

NHỮNG NGƯỜI ĐẾN CHỮA LỬA
CHANG CỒN GI ĐỂ DẬP TẮT VÀ
KHI BÌNH MINH LỚ ĐANG, GÁNH
XIẾC VIÊN TÂY CHỈ CÒN LÁ ĐỒNG
TRỎ TÀN...

TÔI
TIÊU
RỒI...

ERASMUS, KHÔNG CÓ
AI BỎ MANG VẮ MỌI CON
THÚ ĐỀU AN
TOÀN...

ĐỪNG NÓI ĐẾN XIẾC
TẠI FORT COYOTE
NỮA ĐÂY!...



TIÊU GÁNH XIẾC
BẰNG CÁCH NÀY CŨNG
NHƯ CHƠI BÀI VẬY...

TỒ TỒ...
TỒ TỒ TỒ...
TỒ TỒ TỒ...



CHÚNG TÔI LINH CẢM CỐ TRẬN CHIẾN NÊN
PHÓNG ĐẾN LIỀN ĐÂY!

TRỀ RỒI...



TRỀ HẢ?
SAO LẠI
TRỀ?



NHƯNG... NHỮNG KỸ BÍNH CỐ BAO GIỜ
ĐẾN TRỀ ĐÂY!...



NÀO, NÀO! NGÃ
TRUNG LÝ... Ở ĐÂY LÃM GI...
TA VỀ THÔI...

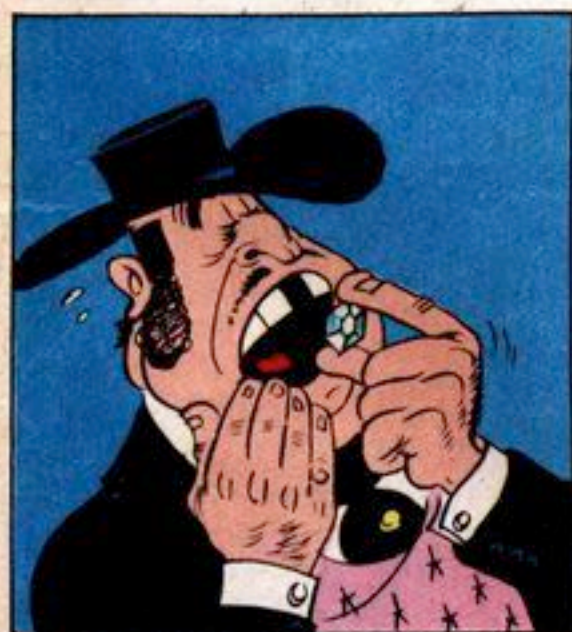
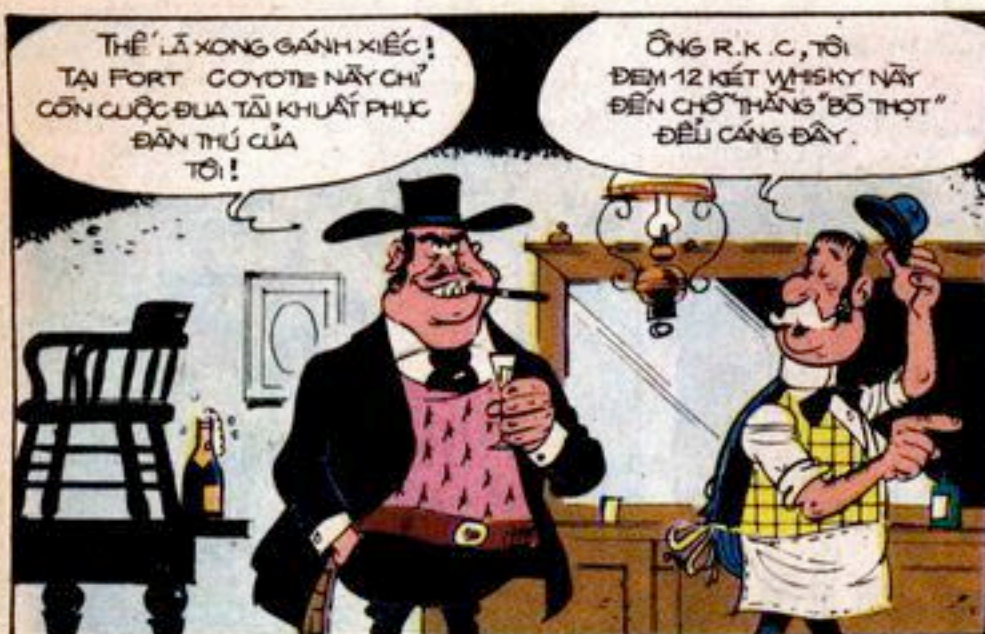


KHÔNG ĐƯỢC, NGÃ KHÔNG
NÊN NÓI ĐẾN CHUYÊN GIẢI
NGŨ. BIẾT NÓI THẾ NÀO ĐÂY...
THẾ NÀY, TÔI HỨA CHẮC
CHẴN VỚI ÔNG LÃ LÊN TÔI,
CHÚNG TA SẼ ĐẾN TRƯỚC
BỌN ĐÀ ĐỎ!

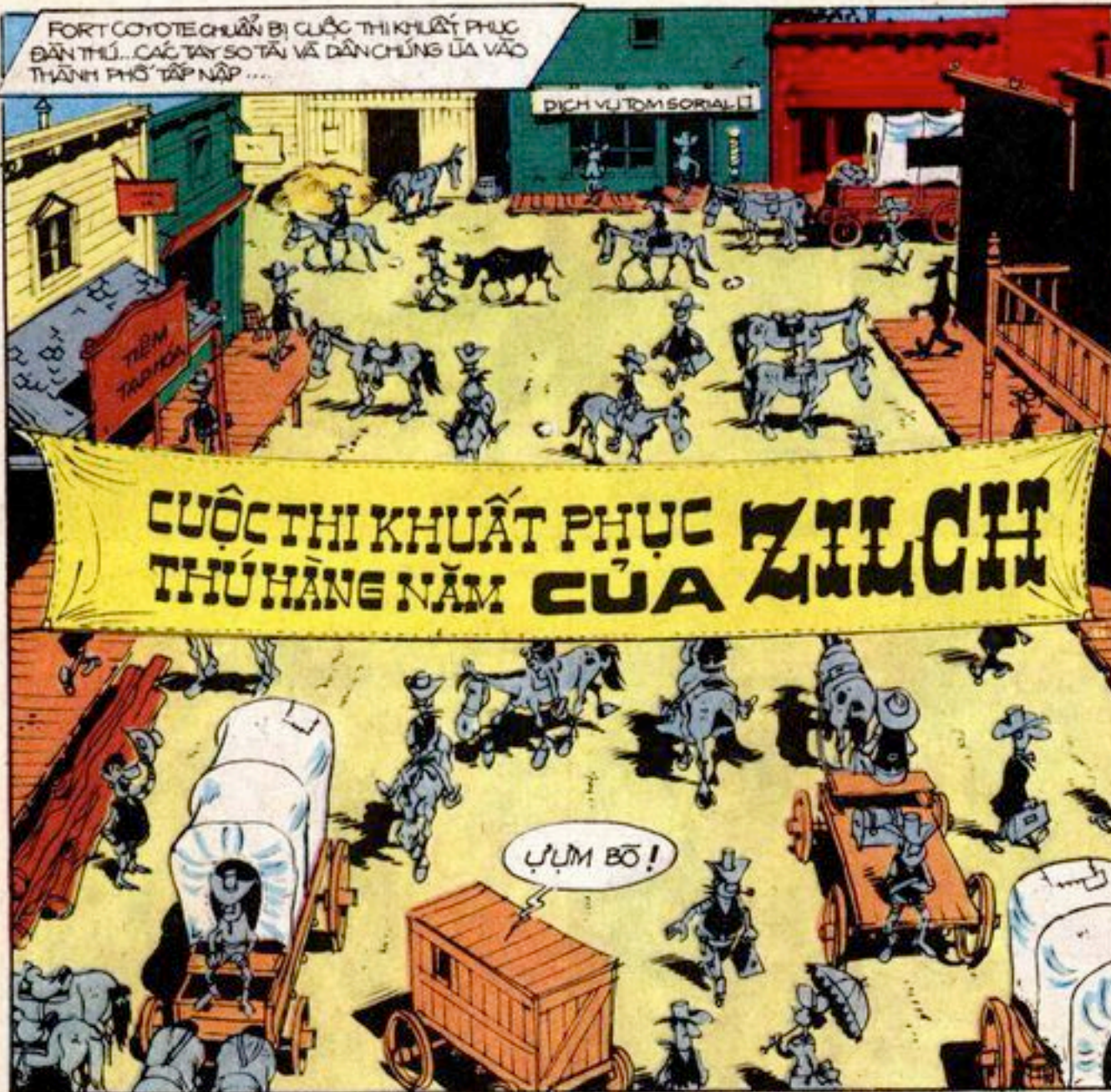


NHƯNG TẠI FORT COYOTE, CHẴNG
PHẢI AI CŨNG BUỒN...





FORT COYOTE CHUẨN BỊ CUỘC THI KHUẤT PHỤC ĐÀN THỦ... CÁC TAY SÓ TÀI VÀ DÂN CHÚNG LŨA VÀO THÀNH PHỐ TẬP NẬP....



KHÁCH SẠN ĐẦY ẮP, NHIỀU PHÒNG PHỤ ĐƯỢC DỰ TRƯ...



QUÁN RƯỢU KHÔNG LÚC NÀO NGỒI KHÁCH. LÃO ZILCH CÒN MUỐN THÊM NHÓM VẬN NHỆ CỦA LULU CARABINE.



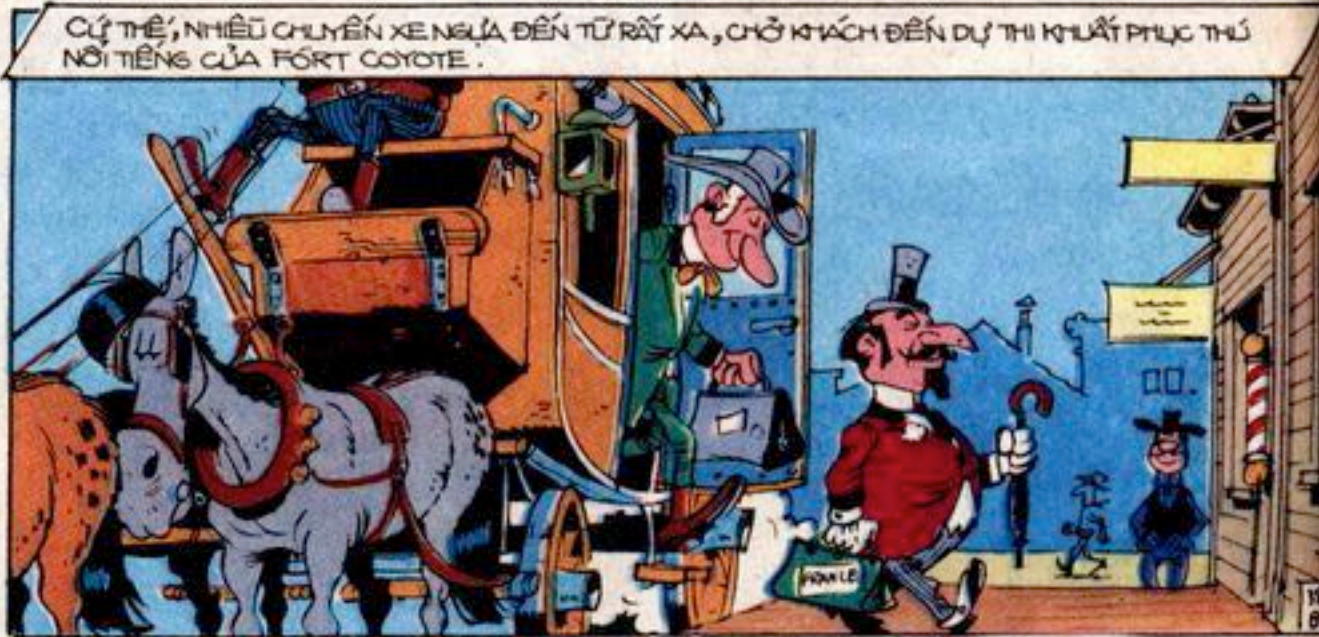
DANH TIẾNG CỦA LULU CARABINE ĐƯỢC NHẮC ĐẾN QUA CÁC TRUYỀN THUYẾT CỦA MÊN TÂY. NGƯỜI TA NÓI RẰNG JOE DALTON ĐÃ TỪNG YÊU NÀNG SAY ĐAM.

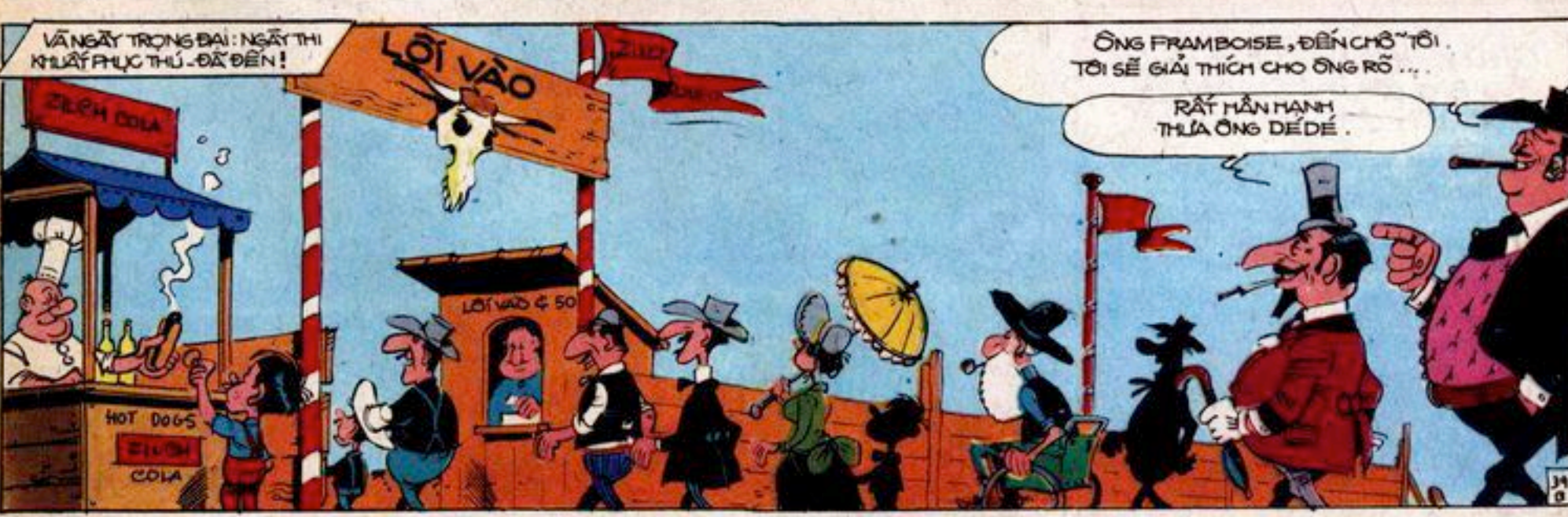
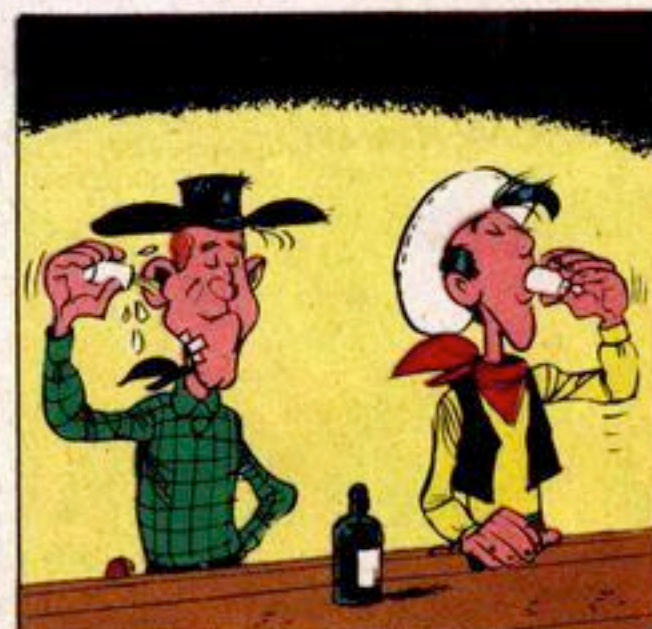
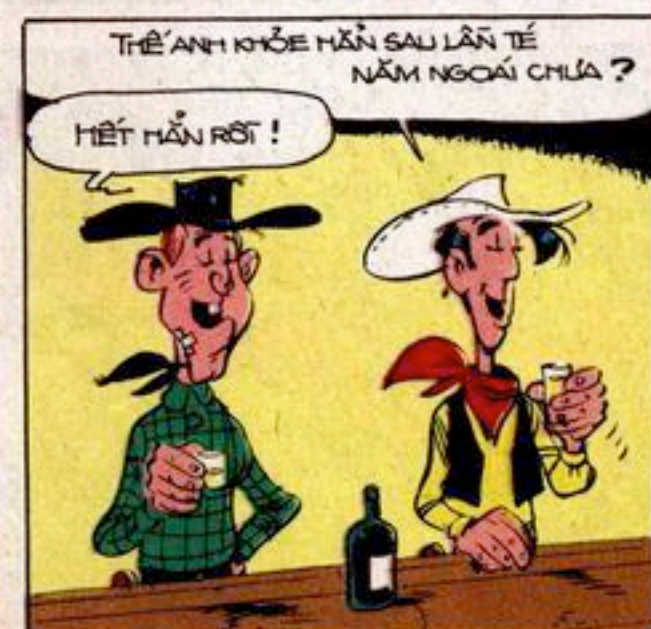


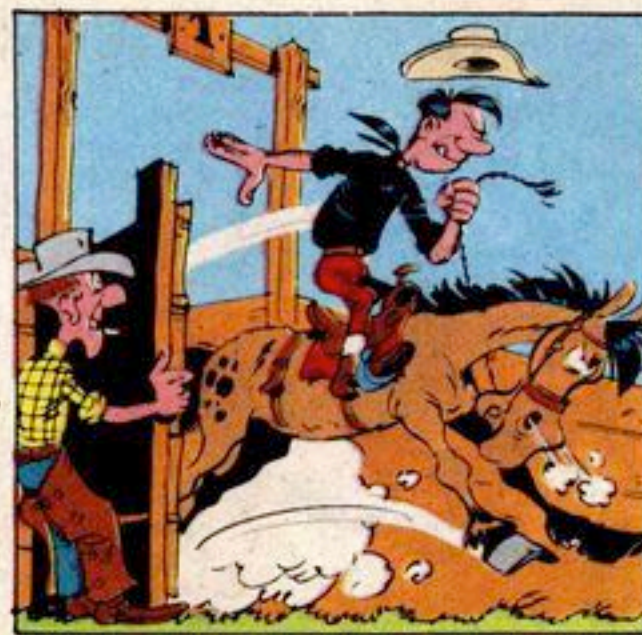
CỦ CÁI ĐÃ NÀY, CHẴNG BAO LÂU NỮA MINH PHẢI ĐẾN NHỜ ÔNG NHẠC SĨ...

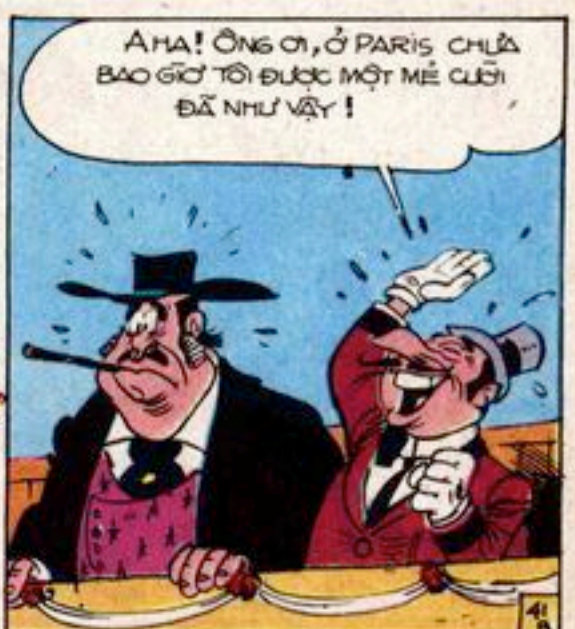
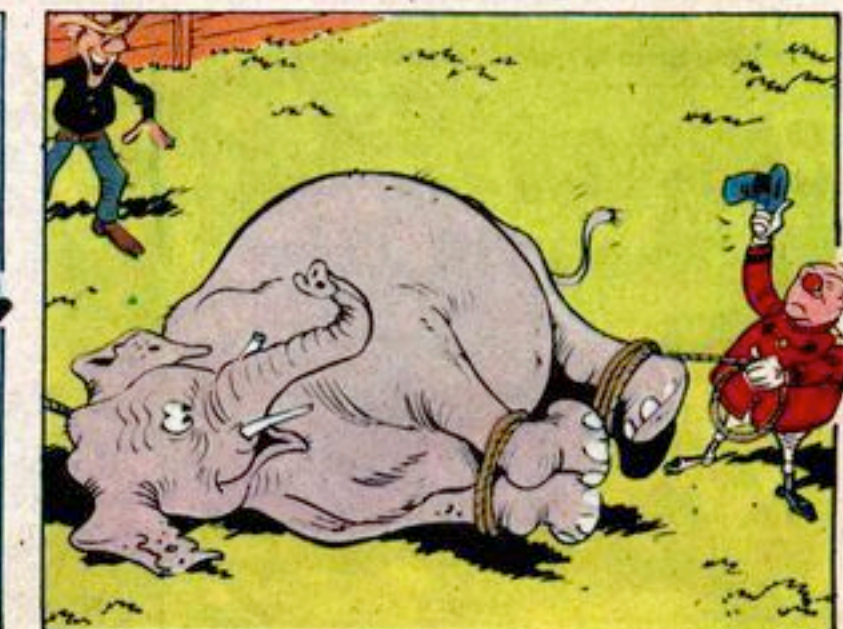
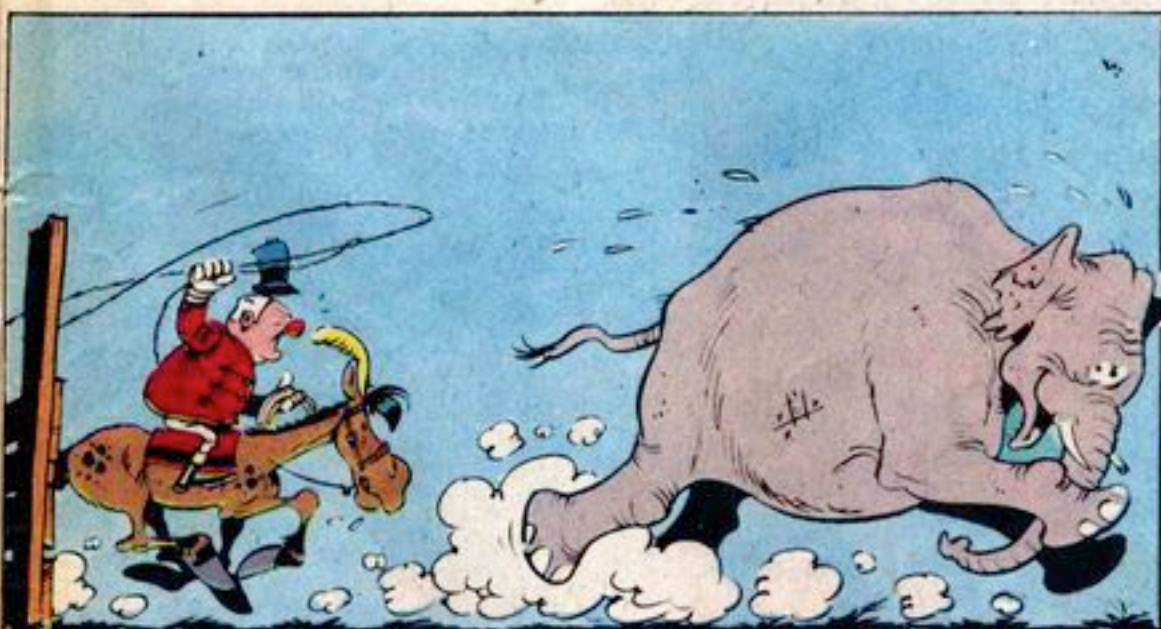
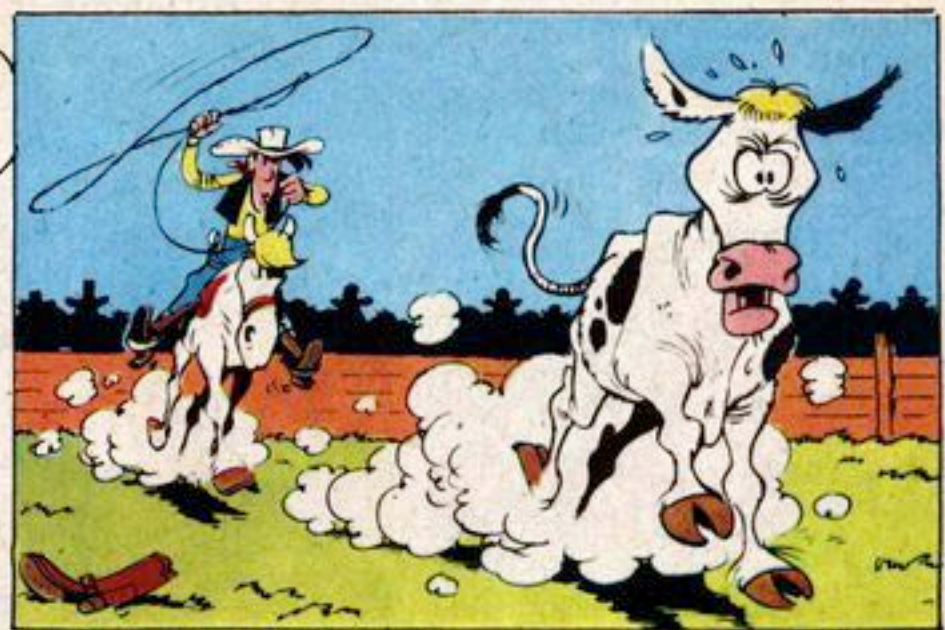


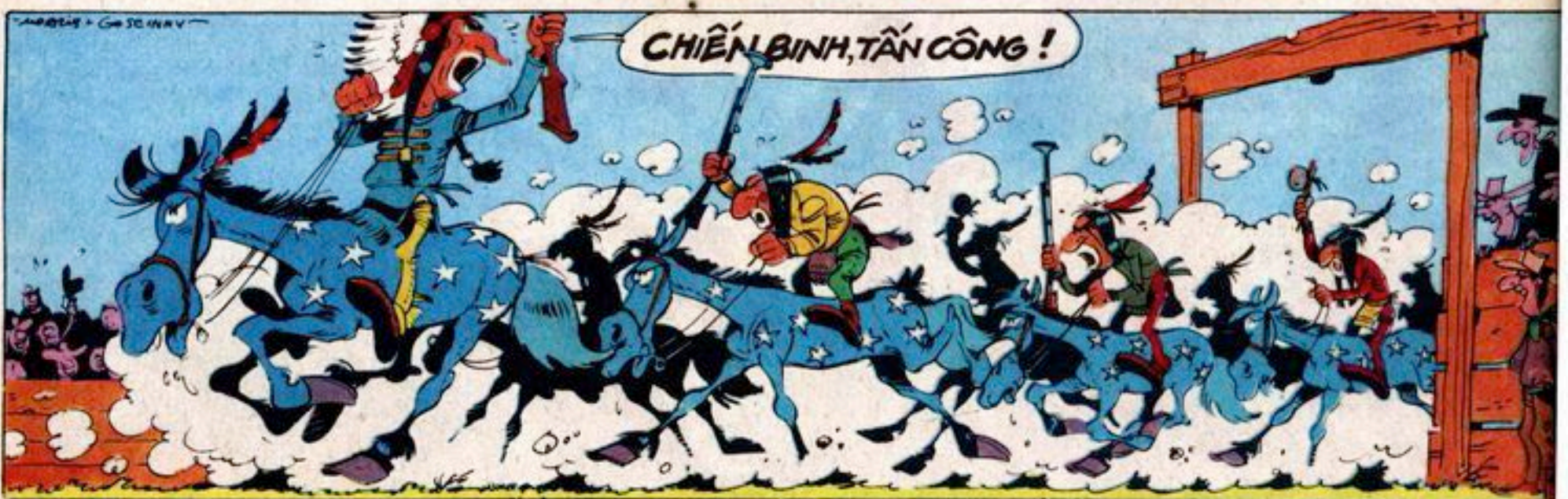
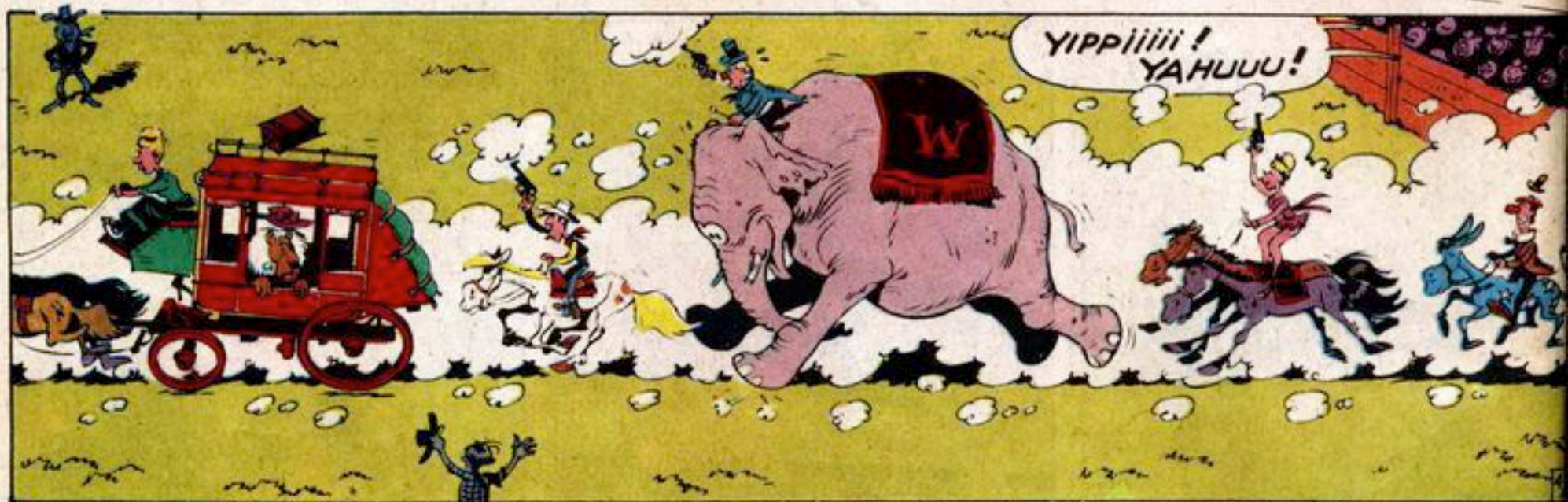
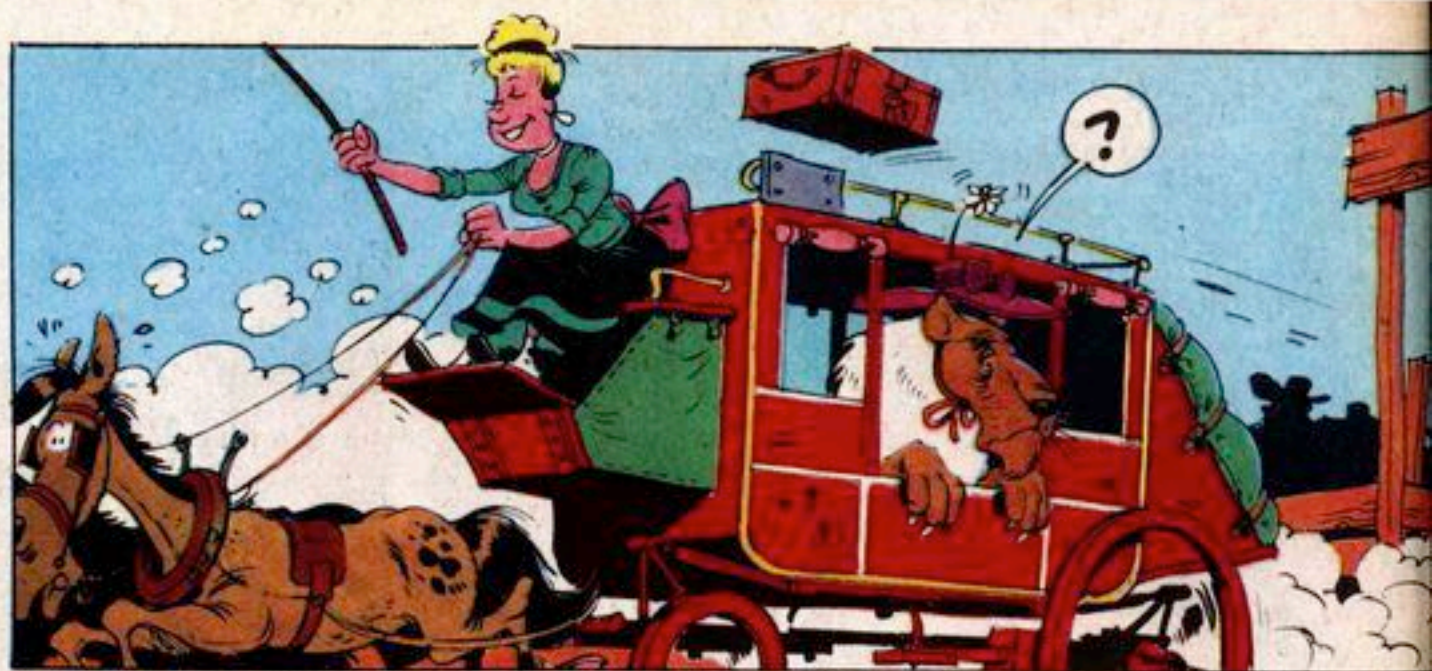
CỤ THỂ, NHIỀU CHUYẾN XE NGỰA ĐẾN TỪ RẤT XA, CHỖ KHÁCH ĐẾN DỰ THI KHUẤT PHỤC THỦ NỔI TIẾNG CỦA FORT COYOTE.

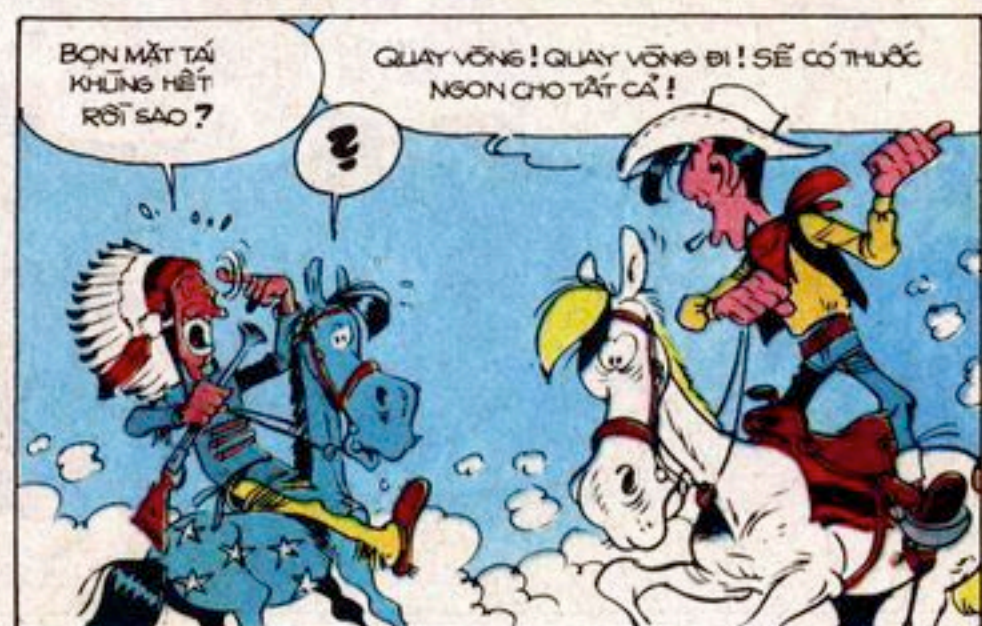
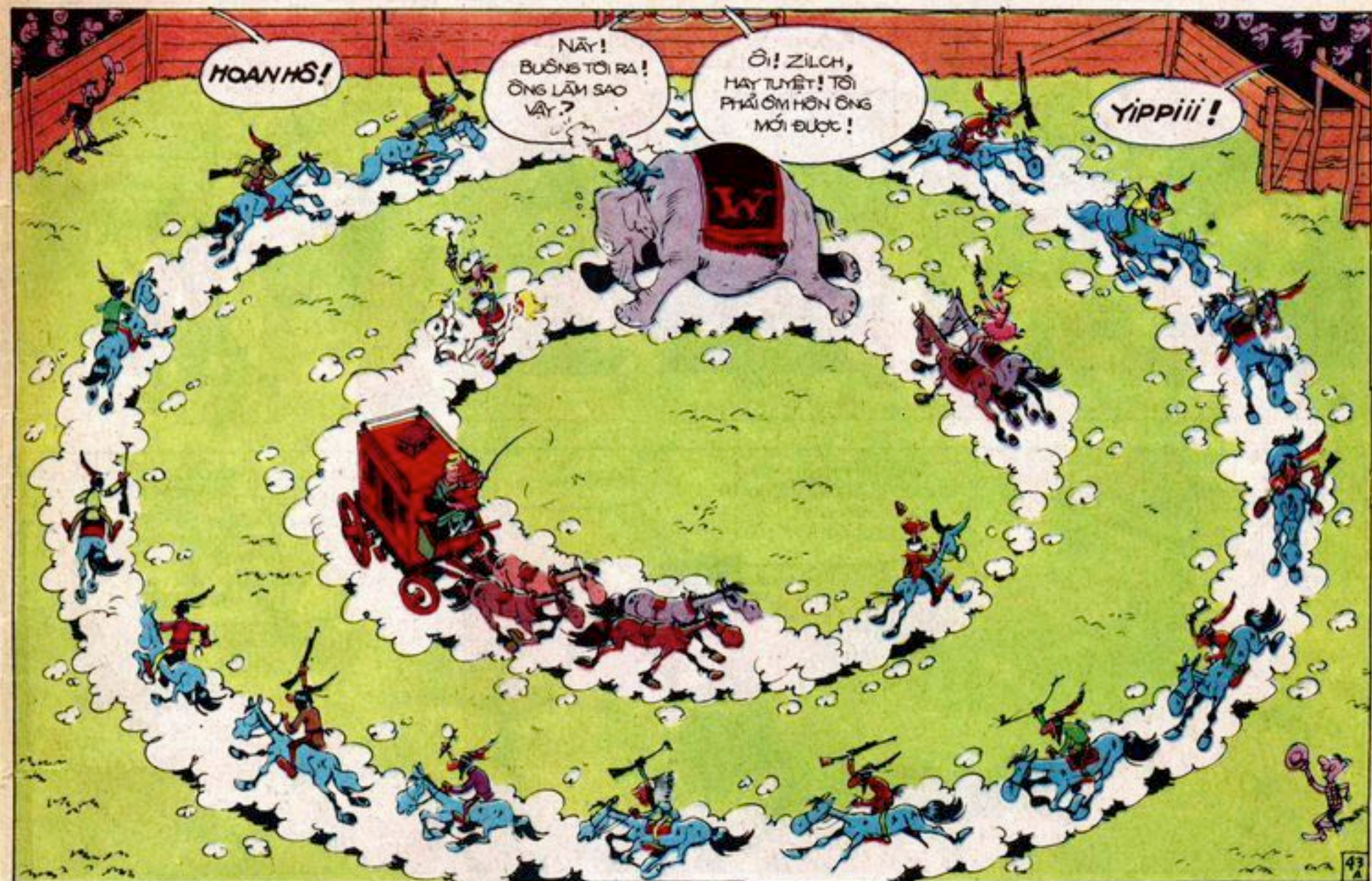


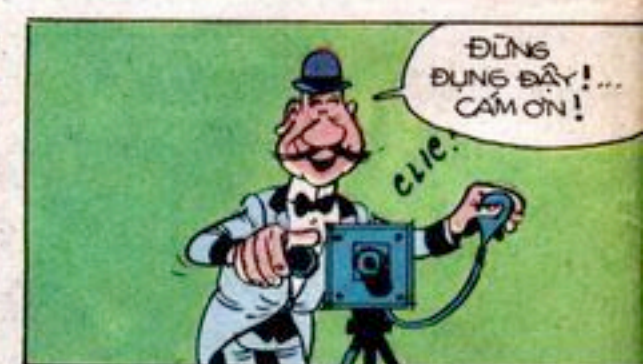
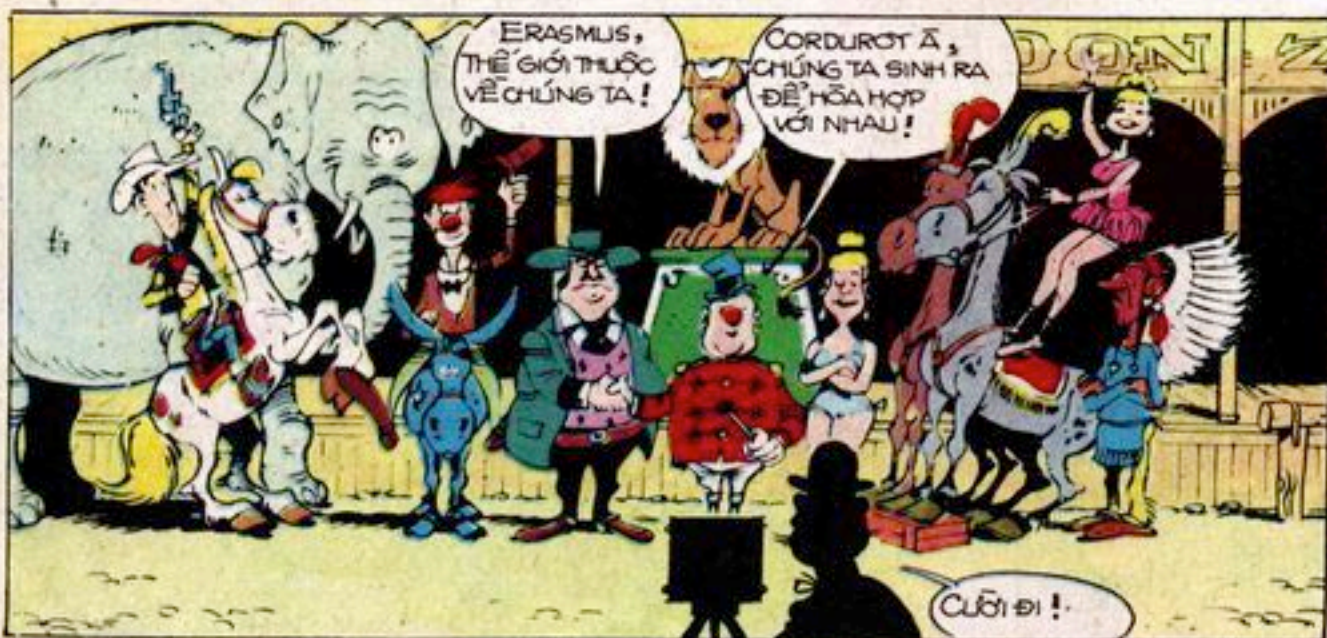
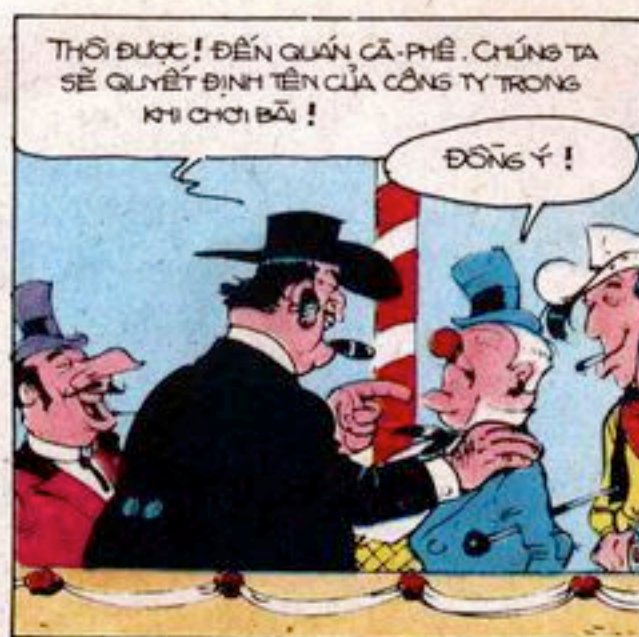












VÀ BỨC ẢNH ĐÃ ĐƯỢC CHỌN LÂM
BÍCH CHƯƠNG DÁN TRÊN CÁC BỨC TƯỜNG
Ở PARIS VÀ CÁC THỦ ĐÔ CHÂU ÂU, TRONG
SUỐT THỜI GIAN LƯU DIỄN THÀNH CÔNG
RỰC RỠ CỦA ĐOÀN VĂN NGHỆ VIÊN TÂY
ZILCH - MULLIGAN.

